叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戈耳工的头颅（选自：《男孩女孩的(the Gorgon's Head (from A Wonder-book) 000001

2. 戈耳工的头颅（选自：《男孩女孩的(the Gorgon's Head (from A Wonder-book) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戈耳工的头颅（选自：《男孩女孩的(The Gorgon's Head (From A Wonder-Book)

[ə; eɪ] ['wʌndər] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
A WONDER - BOOK FOR GIRLS AND BOYS
一个 想知道 - 书 为了 女孩们 和 男孩们

一本适合男孩女孩的奇妙书

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed]
THE GORGON'S HEAD
这 戈耳工的 头

戈耳工的头颅

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tæŋgl,wud] [pɔːrtʃ] — [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed]
TANGLEWOOD PORCH — Introductory to “ The Gorgon's Head
缠木 门廊 — 引言 到 “ 这 戈耳工的 头

坦格尔伍德门廊——《戈耳工之首》导言

" [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed]
" THE GORGON'S HEAD
" 这 戈耳工的 头

《戈耳工的头颅》

['tæŋgl,wud] [pɔːrtʃ] —
TANGLEWOOD PORCH —
缠木 门廊 —

坦格尔伍德门廊——

['æftər][ðə; ði]['stɔːri]
After the Story
后 这 故事

故事之后

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [mɪθs] [wɜːr; wər]
The author has long been of opinion that many of the classical myths were
这 作者 有 长的 到过 的 观点 那 许多 的 这 古典 神话 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rendərd] ['ɪntuː] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
capable of being rendered into very capital reading for children .
有能力的 的 存在 渲染 进入 非常 首都 阅读 为了 孩子们 .

作者一直认为，许多古典神话故事都可以改编成非常适合儿童阅读的作品。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [hɪr] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
In the little volume here offered to the public ,
在 这 小的 体积 这里 提供 到 这 民众 ,

在这本提供给公众的小册子中，

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ʌp][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] .

he	has	worked	up	half	a	dozen	of	them	,	with	this	end	in	view	.
他	有	工作	向上	一半	一个	打	的	他们	,	和	这	结尾	在	看法	.

为此，他已经构思了其中五六个。

[ə; eɪ] [greɪt] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] ;

A	great	freedom	of	treatment	was	necessary	to	his	plan	;
一个	伟大的	自由	的	治疗	曾是	必要的	到	他的	计划	;

他的计划需要给予治疗极大的自由；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə]['rendər] [ðiːz] ['ledʒəndz]

but	it	will	be	observed	by	every	one	who	attempts	to	render	these	legends
但	它	将要	是	观察到	经过	每一个	一	WHO	尝试	到	使成为	这些	传说

['mæliəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɜːrnɪs] ,

malleable	in	his	intellectual	furnace	,
可塑性	在	他的	知识分子	炉	,

但凡试图在自己的思想熔炉中对这些传说进行改造的人，都会注意到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːrvələsli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['tempəreri] [moʊdz][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] .

that	they	are	marvellously	independent	of	all	temporary	modes	and	circumstances	.
那	他们	是	奇妙地	独立的	的	全部	暂时的	模式	和	情况	.

它们奇妙地独立于所有暂时的模式和环境之外。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] , ['æftər]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

They	remain	essentially	the	same	,	after	changes	that	would	affect	the	identity	of
他们	保持	本质上	这	相同的	,	后	变化	那	会	影响	这	身份	的

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

almost	anything	else	.
几乎	任何事物	别的	.

经过一些足以改变其他任何事物本质的变化之后，它们本质上仍然保持不变。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʃeɪpt]

He	does	not	,	therefore	,	plead	guilty	to	a	sacrilege	,	in	having	sometimes	shaped
他	做	不是	,	所以	,	恳求	有罪的	到	一个	亵渎神灵	,	在	拥有	有时	形状

[ə'nuː] ,

anew	,
重新	,

因此，他并不承认犯有亵渎神灵罪，因为他有时重塑了……

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi] [dik'teitid] ,

as	his	fancy	dictated	,
作为	他的	想要	口述	,

随心所欲，

[ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæloʊd] [baɪ][æn; ən][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

the	forms	that	have	been	hallowed	by	an	antiquity	of	two	or	three	thousand
这	表格	那	有	到过	神圣的	经过	一个	古代	的	二	或者	三	千

['jɪrz] .

years	.
年	.

历经两三千年的古老岁月，这些形式已臻于神圣。

[noʊ] ['epək] [ʌv; əv][taɪm][kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['feiblz] .

No	epoch	of	time	can	claim	a	copyright	in	these	immortal	fables	.
不	时代	的	时间	能	宣称	一个	版权	在	这些	不朽	寓言	.

任何时代都不能声称拥有这些不朽寓言的版权。

[ðeɪ] [siːm] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][ɪg'zɪsts] ,

They	seem	never	to	have	been	made	;	and	certainly	,	so	long	as	man	exists	,
他们	似乎	绝不	到	有	到过	制成	;	和	当然	,	所以	长的	作为	男人	存在	,

它们似乎从未被制造出来；而且可以肯定的是，只要人类存在，它们就不会被制造出来。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ɪt'self] ,
they **can** **never** **perish** **;** **but** **,** **by** **their** **indestructibility** **itself** **,**
他们 能 绝不 沦 ; 但 , 经过 他们的 坚不可摧 本身 ,

它们永远不会消亡；但是，正是由于它们的不灭性，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['evri] [eɪdʒ][tuː; tə] [kloʊð] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['gɑːrnɪtʃər] [ʌv; əv]
they **are** **legitimate** **subjects** **for** **every** **age** **to** **clothe** **with** **its** **own** **garniture** **of**
他们 是 合法的 主题 为了 每一个 年龄 到 衣服 和 它是自己的 装饰摆设 的
['mænərz] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
manners **and** **sentiment** **,**
礼仪 和 情绪 ,

它们都是各个时代都可以用来诠释自身礼仪和情感的正当主题。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'bjuː][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [mə'rælətɪ] .
and **to** **imbue** **with** **its** **own** **morality** **.**
和 到 赋予 和 它是自己的 道德 .

并赋予其自身的道德观。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɜːrʒ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['klæsɪk(ə)l]['æspekt] ([ɔːr] ,
In **the** **present** **version** **they** **may** **have** **lost** **much** **of** **their** **classical** **aspect** **(** **or** **,**
在 这 展示 版本 他们 可能 有 丢失的 很多 的 他们的 古典 方面 (或者 ,

在目前的版本中，它们可能已经失去了很多古典特色（或者，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd]
at **all** **events** **,** **the** **author** **has** **not** **been** **careful** **to** **preserve** **it** **)** **,** **and**
在 全部 活动 , 这 作者 有 不是 到过 小心 到 保存 它) , 和
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

总之，作者并没有小心地保存它），而且已经，

[pər'hæps] , [ə'suːmd] [ə; eɪ]['gɑːθɪk][ɔːr][roʊ'mæntɪk] [gaɪz] .
perhaps **,** **assumed** **a** **Gothic** **or** **romantic** **guise** **.**
也许 , 假定 一个 哥特 或者 浪漫的 伪装 .

或许，它披上了哥特式或浪漫主义的外衣。

[ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tæsk] , — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['riːəli] [ə; eɪ][tæsk][fɪt][fɔːr; fər]
In **performing** **this** **pleasant** **task** **,** **—** **for** **it** **has** **been** **really** **a** **task** **fit** **for**
在 表演 这 令人愉快的 任务 , — 为了 它 有 到过 真的 一个 任务 合身 为了
[hɑːt] ['weðər] ,
hot **weather** **,**
热的 天气 ,

在执行这项令人愉快的任务时——因为这确实是一项适合炎热天气的任务——

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər]
and **one** **of** **the** **most** **agreeable** **,** **of** **a** **literary** **kind** **,** **which** **he** **ever**
和 一 的 这 最多 同意 , 的 一个 文学 种类 , 哪个 他 曾经
[ˌʌndər'tʊk] ,
undertook **,**
承担 ,

而且，在他所从事的文学创作中，这是最令人愉悦的作品之一。

— [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] ['daʊnwərd] ,
— **the** **author** **has** **not** **always** **thought** **it** **necessary** **to** **write** **downward** **,**
一 这 作者 有 不是 总是 想法 它 必要的 到 写 向下 ,

作者并非一直认为有必要向下书写，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
in **order** **to** **meet** **the** **comprehension** **of** **children** **.**
在 命令 到 见面 这 理解 的 孩子们 .

为了符合儿童的理解能力。

[hiː; hi][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌfərd] [ðə; ði] [θiːm] [tuː; tə] [sɔːr] , [wen'evər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]
He 他 **has** 有 **generally** 一般来说 **suffered** 遭受 **the** 这 **theme** 主题 **to** 到 **soar** 翱翔 **,** , **whenever** 每当 **such** 这样的 **was** 曾是 **its** 它是
['tendənsi] ,
tendency 趋势 **,** ,

他通常会任由主题高歌猛进，只要它有这种倾向的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['bɔɪənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .
and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **himself** 他自己 **was** 曾是 **buoyant** 浮力 **enough** 足够的 **to** 到 **follow** 跟随 **without** 没有 **an** 一个 **effort** 努力 **.** .

而他自己也精神抖擞，毫不费力地跟了上去。

['tʃɪldrən] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'ɛstəˌmeɪtɪd] [ˌsensə'bɪlәti] [tuː; tə] [wət'evər] [ɪz] [diːp] [ɔːr] [haɪ] , [ɪn]
Children 孩子们 **possess** 具有 **an** 一个 **unestimated** 未估计的 **sensibility** 感性 **to** 到 **whatever** 任何 **is** 是 **deep** 深的 **or** 或者 **high** 高的 **,** , **in** 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['fiːlɪŋ] ,
imagination 想像力 **or** 或者 **feeling** 感觉 **,** ,

儿童对任何深刻或高尚的事物，无论是在想象力还是情感方面，都拥有难以估量的感知力。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['laɪkwaɪz] .
so 所以 **long** 长的 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **simple** 简单的 **,** , **likewise** 同样地 **.** .

只要简单就行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleks] [ðæt] [bɪ'wɪldər] [ðem; ðəm] .
It 它 **is** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **artificial** 人造的 **and** 和 **the** 这 **complex** 复杂的 **that** 那 **bewilder** 困惑 **them** 他们 **.** .

只有人造的和复杂的事物才会让他们感到困惑。

['lenəks] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Lenox 莱诺克斯 **,** , **July** 七月 **15** - **,** , **1851** - **.** .

莱诺克斯，1851年7月15日。

[ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed]
THE 这 **GORGON'S** 戈耳工的 **HEAD** 头

戈耳工的头颅

['tæŋgl,wud] [pɔːrtʃ]
TANGLEWOOD 缠木 **PORCH** 门廊

缠绕木门廊

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] .
INTRODUCTORY 引言 **TO** 到 **“** “ **THE** 这 **GORGON'S** 戈耳工的 **HEAD** 头 **.** .

《戈耳工的头颅》简介。

” [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] [kɔːld] ['tæŋgl,wud] , [wʌn] [faɪn] [ɔː'tʌmnəl]
” “ **Beneath** 下面 **the** 这 **porch** 门廊 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **-** - **seat** 座位 **called** 称为 **Tanglewood** 坦格伍德 **,** , **one** 一 **fine** 美好的 **autumnal** 秋季
['mɔːrnɪŋ] ,
morning 早晨 **,** ,

“在一个晴朗的秋日早晨，在名为坦格伍德的乡村别墅的门廊下，

[wʌz; wəz] [ə'sembld] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

was	assembled	a	merry	party	of	little	folks	,	with	a	tall	youth	in	the	midst
曾是	组装	一个	欢乐	派对	的	小的	各位	,	和	一个	高的	青年	在	这	中间

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

一群快乐的小家伙们聚集在一起，其中还有一位身材高大的青年。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

They	had	planned	a	nutting	expedition	,
他们	有	计划	一个	坚果	远征	,

他们计划了一次采摘坚果的探险。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪsts][tuː; tə][roʊl][ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] ,

and	were	impatiently	waiting	for	the	mists	to	roll	up	the	hill	-	slopes	,
和	是	不耐烦地	等待	为了	这	薄雾	到	卷	向上	这	爬坡道	-	连续下坡	,

他们焦急地等待着雾气从山坡上涌来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] ['oʊvər][ðə; ði]

and	for	the	sun	to	pour	the	warmth	of	the	Indian	summer	over	the
和	为了	这	太阳	到	倒	这	温暖	的	这	印度	夏天	超过	这

[fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ,

fields	and	pastures	,
字段	和	牧场	,

让阳光将印度夏季的温暖洒满田野和牧场，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['meni] - ['kʌlərd] [wʊdz] .

and	into	the	nooks	of	the	many	-	colored	woods	.
和	进入	这	角落	的	这	许多	-	有色	树林	.

并进入五彩斑斓的树林深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][æz; əz][faɪn][ə; eɪ][deɪ][æz; əz]['evər] ['glædnd] [ðə; ði]['æspekt]

There	was	a	prospect	of	as	fine	a	day	as	ever	gladdened	the	aspect
那里	曾是	一个	前景	的	作为	美好的	一个	天	作为	曾经	高兴	这	方面

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɜːrld] .

of	this	beautiful	and	comfortable	world	.
的	这	美丽的	和	舒服的	世界	.

天气预报显示，这将是晴朗的一天，这让这个美丽舒适的世界更加令人欣喜。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ]

As	yet	,	however	,	the	morning	mist	filled	up	the	whole	length	and	breadth
作为	然而	,	然而	,	这	早晨	薄雾	已填	向上	这	所有的	长度	和	宽度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

然而，此时晨雾仍笼罩着整个山谷。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ]['dʒentli]['sloʊpɪŋ] ['emɪnəns] , [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [stʊd] .

above	which	,	on	a	gently	sloping	eminence	,	the	mansion	stood	.
多于	哪个	,	在	一个	轻轻地	倾斜的	卓越	,	这	大厦	站立	.

在它上方，一座缓坡小山上，矗立着这座宅邸。

[ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv]

This	body	of	white	vapor	extended	to	within	less	than	a	hundred	yards	of
这	身体	的	白色的	汽	扩展	到	之内	较少的	比	一个	百	码	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

这团白色蒸汽一直延伸到距离房子不到一百码的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [hɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['dɪstəns] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌdi] [ɔːr] ['jeloʊ] [triː] -

It	completely	hid	everything	beyond	that	distance	,	except	a	few	ruddy	or	yellow	tree	-
它	完全地	隐藏	一切	超过	那	距离	,	除了	一个	很少	红润	或者	黄色的	树	-

[tɑːps] ,

tops	,
最高额	,

除了几棵红褐色或黄色的树梢外，远处的一切都被完全遮蔽了。

[wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnʃaɪn] ,

which	here	and	there	emerged	,	and	were	glorified	by	the	early	sunshine	,
哪个	这里	和	那里	出现	,	和	是	光荣的	经过	这	早期的	阳光	,

它们零星地出现，在清晨的阳光下熠熠生辉。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

as	was	likewise	the	broad	surface	of	the	mist	.
作为	曾是	同样地	这	广阔	表面	的	这	薄雾	.

雾气的广阔表面也是如此。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [roʊz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['mɑːnjumənt]['maʊnt(ə)n] ,

Four	or	five	miles	off	to	the	southward	rose	the	summit	of	Monument	Mountain	,
四	或者	五	英里	离开	到	这	向南	玫瑰	这	首脑	的	纪念碑	山	,

四五英里以南，耸立着纪念碑山的山顶。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][klaʊd] .

and	seemed	to	be	floating	on	a	cloud	.
和	似乎	到	是	漂浮的	在	一个	云	.

仿佛漂浮在云端。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['lɔftiə]

Some	fifteen	miles	farther	away	,	in	the	same	direction	,	appeared	the	loftier
一些	十五	英里	更远	离开	,	在	这	相同的	方向	,	出现	这	更高

[doʊm] [ʌv; əv] [tə'kɒnɪk] ,

Dome	of	Taconic	,
穹顶	的	塔科尼克	,

再往前大约十五英里，朝着同一个方向，出现了更高的塔科尼克穹顶。

['lʊkɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]['hɑːrdli][soʊ][səb'stænʃ(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['veɪpəri] [siː] [ðæt]

looking	blue	and	indistinct	,	and	hardly	so	substantial	as	the	vapory	sea	that
寻找	蓝色的	和	模糊	,	和	几乎	所以	重大的	作为	这	冒犯	海	那

['ɔːlmoʊst] [roʊld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

almost	rolled	over	it	.
几乎	滚动	超过	它	.

看起来呈蓝色，模糊不清，几乎不像几乎淹没它的雾气缭绕的海洋那样坚实。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['væli] , [wɜːr; wər][hæf] [səb'mɜːrdʒd] ,

The	nearer	hills	,	which	bordered	the	valley	,	were	half	submerged	,
这	更近	丘陵	,	哪个	带边框	这	谷	,	是	一半	湮	,

与山谷接壤的近处山丘，一半都被淹没在水下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [spekt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][klaʊd] - [riθs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][tɑːps] .

and	were	specked	with	little	cloud	-	wreaths	all	the	way	to	their	tops	.
和	是	斑点	和	小的	云	-	花圈	全部	这	方式	到	他们的	最高额	.

云朵上点缀着朵朵小云，一直延伸到云朵的顶端。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [klaʊd] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ,

On	the	whole	,	there	was	so	much	cloud	,	and	so	little	solid	earth	,
在	这	所有的	,	那里	曾是	所以	很多	云	,	和	所以	小的	坚硬的	地球	,

总的来说，云层很多，而固体地面很少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

that	it	had	the	effect	of	a	vision	.
那	它	有	这	影响	的	一个	想象	.

它产生了幻觉的效果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] ,

The	children	above	-	mentioned	,	being	as	full	of	life	as	they	could	hold	,
这	孩子们	多于	-	提及	,	存在	作为	满的	的	生活	作为	他们	可以	抓住	,

上述孩子们，个个都充满活力，

[kept] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['tæŋgl,wud] , [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

kept	overflowing	from	the	porch	of	Tanglewood	,	and	scampering	along	the
保留	溢出	从	这	门廊	的	坦格伍德	,	和	四处奔跑	沿着	这

['græv(ə)l] - [wɔːk] ,

gravel	-	walk	,
碎石	-	走	,

它们不断从坦格伍德的门廊溢出来，沿着碎石小路四处乱窜。

[ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['duːi] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

or	rushing	across	the	dewy	herbage	of	the	lawn	.
或者	匆忙	穿过	这	露水	草本植物	的	这	草地	.

或者飞奔过沾满露水的草坪上的草丛。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] ;

I	can	hardly	tell	how	many	of	these	small	people	there	were	;
我	能	几乎	告诉	如何	许多	的	这些	小的	人们	那里	是	;

我几乎无法分辨这些小矮人有多少；

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][naɪn][ɔːr][ten] , [haʊ'evər] , [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

not	less	than	nine	or	ten	,	however	,	nor	more	than	a	dozen	,	of	all	sorts	,
不是	较少的	比	九	或者	十	,	然而	,	也不	更多的	比	一个	打	,	的	全部	排序	,

不少于九到十个，但不超过十二个，种类繁多。

['saɪzɪz] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , ['weðər] ['gɝːlz][ɔːr] [bɔɪz] .

sizes	,	and	ages	,	whether	girls	or	boys	.
尺寸	,	和	年龄	,	无论	女孩们	或者	男孩们	.

尺寸和年龄，男孩或女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['kʌznz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	were	brothers	,	sisters	,	and	cousins	,	together	with	a	few	of	their
他们	是	兄弟	,	姐妹	,	和	表兄弟姐妹	,	一起	和	一个	很少	的	他们的

[jʌŋ] [ə'kweɪntəns] ,

young	acquaintances	,
年轻的	熟人	,

他们是兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹，还有几个年轻的熟人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv]

who	had	been	invited	by	Mr	.	and	Mrs	.	Pringle	to	spend	some	of
WHO	有	到过	受邀	经过	先生	.	和	太太	.	品客薯片	到	花费	一些	的

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

this	delightful	weather	with	their	own	children	,
这	愉快	天气	和	他们的	自己的	孩子们	,

他们受普林格尔夫妇邀请，来和他们的孩子一起享受这美好的天气。

[æt; ət] ['tæŋgl,wud] .

at	Tanglewood	.
在	坦格伍德	.

在坦格伍德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

I	am	afraid	to	tell	you	their	names	,
我	是	害怕的	到	告诉	你	他们的	姓名	,

我不敢告诉你他们的名字。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [neɪmz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] ;

or	even	to	give	them	any	names	which	other	children	have	ever	been	called	by	;
或者	甚至	到	给	他们	任何	姓名	哪个	其他	孩子们	有	曾经	到过	称为	经过	;

或者甚至可以给他们取其他孩子曾经被叫过的名字；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,

because	,	to	my	certain	knowledge	,
因为	,	到	我的	肯定	知识	,

因为据我所知，

['ɔːθəz] ['sʌmtaɪmz] [get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz]

authors	sometimes	get	themselves	into	great	trouble	by	accidentally	giving	the	names
作者	有时	得到	他们自己	进入	伟大的	麻烦	经过	偶然	给予	这	姓名

[ʌv; əv]['riːəl] ['pɝːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .

of	real	persons	to	the	characters	in	their	books	.
的	真实的	人	到	这	人物	在	他们的	图书	.

作者有时会因为不小心把真实人物的名字用在书中的人物身上而给自己惹上大麻烦。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]['prɪmrəʊz] , ['periwɪŋkl] , [swiːt] [fɜːrn] ,

For	this	reason	,	I	mean	to	call	them	Primrose	,	Periwinkle	,	Sweet	Fern	,
为了	这	原因	,	我	意思是	到	称呼	他们	报春花	,	长春花	,	甜的	蕨类	,

['dændɪlaɪən] ,

Dandelion	,
蒲公英	,

因此，我打算称它们为报春花、长春花、香蕨、蒲公英。

[bluː] [aɪ] , ['kloʊvər] , ['hʌklberi] , ['kaʊslɪp] , [skwɑːʃ] - ['blɑːsəm] , ['mɪlkwiːd] , ['plæntɪn,'plænteɪn] ,

Blue	Eye	,	Clover	,	Huckleberry	,	Cowslip	,	Squash	-	blossom	,	Milkweed	,	Plantain	,
蓝色的	眼睛	,	三叶草	,	越橘	,	报春花	,	壁球	-	开花	,	乳草	,	芭蕉	,

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ; [ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

and	Buttercup	;	although	,	to	be	sure	,
和	毛茛	;	虽然	,	到	是	当然	,

蓝眼花、三叶草、越橘、报春花、南瓜花、乳草、车前草和毛茛；当然，

[sʌtʃ] ['taɪtəlz] [maɪt] ['betər] [suːt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɜːrθli]

such	titles	might	better	suit	a	group	of	fairies	than	a	company	of	earthly
这样的	标题	可能	更好的	套装	一个	团体	的	仙女	比	一个	公司	的	尘世的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这样的称号或许更适合一群仙女，而不是一群凡间孩童。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd]

It	is	not	to	be	supposed	that	these	little	folks	were	to	be	permitted
它	是	不是	到	是	据称	那	这些	小的	各位	是	到	是	允许

[baɪ][ðer; ðər]['kerf(ə)l] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

by	their	careful	fathers	and	mothers	,
经过	他们的	小心	父亲们	和	母亲们	,

不能认为这些小家伙们会得到他们细心父母的允许，

['ʌŋkəlz] , [ænt] , [ɔːr] ['grænperənts] , [tuː; tə] [streɪ] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

uncles	,	aunts	,	or	grandparents	,	to	stray	abroad	into	the	woods	and	fields	,
叔叔们	,	姑姑们	,	或者	祖父母	,	到	流浪	国外	进入	这	树林	和	字段	,

叔叔、阿姨或祖父母，到郊外的树林和田野里游荡。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [greɪv] [ænd; ənd] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] .

without	the	guardianship	of	some	particularly	grave	and	elderly	person	.
没有	这	监护	的	一些	特别	严重	和	老年	人	.

如果没有一位德高望重的老人监护的话。

[oʊ][noʊ] , [ɪn'diːd] !

O	no	,	indeed	!
哦	不	,	的确	!

哦，不，确实如此！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl]
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **sentence** 句子 **of** 的 **my** 我的 **book** 书 **,** , **you** 你 **will** 将要 **recollect** 追忆 **that** 那 **I** 我 **spoke** 辐 **of** 的 **a** 一个 **tall** 高的
[juːθ] ,
youth 青年 **,** ,

在我的书的第一句话中，你会记得我提到过一个身材高大的青年，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
standing 常设 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **the** 这 **children** 孩子们 **.** .

站在孩子们中间。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — ([ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
His 他的 **name** 姓名 **—** — **(** (**and** 和 **I** 我 **shall** 将 **let** 让 **you** 你 **know** 知道 **his** 他的 **real** 真实的 **name** 姓名 **,** ,

他的名字——（我稍后会告诉你他的真名，）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər]
because 因为 **he** 他 **considers** 考虑 **it** 它 **a** 一个 **great** 伟大的 **honor** 荣誉 **to** 到 **have** 有 **told** 讲述 **the** 这 **stories** 故事 **that** 那 **are** 是
[hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd]) — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['juːstəs] [braɪt] .
here 这里 **to** 到 **be** 是 **printed** 打印 **)**) **—** — **his** 他的 **name** 姓名 **was** 曾是 **Eustace** 尤斯塔斯 **Bright** 明亮的 **.** .

因为他认为讲述这些即将出版的故事是一种莫大的荣幸）——他的名字叫尤斯塔斯·布莱特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **student** 学生 **at** 在 **Williams** 威廉姆斯 **College** 大学 **,** , **and** 和 **had** 有 **reached** 达到 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** ,
[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
at 在 **this** 这 **period** 时期 **,** ,

他当时是威廉姆斯学院的学生，而且我认为，在那段时间里，他已经取得了.....

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] — ['jɪrz] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər]
the 这 **venerable** 可敬 **age** 年龄 **of** 的 **eighteen** 十八 **—** — **years** 年 **;** ; **so** 所以 **that** 那 **he** 他 **felt** 毛毡 **quite** 相当 **like** 喜欢 **a** 一个 **grandfather** 祖父
[tɔːrdz] ['periwɪŋkl] ,
towards 向 **Periwinkle** 长春花 **,** ,

他十八岁，这个年纪对他来说已经相当高了；所以他觉得自己就像佩里温克尔的祖父一样。

['dændɪlaɪən] , ['hʌklberi] , [skwɑːʃ] - ['blɑːsəm] , ['mɪlkwiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
Dandelion 蒲公英 **,** , **Huckleberry** 越橘 **,** , **Squash** 壁球 **-** - **blossom** 开花 **,** , **Milkweed** 乳草 **,** , **and** 和 **the** 这 **rest** 休息 **,** ,

蒲公英、越橘、南瓜花、乳草，以及其他植物，

[huː] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf][ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz]['venərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] .
who WHO **were** 是 **only** 仅有的 **half** 一半 **or** 或者 **a** 一个 **third** 第三 **as** 作为 **venerable** 可敬 **as** 作为 **he** 他 **.** .

他们只有他一半或三分之一的德高望重。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['stjʊdnts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]
A 一个 **trouble** 麻烦 **in** 在 **his** 他的 **eyesight** 视力 **(** (**such** 这样的 **as** 作为 **many** 许多 **students** 学生 **think** 思考 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到
[hæv; həv] , ['naʊədeɪz] ,
have 有 **,** , **nowadays** 如今 **,** ,

他的视力出了问题（就像现在很多学生认为必须要有的那种问题一样），

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [æt; ət][ðer; ðər] [bʊks]) [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

in	order	to	prove	their	diligence	at	their	books	)	had	kept	him	from
在	命令	到	证明	他们的	勤勉	在	他们的	图书	)	有	保留	他	从

['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .

college	a	week	or	two	after	the	beginning	of	the	term	.
大学	一个	星期	或者	二	后	这	开始	的	这	学期	.

为了证明他们在学习上的勤奋，他在开学后的一两周内没有去上大学。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

But	,	for	my	part	,
但	,	为了	我的	部分	,

但就我而言，

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]

I	have	seldom	met	with	a	pair	of	eyes	that	looked	as	if	they	could	see
我	有	很少	遇见	和	一个	一对	的	眼睛	那	看起来	作为	如果	他们	可以	看

['fɑ:rðər] [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ju:stəs] [braɪt] .

farther	or	better	than	those	of	Eustace	Bright	.
更远	或者	更好的	比	那些	的	尤斯塔斯	明亮的	.

我很少见到一双眼睛的视力比尤斯塔斯·布莱特的还要好，看得更远更清楚。

[ðɪs] ['lɜ:rnɪd] ['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz] ['slendər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [peɪl] , [æz; əz][ɔ:l] ['jæŋki] ['stjʊdnts]

This	learned	student	was	slender	,	and	rather	pale	,	as	all	Yankee	students
这	学习	学生	曾是	苗条	,	和	相当	苍白	,	作为	全部	扬基	学生

[ɑ:r; ər] ;

are	;
是	;

这位博学的学生身材瘦削，肤色苍白，就像所有美国学生一样；

[bʌt; bət] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['æspekt] ,

but	yet	of	a	healthy	aspect	,
但	然而	的	一个	健康	方面	,

但从健康的角度来看，

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

and	as	light	and	active	as	if	he	had	wings	to	his	shoes	.
和	作为	光	和	积极的	作为	如果	他	有	翅膀	到	他的	鞋	.

他轻盈灵动，仿佛鞋子都长了翅膀。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['weɪdɪŋ] [θru:] ['stri:mləts] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s]

By	the	by	,	being	much	addicted	to	wading	through	streamlets	and	across
经过	这	经过	,	存在	很多	上瘾	到	涉水	通过	细流	和	穿过

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

顺便一提，我非常喜欢涉水穿过小溪和草地，

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] ['kaʊhaɪd] [bu:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

he	had	put	on	cowhide	boots	for	the	expedition	.
他	有	放	在	牛皮	靴子	为了	这	远征	.

他为了这次探险穿上了牛皮靴。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [blaʊs] , [ə; eɪ] [klɔ:θ] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gri:n] ['spektəklz] ,

He	wore	a	linen	blouse	,	a	cloth	cap	,	and	a	pair	of	green	spectacles	,
他	穿着	一个	亚麻布	女式衬衫	,	一个	布	帽	,	和	一个	一对	的	绿色的	眼镜	,

他身穿亚麻衬衫，头戴布帽，戴着一副绿色眼镜。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] , ['prɑ:bəbli] , [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

which	he	had	assumed	,	probably	,	less	for	the	preservation	of	his	eyes	,
哪个	他	有	假定	,	大概	,	较少的	为了	这	保存	的	他的	眼睛	,

他之所以这样做，或许并非主要为了保护眼睛。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] [ðeɪ] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

than	for	the	dignity	that	they	imparted	to	his	countenance	.
比	为了	这	尊严	那	他们	传授	到	他的	面容	.

比起它们赋予他的面容的尊严，它们更胜一筹。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][let] [ðen] [ə'loʊn] ; [fɔːr; fər] ['hʌklberi]

In	either	case	,	however	,	he	might	as	well	have	let	then	alone	;	for	Huckleberry
在	任何一个	案件	,	然而	,	他	可能	作为	出色地	有	让	然后	独自的	;	为了	越橘

,

,

,

但无论如何，他最好还是别管他们了；因为哈克贝利，

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l][elf] , [krept] [bɪ'haɪnd] ['juːstəs] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	mischievous	little	elf	,	crept	behind	Eustace	as	he	sat	on	the	steps	of	the
一个	恶作剧	小的	精灵	,	悄悄地爬	在后面	尤斯塔斯	作为	他	卫星	在	这	步骤	的	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

一个调皮的小精灵悄悄地溜到坐在门廊台阶上的尤斯塔斯身后。

[snætʃt] [ðə; ði] ['spektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ;

snatched	the	spectacles	from	his	nose	,	and	clapped	them	on	her	own	;
抢夺	这	眼镜	从	他的	鼻子	,	和	鼓掌	他们	在	她	自己的	;

她一把夺过他鼻子上的眼镜，自己戴在了脸上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðeɪ] [fel] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs]

and	as	the	student	forgot	to	take	them	back	,	they	fell	off	into	the	grass
和	作为	这	学生	忘了	到	拿	他们	后退	,	他们	跌倒	离开	进入	这	草

,

,

,

由于学生忘记把它们带回去，它们掉进了草地里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

and	lay	there	till	the	next	spring	.
和	躺	那里	直到	这	下一个	春天	.

就那样躺着，直到来年春天。

[naʊ] , ['juːstəs] [braɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Now	,	Eustace	Bright	,	you	must	know	,	had	won	great	fame	among	the	children
现在	,	尤斯塔斯	明亮的	,	你	必须	知道	,	有	韩元	伟大的	名声	之中	这	孩子们

,

,

,

尤斯塔斯·布莱特，你应该知道，在孩子们中间可是很有名气的。

[æz; əz][ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

as	a	narrator	of	wonderful	stories	;	and	though	he	sometimes
作为	一个	旁白	的	精彩的	故事	;	和	尽管	他	有时

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] ,

pretended	to	be	annoyed	,
假装	到	是	恼怒	,

他是一位精彩故事的讲述者；尽管他有时假装生气，

[wen] [ðeɪ] [tiːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

when	they	teased	him	for	more	,	and	more	,	and	always	for	more	,
什么时候	他们	戏弄	他	为了	更多的	,	和	更多的	,	和	总是	为了	更多的	,

当他们戏弄他，让他吃更多、更多、总是吃更多的时候

[jet] [aɪ] ['riːəli] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

yet	I	really	doubt	whether	he	liked	anything	quite	so	well	as	to	tell	them	.
然而	我	真的	怀疑	无论	他	喜欢	任何事物	相当	所以	出色地	作为	到	告诉	他们	.

但我真的怀疑他是否真的喜欢什么东西，以至于要告诉他们。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [wen] ['kloʊvər] , [swiːt] [fɜːrn] ,

You	might	have	seen	his	eyes	twinkle	,	therefore	,	when	Clover	,	Sweet	Fern	,
你	可能	有	已见	他的	眼睛	闪烁	,	所以	,	什么时候	三叶草	,	甜的	蕨类	,

['kaʊslɪp] ,

Cowslip	,
报春花	,

因此，当三叶草、甜蕨、报春花盛开时，你或许会看到他眼中闪烁的光芒。

['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌn][ʌv; əv]

Buttercup	,	and	most	of	their	playmates	,	besought	him	to	relate	one	of
毛茛	,	和	最多	的	他们的	玩伴	,	恳求	他	到	涉及	一	的

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

his	stories	,
他的	故事	,

小金凤和她的大多数玩伴都恳求他讲一个故事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪst][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .

while	they	were	waiting	for	the	mist	to	clear	up	.
尽管	他们	是	等待	为了	这	薄雾	到	清除	向上	.

在等待雾气散去的时候。

“ [jes] , ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] , ” [sed] ['prɪmrəʊz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ,

“	Yes	,	Cousin	Eustace	,	”	said	Primrose	,	who	was	a	bright	girl	of	twelve	,
“	是的	,	表哥	尤斯塔斯	,	”	说	报春花	,	WHO	曾是	一个	明亮的	女孩	的	十二	,

“是的，尤斯塔斯表哥，”十二岁的聪明女孩普里姆罗斯说道。

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

with	laughing	eyes	,	and	a	nose	that	turned	up	a	little	,
和	笑	眼睛	,	和	一个	鼻子	那	转向	向上	一个	小的	,

一双笑眯眯的眼睛，鼻子微微翘起，

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ]

“	the	morning	is	certainly	the	best	time	for	the	stories	with	which	you	so
“	这	早晨	是	当然	这	最好的	时间	为了	这	故事	和	哪个	你	所以

['ɔːf(ə)n]['taɪər][aʊt]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] .

often	tire	out	our	patience	.
经常	胎	出去	我们的	耐心	.

“早上当然是讲那些你经常讲得让我们失去耐心的故事的最佳时间。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,

We	shall	be	in	less	danger	of	hurting	your	feelings	,
我们	将	是	在	较少的	危险	的	受伤	你的	情怀	,

这样一来，我们就不太可能伤害到你的感情了。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] , — [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][aɪ][dɪd]

by	falling	asleep	at	the	most	interesting	points	,	—	as	little	Cowslip	and	I	did
经过	坠落	睡着了	在	这	最多	有趣的	积分	,	—	作为	小的	报春花	和	我	做过

[læst] [naɪt] ! ”

last	night	!	”
最后的	夜晚	!	”

在最有趣的地方睡着了——就像我和小牛草昨晚那样！

“	['nɔ:ti]	['prɪmrəʊz]	,	”	[kraɪd]	['kaʊslɪp]	,	[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks]	['jɪrz]	[oʊld]	;	“	[aɪ][dɪd][nɑ:t][fɔ:l]
“	**Naughty**	**Primrose**	**,**	**”**	**cried**	**Cowslip**	**,**	**a**	**child**	**of**	**six**	**years**	**old**	**;**	**“**	**I**	**did**	**not**	**fall**
“	淘气	报春花	,	”	哭	报春花	,	一个	孩子	的	六	年	老的	;	“	我	做过	不是	落下

[ə'sli:p]	,
asleep	**,**
睡着了	,

“淘气的报春花！”六岁的报春花喊道，“我没有睡着，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli]	[ʃʌt]	[maɪ]	[aɪz]	,
and	**I**	**only**	**shut**	**my**	**eyes**	**,**
和	我	仅有的	关闭	我的	眼睛	,

我只是闭上了眼睛，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]	[si:]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[wʌt]	['kʌz(ə)n]	['ju:stəs]	[wʌz; wəz]	['telɪŋ]	[ə'baʊt]	.
so	**as**	**to**	**see**	**a**	**picture**	**of**	**what**	**Cousin**	**Eustace**	**was**	**telling**	**about**	**.**
所以	作为	到	看	一个	图片	的	什么	表哥	尤斯塔斯	曾是	讲述	关于	.

以便看到尤斯塔斯表哥所描述的景象。

[hɪz; ɪz]	['stɔ:riz]	[ɑ:r; ər]	[gʊd]	[tu:; tə]	[hɪr]	[æt; ət]	[naɪt]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kæn; kən]	[dri:m]	[ə'baʊt]
His	**stories**	**are**	**good**	**to**	**hear**	**at**	**night**	**,**	**because**	**we**	**can**	**dream**	**about**
他的	故事	是	好的	到	听到	在	夜晚	,	因为	我们	能	梦	关于

[ðem; ðəm]	[ə'sli:p]	;
them	**asleep**	**;**
他们	睡着了	;

他的故事很适合在晚上听，因为我们可以在睡梦中回味；

[ænd; ənd]	[gʊd]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔ:rnɪŋ]	,	[tu:]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðen]	[wi:; wi][kæn; kən]	[dri:m]	[ə'baʊt][ðem; ðəm]
and	**good**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**too**	**,**	**because**	**then**	**we**	**can**	**dream**	**about**	**them**
和	好的	在	这	早晨	,	也	,	因为	然后	我们	能	梦	关于	他们

[ə'weɪk]	.
awake	**.**
醒	.

而且早上起来也很好，因为那样我们醒来后就可以梦见他们了。

[soʊ][aɪ]	[hoʊp]	[hi:; hi]	[wɪl]	[tel]	[ˌju: 'es][wʌn]	[ðɪs]	['veri]	['mɪnɪt]	.	”
So	**I**	**hope**	**he**	**will**	**tell**	**us**	**one**	**this**	**very**	**minute**	**.**	**”**
所以	我	希望	他	将要	告诉	我们	一	这	非常	分钟	.	”

所以我希望他现在就能告诉我们一个答案。”

“	[θæŋk]	[ju:; jʊ]	,	[maɪ]['lɪt(ə)l]	['kaʊslɪp]	,	”	[sed]	['ju:stəs]	;
“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**little**	**Cowslip**	**,**	**”**	**said**	**Eustace**	**;**
“	感谢	你	,	我的	小的	报春花	,	”	说	尤斯塔斯	;

“谢谢你，我的小报春花，”尤斯塔斯说；

“	['sɜ:rt(ə)nli]	[ju:; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[best]	['stɔ:ri]	[aɪ]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	,
“	**certainly**	**you**	**shall**	**have**	**the**	**best**	**story**	**I**	**can**	**think**	**of**	**,**
“	当然	你	将	有	这	最好的	故事	我	能	思考	的	,

“我一定会给你讲一个我能想到的最好的故事。”

[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɜ:r; wər]['oʊnli]	[fɔ:r; fər]	[dɪ'fendɪŋ]	[ˌem 'i:][soʊ]	[wel]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['nɔ:ti]	['prɪmrəʊz]	.
if	**it**	**were**	**only**	**for**	**defending**	**me**	**so**	**well**	**from**	**that**	**naughty**	**Primrose**	**.**
如果	它	是	仅有的	为了	防守	我	所以	出色地	从	那	淘气	报春花	.

仅仅是为了保护我免受那只淘气的报春花的欺负。

[bʌt; bət]	,	['tʃɪldrən]	,	[aɪ][hæv; həv]	[ɔ:l'redi]	[toʊld][ju:; jʊ]	[soʊ]	['meni]	['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,
But	**,**	**children**	**,**	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**so**	**many**	**fairy**	**tales**	**,**
但	,	孩子们	,	我	有	已经	讲述	你	所以	许多	仙女	故事	,

孩子们，我已经给你们讲过很多童话故事了。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [æt; ət] [liːst]
that **I** **doubt** **whether** **there** **is** **a** **single** **one** **which** **you** **have** **not** **heard** **at** **least**
那 我 怀疑 无论 那里 是 一个 单身的 一 哪个 你 有 不是 听到 在 至少
[twaɪs] ['oʊvər] .
twice **over** **.**
两次 超过 .

我怀疑有没有哪首歌你没至少听过两遍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [riˈæləti] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . ”
I **am** **afraid** **you** **will** **fall** **asleep** **in** **reality** **,** **if** **I** **repeat** **any** **of** **them** **again** **.** **”**
我 是 害怕的 你 将要 落下 睡着了 在 现实 , 如果 我 重复 任何 的 他们 再次 . ”

恐怕我再重复一遍，你真的会睡着。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [bluː] [aɪ] , ['periwɪŋkl] , ['plæntɪn,'plænteɪn] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
“ **No** **,** **no** **,** **no** **!** **”** **cried** **Blue** **Eye** **,** **Periwinkle** **,** **Plantain** **,** **and** **half** **a** **dozen**
“ 不 , 不 , 不 ! ” 哭 蓝色的 眼睛 , 长春花 , 芭蕉 , 和 一半 一个 打
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

“不，不，不！”蓝眼睛、长春花、车前草和其他六七棵植物喊道。

“ [wiː; wi][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tjuːnz] [bɪ'fɔːr] .
“ **We** **like** **a** **story** **all** **the** **better** **for** **having** **heard** **it** **two** **or** **three** **tunes** **before** **.**
“ 我们 喜欢 一个 故事 全部 这 更好的 为了 拥有 听到 它 二 或者 三 曲调 前 .

“我们如果事先听过两三遍这个故事，就会更喜欢它。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['tʃɪldrən] ,
” **And** **it** **is** **a** **truth** **,** **as** **regards** **children** **,**
” 和 它 是 一个 真相 , 作为 问候 孩子们 ,

“就儿童而言，这的确是事实。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [siːmz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['diːpən] [ɪts][mɑːrk][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,
that **a** **story** **seems** **often** **to** **deepen** **its** **mark** **in** **their** **interest** **,**
那 一个 故事 似乎 经常 到 深化 它是 标记 在 他们的 兴趣 ,

故事似乎常常能加深他们的兴趣。

[nɑːt] ['mɪrli] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [bʌt; bət][baɪ] ['nʌmbərləs] [repɪ'tɪʃnz] .
not **merely** **by** **two** **or** **three** **,** **but** **by** **numberless** **repetitions** **.**
不是 仅仅 经过 二 或者 三 , 但 经过 无数 重复 .

不是通过两三次重复，而是通过无数次重复。

[bʌt; bət] ['juːstəs] [braɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,
But **Eustace** **Bright** **,** **in** **the** **exuberance** **of** **his** **resources** **,**
但 尤斯塔斯 明亮的 , 在 这 热情洋溢 的 他的 资源 ,

但是尤斯塔斯·布莱特，凭借其雄厚的财力，

[skɔːnd] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [æn; ən]['oʊldər]['stɔːri] - ['telər] [wʊd]
scorned **to** **avail** **himself** **of** **an** **advantage** **which** **an** **older** **story** **-** **teller** **would**
被鄙视 到 可用 他自己 的 一个 优势 哪个 一个 老 故事 - 出纳员 会
[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][græsp][æt; ət] .
have **been** **glad** **to** **grasp** **at** **.**
有 到过 高兴的 到 抓牢 在 .

他轻蔑地放弃了一个年长的故事讲述者会乐于抓住的优势。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **It** **would** **be** **a** **great** **pity** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 它 会 是 一个 伟大的 遗憾 , ” 说 他 ,

“那将非常可惜，”他说。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] ([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['fænsi]) [kʊd; kəd][nɑ:t]
“ if a man of my learning (to say nothing of original fancy) could not
“ 如果 一个 男人 的 我的 学习 (到 说 没有什么 的 原来的 想要) 可以 不是
[faɪnd][ə; eɪ] [nu:] ['stɔ:ri] ['evri] [deɪ] ,
find a new story every day ,
寻找 一个 新的 故事 每一个 天 ,

“如果像我这样学识渊博（更不用说拥有丰富的想象力）的人每天都找不到新的故事，

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] , [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
year in and year out , for children such as you .
年 在 和 年 出去 , 为了 孩子们 这样的 作为 你 .

年复一年，为了像你这样的孩子。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I will tell you one of the nursery tales that were made for the
我 将要 告诉 你 一 的 这 苗圃 故事 那 是 制成 为了 这
[ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [oʊld] ['grænmʌðər] ,
amusement of our great old grandmother ,
娱乐 的 我们的 伟大的 老的 祖母 ,

我将给你们讲一个我们曾祖母当年用来逗乐的童话故事。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [frɑ:k] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔ:r] .
the Earth , when she was a child in frock and pinafore .
这 地球 , 什么时候 她 曾是 一个 孩子 在 连衣裙 和 围裙 .

地球，在她还是个穿着连衣裙和围裙的孩子时。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ;
There are a hundred such ;
那里 是 一个 百 这样的 ;

这样的例子有上百个；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:]
and it is a wonder to me that they have not long ago been put into
和 它 是 一个 想知道 到 我 那 他们 有 不是 长的 前 到过 放 进入
['pɪktʃər] - [bʊks] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
picture - books for little girls and boys .
图片 - 图书 为了 小的 女孩们 和 男孩们 .

令我感到惊讶的是，不久前它们就被制作成图画书，供小女孩和小男孩阅读。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [oʊld] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [grændsaɪrz] [pɔ:r] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɪn] ['mʌsti]
But , instead of that , old gray - bearded grandsires pore over them , in musty
但 , 反而 的 那 , 老的 灰色的 - 留着胡子的 祖父们 孔隙 超过 他们 , 在 发霉的
['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [gri:k] ,
volumes of Greek ,
卷 的 希腊语 ,

但是，取而代之的是，满脸白胡子的老爷爷们埋头研读那些尘封已久的希腊古籍。

[ænd; ənd]['pʌz(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd]
and puzzle themselves with trying to find out when , and how , and
和 谜 他们自己 和 尝试 到 寻找 出去 什么时候 , 和 如何 , 和
[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] . ”
for what they were made . ”
为了 什么 他们 是 制成 . ”

他们百思不得其解，试图找出这些东西是什么时候、如何制造的、以及用于什么用途的。

“ [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , ['kʌz(ə)n] ['ju:stəs] ! ” [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] ;
“ Well , well , well , well , Cousin Eustace ! ” cried all the children at once ;
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 , 表哥 尤斯塔斯 ! ” 哭 全部 这 孩子们 在 一次 ;

“哟，哟，哟，哟，尤斯塔斯表哥！”孩子们齐声喊道；

“ [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈstɔːriz] , [bʌt; bət] [bɪˈgɪn] . ”

“	talk	no	more	about	your	stories	,	but	begin	.	”
“	讲话	不	更多的	关于	你的	故事	,	但	开始	.	”

“别再光说你们的故事了，赶紧开始吧。”

“ [sɪt] [daʊn] , [ðen] , [ˈevri] [soʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈjuːstəs] [braɪt] ,

“	Sit	down	,	then	,	every	soul	of	you	,	”	said	Eustace	Bright	,
“	坐	向下	,	然后	,	每一个	灵魂	的	你	,	”	说	尤斯塔斯	明亮的	,

“那么，你们所有人都坐下，”尤斯塔斯·布莱特说道。

“ [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [maɪs] .

“	and	be	all	as	still	as	so	many	mice	.
“	和	是	全部	作为	仍然	作为	所以	许多	小鼠	.

“像一群老鼠一样安静。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [greɪt] , [ˈnɔːti] [ˈprɪmrəʊz] , [ˈlɪt(ə)l]

At	the	slightest	interruption	,	whether	from	great	,	naughty	Primrose	,	little
在	这	丝毫	中断	,	无论	从	伟大的	,	淘气	报春花	,	小的

[ˈdændɪlaɪən] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] ,

Dandelion	,	or	any	other	,
蒲公英	,	或者	任何	其他	,

哪怕是最轻微的干扰，无论是来自调皮的大报春花，还是小小的蒲公英，或是其他任何植物，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] [ɔːf] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌʌnˈtoʊld] [pɑːrt] .

I	shall	bite	the	story	short	off	between	my	teeth	,	and	swallow	the	untold	part	.
我	将	咬	这	故事	短的	离开	之间	我的	牙齿	,	和	吞	这	不明	部分	.

我会把这个故事一带而过，把未说出口的部分吞下去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgɔːrgən] [ɪz] ? ”

But	,	in	the	first	place	,	do	any	of	you	know	what	a	Gorgon	is	?	”
但	,	在	这	第一的	地方	,	做	任何	的	你	知道	什么	一个	戈耳工	是	?	”

但是，首先，你们当中有人知道戈耳工是什么吗?

“ [aɪ] [duː] , ” [sed] [ˈprɪmrəʊz] .

“	I	do	,	”	said	Primrose	.
“	我	做	,	”	说	报春花	.

“我愿意，”普里姆罗斯说。

“ [ðen] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] !

“	Then	hold	your	tongue	!
“	然后	抓住	你的	舌头	!

“那就闭嘴！”

” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈjuːstəs] , [huː] [hæd; həd] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

”	rejoined	Eustace	,	who	had	rather	she	would	have	known	nothing	about	the
”	重新加入	尤斯塔斯	,	WHO	有	相当	她	会	有	已知	没有什么	关于	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

尤斯塔斯重新说道，他宁愿她对这件事一无所知。

“ [hoʊld] [ɔːl] [jʊr; jər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	Hold	all	your	tongues	,	and	I	shall	tell	you	a	sweet	pretty	story	of	a
“	抓住	全部	你的	舌头	,	和	我	将	告诉	你	一个	甜的	漂亮的	故事	的	一个

[ˈgɔːrgənz] [hed] .

Gorgon's	head	.
戈耳工的	头	.

“都闭上你们的嘴，我要给你们讲一个关于戈耳工头颅的甜蜜美丽的故事。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] .

”	And	so	he	did	,	as	you	may	begin	to	read	on	the	next	page	.
”	和	所以	他	做过	,	作为	你	可能	开始	到	读	在	这	下一个	页	.

“他确实这么做了，正如你可能在下一页读到的那样。”

['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌsɔfə'mɔ:rikəl, -'mɔ-][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][tækt] ,

Working	up	his	sophomorical	erudition	with	a	good	deal	of	tact	,
在职的	向上	他的	幼稚的	博学	和	一个	好的	交易	的	策略	,

他用相当巧妙的方式展现出自己幼稚的博学，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [greɪt] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə] [prə'fesər] ['ænθən] , [hi:; hi] , [ˌnevərðə'les] ,

and	incurring	great	obligations	to	Professor	Anthon	,	he	,	nevertheless	,
和	产生	伟大的	义务	到	教授	安东	,	他	,	尽管如此	,

[ˌdisri'gɑ:did] [ɔ:l]['klæsɪk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,

disregarded	all	classical	authorities	,
被忽视	全部	古典	当局	,

尽管他对安东教授负有重大的责任，但他却无视所有古典权威的观点。

[wen'evər] [ðə; ði]['veɪgrənt] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .

whenever	the	vagrant	audacity	of	his	imagination	impelled	him	to	do	so	.
每当	这	流浪汉	大胆	的	他的	想像力	被迫	他	到	做	所以	.

每当他天马行空的想象力驱使他这样做时。

[ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] .

THE	GORGON'S	HEAD	.
这	戈耳工的	头	.

戈耳工的头颅。

['pə:sju:s; -siəs][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dæneɪˌi] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Perseus	was	the	son	of	Danae	,	who	was	the	daughter	of	a	king	.
珀尔修斯	曾是	这	儿子	的	达娜厄	,	WHO	曾是	这	女儿	的	一个	国王	.

珀尔修斯是国王的女儿达那厄的儿子。

[ænd; ənd] [wen] ['pə:sju:s; -siəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

And	when	Perseus	was	a	very	little	boy	,
和	什么时候	珀尔修斯	曾是	一个	非常	小的	男生	,

当珀尔修斯还是个很小的小男孩时，

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃest] ,

some	wicked	people	put	his	mother	and	himself	into	a	chest	,
一些	邪恶	人们	放	他的	母亲	和	他自己	进入	一个	胸部	,

一些邪恶的人把他和他的母亲一起放进了一个箱子里。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'floʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .

and	set	them	afloat	upon	the	sea	.
和	放	他们	漂浮	之上	这	海	.

并将它们放入海中。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] ['freʃli] , [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] [tʃest] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

The	wind	blew	freshly	,	and	drove	the	chest	away	from	the	shore	,
这	风	吹	新鲜的	,	和	驾驶	这	胸部	离开	从	这	支撑	,

风吹拂，将箱子吹离了岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['biləuz] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

and	the	uneasy	billows	tossed	it	up	and	down	;
和	这	不安	波澜	抛掷	它	向上	和	向下	;

汹涌的波涛将它上下抛掷；

[waɪl] ['dæneɪˌi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,

while	Danae	clasped	her	child	closely	to	her	bosom	,
尽管	达娜厄	紧握	她	孩子	密切	到	她	怀	,

达娜厄将孩子紧紧地抱在胸前，

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðæt] [sʌm; səm][bɪg] [weɪv] [wʊd] [dæʃ] [ɪts] ['foʊmi] [krest]['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	dreaded	that	some	big	wave	would	dash	its	foamy	crest	over	them	both	.
和	令人恐惧的	那	一些	大的	海浪	会	短跑	它是	泡沫状	波峰	超过	他们	两个都	.

他们害怕会有巨浪带着泡沫般的浪尖猛烈地拍打在他们身上。

[ðə; ði] [tʃest] [seɪld] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [sæŋk][nɔːr][wʌz; wəz][ˌʌp'set] ; [ʌn'tɪl] , [wen]

The	chest	sailed	on	,	however	,	and	neither	sank	nor	was	upset	;	until	,	when
这	胸部	航行	在	,	然而	,	和	两者都不	沉没	也不	曾是	沮丧的	;	直到	,	什么时候

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

night	was	coming	,
夜晚	曾是	未来	,

然而，箱子继续漂流，既没有沉没，也没有倾覆；直到夜幕降临之时，

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [soʊ] [nɪr] [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [nets] ,

it	floated	so	near	an	island	that	it	got	entangled	in	a	fisherman's	nets	,
它	漂浮	所以	靠近	一个	岛	那	它	得到	纠缠	在	一个	渔民的	网	,

它漂到离一座岛屿很近的地方，结果被渔民的渔网缠住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	was	drawn	out	high	and	dry	upon	the	sand	.
和	曾是	绘制	出去	高的	和	干燥	之上	这	沙	.

然后被拖到高高的沙滩上，搁浅在水面上。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnd] ['oʊvər][baɪ] [kɪŋ] -

The	island	was	called	Seriphus	,	and	it	was	reigned	over	by	King	Polydectes
这	岛	曾是	称为	-	,	和	它	曾是	统治	超过	经过	国王	-

,

,

,

该岛名为塞里福斯岛，由国王波吕德克忒斯统治。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['brʌðər] .

who	happened	to	be	the	fisherman's	brother	.
WHO	发生	到	是	这	渔民的	兄弟	.

他恰好是渔夫的兄弟。

[ðɪs] ['fɪʃərmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hjuː'meɪn][ænd; ənd]

This	fisherman	,	I	am	glad	to	tell	you	,	was	an	exceedingly	humane	and
这	渔夫	,	我	是	高兴的	到	告诉	你	,	曾是	一个	非常	人道	和

['ʌpraɪt] [mæn] .

upright	man	.
直立	男人	.

我很高兴地告诉你们，这位渔夫是一位非常有人情味、非常正直的人。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['dæneɪˌi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

He	showed	great	kindness	to	Danae	and	her	little	boy	;	and	continued
他	显示	伟大的	仁慈	到	达娜厄	和	她	小的	男生	;	和	持续

[tuː; tə] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] ,

to	befriend	them	,
到	交朋友	他们	,

他对达娜厄和她的小男孩非常友善，并一直与他们保持着友谊。

[ʌn'tɪl]['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

until	Perseus	had	grown	to	be	a	handsome	youth	,	very	strong	and
直到	珀尔修斯	有	生长	到	是	一个	英俊的	青年	,	非常	强的	和

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

直到珀尔修斯长成一个英俊、强壮、活泼的青年，

[ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	skilful	in	the	use	of	arms	.
和	熟练	在	这	使用	的	武器	.

并且精通武器使用。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,
Long before this time ,
长的 前 这 时间 ,

很久以前，

[kɪŋ] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] —
King Polydectes had seen the two strangers — the mother and her child —
国王 - 有 已见 这 二 陌生人 — 这 母亲 和 她 孩子 —
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [tʃest] .
who had come to his dominions in a floating chest .
WHO 有 来 到 他的 领地 在 一个 漂浮的 胸部 .

波吕德克忒斯国王曾见过两个陌生人——母亲和她的孩子——他们乘坐一个漂浮的箱子来到他的领地。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [bʌt; bət]
As he was not good and kind , like his brother the fisherman , but
作为 他 曾是 不是 好的 和 种类 , 喜欢 他的 兄弟 这 渔夫 , 但
[ɪkˈstriːmli] [ˈwɪkɪd] ,
extremely wicked ,
极其 邪恶 ,

他不像他的渔夫哥哥那样善良仁慈，而是极其邪恶。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][send][ˈpəːsjuːs; -siəs][ɑːn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
he resolved to send Perseus on a dangerous enterprise , in which he would
他 已解决 到 发送 珀尔修斯 在 一个 危险的 企业 , 在 哪个 他 会
['prɑːbəbli][biː; bi] [kɪld] ,
probably be killed ,
大概 是 被杀 ,

他决定派珀尔修斯去执行一项危险的任务，珀尔修斯很可能会丧命。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]['dæneɪˌi][hɜːr'self] .
and then to do some great mischief to Danae herself .
和 然后 到 做 一些 伟大的 恶作剧 到 达娜厄 她自己 .

然后对达娜厄本人进行一番大恶作剧。

[soʊ] [ðɪs] [bæd] - ['hɑrtɪd] [kɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
So this bad - hearted king spent a long while in considering what was the most
所以 这 坏的 - 心地 国王 花费 一个 长的 尽管 在 考虑 什么 曾是 这 最多
['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .
dangerous thing that a young man could possibly undertake to perform .
危险的 事物 那 一个 年轻的 男人 可以 可能 承担 到 履行 .

于是，这位心肠歹毒的国王花了很长时间思考，一个年轻人所能做的最危险的事情是什么。

[æt; ət][læst] , ['hævɪŋ] [hɪt][əˈpɑːn][æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][æz; əz] ['feɪtəli]
At last , having hit upon an enterprise that promised to turn out as fatally
在 最后的 , 拥有 打 之上 一个 企业 那 承诺 到 转动 出去 作为 致命的
[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,
as he desired ,
作为 他 想要的 ,

最后，他终于找到了一项有望如他所愿带来致命后果的计划，

[hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθfl] [ˈpəːsjuːs; -siəs] .
he sent for the youthful Perseus .
他 发送 为了 这 青春 珀尔修斯 .

他派人去请年轻的珀尔修斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
The young man came to the palace , and found the king sitting upon his
这 年轻的 男人 来了 到 这 宫殿 , 和 成立 这 国王 坐着 之上 他的
[θroʊn] .
throne .
王座 .

年轻人来到宫殿，发现国王正坐在王位上。

“ ['pəːsjuːs; -siəs] , ” [sed] [kɪŋ] - , ['smaɪlɪŋ] ['kræftɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn]
“ **Perseus** **,** ” **said** **King** **Polydectes** **,** **smiling** **craftily** **upon** **him** **,** “ **you** **are** **grown**
“ 珀尔修斯 , ” 说 国王 - , 微笑 巧妙地 之上 他 , “ 你 是 生长
[ʌp][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn] .
up **a** **fine** **young** **man** **.**
向上 一个 美好的 年轻的 男人 .

“珀尔修斯，”波吕德克忒斯国王狡黠地笑着对他说，“你已经长成一个英俊的年轻人了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm]
You **and** **your** **good** **mother** **have** **received** **a** **great** **deal** **of** **kindness** **from**
你 和 你的 好的 母亲 有 已收到 一个 伟大的 交易 的 仁慈 从
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

你和你善良的母亲都得到了我莫大的恩惠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][maɪ] ['wɜːrðiː] ['brʌðər] [ðə; ðiː] ['fɪʃərmən] ,
as **well** **as** **from** **my** **worthy** **brother** **the** **fisherman** **,**
作为 出色地 作为 从 我的 值得 兄弟 这 渔夫 ,

以及来自我那可敬的渔夫兄弟的祝福，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and **I** **suppose** **you** **would** **not** **be** **sorry** **to** **repay** **some** **of** **it** **.** **”**
和 我 认为 你 会 不是 是 对不起 到 偿还 一些 的 它 . ”

我想你也不会后悔偿还其中的一部分吧。”

“ [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ænsər] ['pəːsjuːs; -siəs] , “ [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪsk][maɪ][laɪf][tuː; tə]
“ **Please** **your** **Majesty** **,** ” **answered** **Perseus** **,** “ **I** **would** **willingly** **risk** **my** **life** **to**
“ 请 你的 威严 , ” 回答 珀尔修斯 , “ 我 会 心甘情愿 风险 我的 生活 到
[duː][soʊ] . ”
do **so** **.** **”**
做 所以 . ”

“陛下，请您放心，”珀尔修斯回答说，“我愿为此冒生命危险。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **Well** **,** **then** **,** ” **continued** **the** **king** **,** **still** **with** **a** **curving** **smile** **on** **his** **lips** **,**
“ 出色地 , 然后 , ” 持续 这 国王 , 仍然 和 一个 弯曲 微笑 在 他的 嘴唇 ,

“那么，”国王继续说道，嘴角依然挂着一丝弧度优美的微笑。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
“ **I** **have** **a** **little** **adventure** **to** **propose** **to** **you** **;** **and** **,**
“ 我 有 一个 小的 冒险 到 提出 到 你 ; 和 ,

“我有个小小的冒险计划想跟你分享；而且，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [juːθ] ,
as **you** **are** **a** **brave** **and** **enterprising** **youth** **,**
作为 你 是 一个 勇敢的 和 进取 青年 ,

因为你是一位勇敢进取的年轻人，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]
you **will** **doubtless** **look** **upon** **it** **as** **a** **great** **piece** **of** **good** **luck** **to** **have** **so**
你 将要 毫无疑问 看 之上 它 作为 一个 伟大的 片 的 好的 运气 到 有 所以
[rer] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [jɔːr'self] .
rare **an** **opportunity** **of** **distinguishing** **yourself** **.**
稀有的 一个 机会 的 区别 你自己 .

你无疑会把这视为莫大的幸运，能有如此难得的机会脱颖而出。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈpəːsjuːs; -siəs] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði]

You	must	know	,	my	good	Perseus	,	I	think	of	getting	married	to	the
你	必须	知道	,	我的	好的	珀尔修斯	,	我	思考	的	获得	已婚	到	这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ˌhɪpəˈdeɪmiə] ;

beautiful	Princess	Hippodamia	;
美丽的	公主	希波达米亚	;

亲爱的珀尔修斯，你应该知道，我正在考虑娶美丽的希波达米亚公主为妻；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] , [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] ,

and	it	is	customary	,	on	these	occasions	,
和	它	是	习惯	,	在	这些	场合	,

在这些场合，通常的做法是：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][braɪd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] - [fetʃt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

to	make	the	bride	a	present	of	some	far	-	fetched	and	elegant	curiosity	.
到	制作	这	新娘	一个	展示	的	一些	远的	-	已获取	和	优雅的	好奇心	.

送给新娘一份奇特而优雅的礼物。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] , [aɪ][mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [kən'fes] ,

I	have	been	a	little	perplexed	,	I	must	honestly	confess	,
我	有	到过	一个	小的	困惑	,	我	必须	诚实地	承认	,

我必须坦白承认，我一直有些困惑。

[wer] [tuː; tə][əbˈteɪn] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] .

where	to	obtain	anything	likely	to	please	a	princess	of	her	exquisite	taste	.
在哪里	到	获得	任何事物	可能	到	请	一个	公主	的	她	精美的	品尝	.

哪里能买到任何能让品味高雅的公主满意的东西？

[bʌt; bət] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

But	,	this	morning	,	I	flatter	myself	,	I	have	thought	of	precisely	the	article	.
但	,	这	早晨	,	我	奉承	我	,	我	有	想法	的	恰恰	这	文章	.

"
"
"

但是，今天早上，我自认为已经想到了这篇文章。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [əˈsɪst] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][[ˈpəːsjuːs; -siəs] , ['iːgərli]

"	And	can	I	assist	your	Majesty	in	obtaining	it	?	"	cried	Perseus	,	eagerly
"	和	能	我	协助	你的	威严	在	获得	它	?	"	哭	珀尔修斯	,	急切地

.
:
.

"我能协助陛下获得它吗？"珀尔修斯急切地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

"	You	can	,	if	you	are	as	brave	a	youth	as	I	believe	you	to	be	,
"	你	能	,	如果	你	是	作为	勇敢的	一个	青年	作为	我	相信	你	到	是	,

"如果你像我所相信的那样勇敢，你就可以做到。"

" [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .

"	replied	King	Polydectes	,	with	the	utmost	graciousness	of	manner	.
"	回复	国王	-	,	和	这	极致	亲切	的	方式	.

"波吕德克忒斯国王以极其优雅的姿态回答道。"

" [ðə; ði]['braɪdl] [gɪft] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	The	bridal	gift	which	I	have	set	my	heart	on	presenting	to	the	beautiful
"	这	新娘	礼物	哪个	我	有	放	我的	心	在	呈现	到	这	美丽的

[ˌhɪpəˈdeɪmiə] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrgən][məˈdjuːsə; məˈduːsə] ,

Hippodamia	is	the	head	of	the	Gorgon	Medusa	,
希波达米亚	是	这	头	的	这	戈耳工	美杜莎	,

"我决心要送给美丽的希波达米亚的结婚礼物是戈耳工美杜莎的头颅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sneɪki] ['lɑːks] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pəːsjuːs; -siəs] , [tuː; tə] [brɪŋ]

with	the	snaky	locks	;	and	I	depend	on	you	,	my	dear	Perseus	,	to	bring
和	这	蛇形	锁	;	和	我	依赖	在	你	,	我的	亲爱的	珀尔修斯	,	到	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	to	me	.
它	到	我	.

带着蛇一样的卷发；我亲爱的珀尔修斯，就指望你把它带给我吧。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

So	,	as	I	am	anxious	to	settle	affairs	with	the	princess	,
所以	,	作为	我	是	焦虑的	到	定居	事务	和	这	公主	,

因此，由于我急于与公主解决此事，

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrgən] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] . ”

the	sooner	you	go	in	quest	of	the	Gorgon	,	the	better	I	shall	be	pleased	.	”
这	很快	你	去	在	寻求	的	这	戈耳工	,	这	更好的	我	将	是	高兴	.	”

你越早去寻找戈耳工，我就越高兴。

“ [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ænsər] ['pəːsjuːs; -siəs] .

“	I	will	set	out	to	-	morrow	morning	,	”	answered	Perseus	.
“	我	将要	放	出去	到	-	明天	早晨	,	”	回答	珀尔修斯	.

“我明天早上出发，”珀尔修斯回答道。

“ [preɪ] [duː][soʊ] , [maɪ] ['gælənt] [juːθ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Pray	do	so	,	my	gallant	youth	,	”	rejoined	the	king	.
“	祈祷	做	所以	,	我的	英勇	青年	,	”	重新加入	这	国王	.

“请照办吧，我英勇的青年，”国王回答道。

“ [ænd; ənd] , ['pəːsjuːs; -siəs] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] , [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	And	,	Perseus	,	in	cutting	off	the	Gorgon's	head	,	be	careful	to	make	a
“	和	,	珀尔修斯	,	在	切割	离开	这	戈耳工的	头	,	是	小心	到	制作	一个

[kliːn] [stroʊk] ,

clean	stroke	,
干净的	中风	,

“珀尔修斯，砍下戈耳工的头颅时，务必干净利落地一击。”

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ɪts] [ə'pɪrəns] .

so	as	not	to	injure	its	appearance	.
所以	作为	不是	到	损伤	它是	外貌	.

以免影响其外观。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

You	must	bring	it	home	in	the	very	best	condition	,
你	必须	带来	它	家	在	这	非常	最好的	状况	,

你必须把它以最佳状态带回家。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ˌhɪpə'deɪmiə] .

in	order	to	suit	the	exquisite	taste	of	the	beautiful	Princess	Hippodamia	.
在	命令	到	套装	这	精美的	品尝	的	这	美丽的	公主	希波达米亚	.

为了迎合美丽公主希波达米亚的挑剔品味。

” ['pəːsjuːs; -siəs][left][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] -

”	Perseus	left	the	palace	,	but	was	scarcely	out	of	hearing	before	Polydectes
”	珀尔修斯	左边	这	宫殿	,	但	曾是	几乎	出去	的	听力	前	-

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ;

burst	into	a	laugh	;
爆裂	进入	一个	笑	;

“珀尔修斯离开了宫殿，但还没走出宫殿，波吕德克忒斯就放声大笑起来；

['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] , ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

being	greatly	amused	,	wicked	king	that	he	was	,
存在	非常	觉得好笑	,	邪恶	国王	那	他	曾是	,

他是个邪恶的国王，却对此感到十分好笑。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['redɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] .

to	find	how	readily	the	young	man	fell	into	the	snare	.
到	寻找	如何	容易	这	年轻的	男人	跌倒	进入	这	圈套	.

找出这个年轻人是如何轻易落入陷阱的。

[ðə; ði] [nuːz] ['kwɪkli] [spred] [ə'brɔːd] ,

The	news	quickly	spread	abroad	,
这	消息	迅速地	传播	国外	,

消息迅速传到国外。

[ðæt] ['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə][kʌt][ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə]

that	Perseus	had	undertaken	to	cut	off	the	head	of	Medusa
那	珀尔修斯	有	已	到	切	离开	这	头	的	美杜莎

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sneɪki] ['lɑːks] .

with	the	snaky	locks	.
和	这	蛇形	锁	.

珀尔修斯曾立志要砍下美杜莎那蛇发般的头颅。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] ;

Everybody	was	rejoiced	;
大家	曾是	欣喜若狂	;

大家都很高兴;

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

for	most	of	the	inhabitants	of	the	island	were	as	wicked	as	the	king
为了	最多	的	这	居民	的	这	岛	是	作为	邪恶	作为	这	国王

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因为岛上的大多数居民都和国王一样邪恶。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] ['mɪstʃɪf]

and	would	have	liked	nothing	better	than	to	see	some	enormous	mischief
和	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	看	一些	巨大的	恶作剧

['hæpən] [tuː; tə]['dæneɪˌi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .

happen	to	Danae	and	her	son	.
发生	到	达娜厄	和	她	儿子	.

我巴不得看到达娜伊和她的儿子遭遇一些可怕的不幸。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['aɪlənd][ʌv; əv] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	only	good	man	in	this	unfortunate	island	of	Seriphus	appears	to	have	been
这	仅有的	好的	男人	在	这	不幸	岛	的	-	出现	到	有	到过

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

the	fisherman	.
这	渔夫	.

在这个不幸的塞里福斯岛上，唯一的好人似乎就是那个渔夫。

[æz; əz]['pəːsjuːs; -siəs] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

As	Perseus	walked	along	,	therefore	,	the	people	pointed	after	him	,	and
作为	珀尔修斯	步行	沿着	,	所以	,	这	人们	尖	后	他	,	和

[meɪd] [maʊðz] ,

made	mouths	,
制成	嘴	,

因此，当珀尔修斯向前走的时候，人们指着他，做着各种手势。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['rɪdɪˌkjuːld][hɪm; ɪm][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [derd]

and	winked	to	one	another	,	and	ridiculed	him	as	loudly	as	they	dared
和	眨眼	到	一	其他	,	和	嘲笑	他	作为	高声	作为	他们	敢于

.

:

.

他们互相眨眼示意，并尽可能大声地嘲笑他。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] ; “ [mə'dʒuːzəz] [sneɪks] [wɪl] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] !
“ Ho , ho ! ” cried they ; “ Medusa's snakes will sting him soundly !
“ 何 , 何 ! ” 哭 他们 ; “ 美杜莎的 蛇 将要 蜇 他 稳固地 !

“嚯，嚯！”他们喊道；“美杜莎的毒蛇会狠狠地蛰他！”

” [naʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['gɔrgənz] [ə'laɪv] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ;
” Now , there were three Gorgons alive , at that period ;
” 现在 , 那里 是 三 戈耳工 活 , 在 那 时期 ;

“当时，活着的戈耳工共有三位；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn]
and they were the most strange and terrible monsters that had ever been
和 他们 是 这 最多 奇怪的 和 糟糕的 怪物 那 有 曾经 到过
[sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] ,
since the world was made ,
自从 这 世界 曾是 制成 ,

它们是自世界诞生以来最奇异、最可怕的怪物。

[ɔːr] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn]['æftər] [deɪz] ,
or that have been seen in after days ,
或者 那 有 到过 已见 在 后 天 ,

或者在之后几天看到的，

[ɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
or that are likely to be seen in all time to come .
或者 那 是 可能 到 是 已见 在 全部 时间 到 来 .

或者在未来的任何时候都可能看到的。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ɔːr]['hɑːbgɑːblɪn][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
I hardly know what sort of creature or hobgoblin to call them .
我 几乎 知道 什么 种类 的 生物 或者 妖精 到 称呼 他们 .

我真不知道该把它们称作什么样的生物或妖精。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns]
They were three sisters , and seem to have borne some distant resemblance
他们 是 三 姐妹 , 和 似乎 到 有 出生 一些 遥远 相似
[tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
to women ,
到 女性 ,

她们是三姐妹，看起来都有些许女性的相似之处。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['drægən] .
but were really a very frightful and mischievous species of dragon .
但 是 真的 一个 非常 可怕 和 恶作剧 物种 的 龙 .

但它们实际上是一种非常可怕且顽皮的龙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hɪdiəs] ['biːɪŋs] [ðiːz] [θriː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] .
It is , indeed , difficult to imagine what hideous beings these three sisters were .
它 是 , 的确 , 难的 到 想象 什么 可怕 生物 这些 三 姐妹 是 .

确实很难想象这三姐妹是多么可怕的生物。

[waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Why , instead of locks of hair , if you can believe me ,
为什么 , 反而 的 锁 的 头发 , 如果 你 能 相信 我 ,

为什么呢？与其说是头发，不如说是……如果你相信我的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ɪ'nɔːrməs] [sneɪks] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
they had each of them a hundred enormous snakes growing on their heads ,
他们 有 每个 的 他们 一个 百 巨大的 蛇 生长 在 他们的 头部 ,

他们每个人头上都长着一百条巨大的蛇，

[ɔ:l] [ə'laɪv] , ['twɪstɪŋ] , ['rɪgəlɪŋ] , ['kɜ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['venəməs] - [tʌŋz] ,

all	alive	,	twisting	,	wriggling	,	curling	,	and	thrusting	out	their	venomous	'	tongues	,
全部	活	,	扭曲	,	扭动	,	冰壶	,	和	推进	出去	他们的	有毒	-	舌头	,

[wɪð; wɪθ] [fɔ:rkt] [stɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] !

with	forked	stings	at	the	end	!
和	分叉	刺痛	在	这	结尾	!

它们全都活着，扭动、蠕动、蜷缩，伸出有毒的舌头，舌头末端有分叉的刺！

[ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔrgənz] [wɜ:r; wər] ['terəbli] [lɔ:ŋ] [tʌsks] ; [ðer; ðər] [hændz] [wɜ:r; wər] [meɪd]

The	teeth	of	the	Gorgons	were	terribly	long	tusks	;	their	hands	were	made
这	牙齿	的	这	戈耳工	是	可怕	长的	象牙	;	他们的	双手	是	制成

[ʌv; əv] [bræs] ;

of	brass	;
的	黄铜	;

戈耳工的牙齿是极其长的獠牙；她们的手是由黄铜制成的；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['oʊvər] [skeɪlz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] ['aɪərn] , [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ]

and	their	bodies	were	all	over	scales	,	which	,	if	not	iron	,	were	something
和	他们的	身体	是	全部	超过	秤	,	哪个	,	如果	不是	铁	,	是	某物

[æz; əz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

as	hard	and	impenetrable	.
作为	难的	和	坚不可摧	.

它们的身体上布满了鳞片，这些鳞片即使不是铁，也是一种坚硬且无法穿透的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['splendɪd] [wʌnz] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ;

They	had	wings	,	too	,	and	exceedingly	splendid	ones	,	I	can	assure	you	;
他们	有	翅膀	,	也	,	和	非常	灿烂	一个	,	我	能	保证	你	;

它们也有翅膀，而且我可以向你保证，它们的翅膀非常漂亮；

[fɔ:r; fər] ['evri] ['feðər] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [braɪt] , ['glɪtərɪŋ] , ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] ,

for	every	feather	in	them	was	pure	,	bright	,	glittering	,	burnished	gold	,
为了	每一个	羽毛	在	他们	曾是	纯的	,	明亮的	,	闪闪发光	,	抛光	金子	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['dæzlɪŋli] ,

and	they	looked	very	dazzlingly	,
和	他们	看起来	非常	耀眼地	,

它们身上的每一根羽毛都是纯净、明亮、闪闪发光的金子，看起来非常耀眼夺目。

[noʊ] [daʊt] , [wen] [ðə; ði] ['gɔrgənz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

no	doubt	,	when	the	Gorgons	were	flying	about	in	the	sunshine	.
不	怀疑	,	什么时候	这	戈耳工	是	飞行	关于	在	这	阳光	.

毫无疑问，那是在戈耳工们沐浴着阳光飞翔的时候。

[bʌt; bət] [wen] ['pi:p(ə)l] ['hæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtnəs] ,

But	when	people	happened	to	catch	a	glimpse	of	their	glittering	brightness	,
但	什么时候	人们	发生	到	抓住	一个	一瞥	的	他们的	闪闪发光	亮度	,

[ə'lɔ:ft] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

aloft	in	the	air	,
高空	在	这	空气	,

但当人们偶然瞥见它们在空中闪耀的光芒时，

[ðeɪ] ['seldəm] [stɑ:pt] [tu:; tə] [geɪz] , [bʌt; bət] [ræn] [ænd; ənd] [hɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]

they	seldom	stopped	to	gaze	,	but	ran	and	hid	themselves	as	speedily	as
他们	很少	停止	到	目光	,	但	跑	和	隐藏	他们自己	作为	迅速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

他们很少停下来观看，而是尽可能快地奔跑和躲藏起来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,

You	will	think	,	perhaps	,
你	将要	思考	,	也许	,

你或许会想，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈgɔrgənz]

that	they	were	afraid	of	being	stung	by	the	serpents	that	served	the	Gorgons
那	他们	是	害怕的	的	存在	被蜇了	经过	这	蛇	那	服务	这	戈耳工

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [her] ,

instead	of	hair	,
反而	的	头发	,

他们害怕被侍奉戈耳工的蛇（而不是头发）蜇伤。

— [ɔːr][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈbɪtn] [ɔːf][baɪ][ðer; ðər] [ˈʌgli] [tʌsks] ,

—	or	of	having	their	heads	bitten	off	by	their	ugly	tusks	,
—	或者	的	拥有	他们的	头部	被咬	离开	经过	他们的	丑陋的	象牙	,

——或者被它们丑陋的獠牙咬掉脑袋，

— [ɔːr][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrn][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðer; ðər][ˈbreɪz(ə)n] [klɔːz] .

—	or	of	being	torn	all	to	pieces	by	their	brazen	claws	.
—	或者	的	存在	撕裂	全部	到	件	经过	他们的	厚颜无耻	爪子	.

——或者被它们肆无忌惮的利爪撕成碎片。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz]

Well	,	to	be	sure	,	these	were	some	of	the	dangers	,	but	by	no	means
出色地	,	到	是	当然	,	这些	是	一些	的	这	危险	,	但	经过	不	方法

[ðə; ði] [ˈgretɪst] ,

the	greatest	,
这	最	,

当然，这些只是部分危险，但绝不是最大的危险。

[nɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .

nor	the	most	difficult	to	avoid	.
也不	这	最多	难的	到	避免	.

也不是最难避免的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈgɔrgənz] [wʌz; wəz] , [ðæt] ,

For	the	worst	thing	about	these	abominable	Gorgons	was	,	that	,
为了	这	最差	事物	关于	这些	可恶	戈耳工	曾是	,	那	,

这些可憎的戈耳工最糟糕的地方在于，

[ɪf] [wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmɔːrt(ə)l] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,

if	once	a	poor	mortal	fixed	his	eyes	full	upon	one	of	their	faces	,
如果	一次	一个	贫穷的	凡人	固定的	他的	眼睛	满的	之上	一	的	他们的	面孔	,

如果一个凡人有朝一日目光完全停留在他们其中一张脸上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] ,

he	was	certain	,	that	very	instant	,
他	曾是	肯定	,	那	非常	立即的	,

就在那一刻，他确信无疑。

[tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wɔːrm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈɪntuː][koʊld][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [stoʊn] !

to	be	changed	from	warm	flesh	and	blood	into	cold	and	lifeless	stone	!
到	是	已更改	从	温暖的	肉	和	血	进入	寒冷的	和	无生命	石头	!

将从温暖的血肉之躯变成冰冷无生命的石头！

[ðʌs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [pərˈsiːv] ,

Thus	,	as	you	will	easily	perceive	,
因此	,	作为	你	将要	容易地	感知	,

因此，正如你很容易就能看出的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ədˈventʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kɪŋ] - [hæd; həd]

it	was	a	very	dangerous	adventure	that	the	wicked	King	Polydectes	had
它	曾是	一个	非常	危险的	冒险	那	这	邪恶	国王	-	有

[kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] .

contrived	for	this	innocent	young	man	.
人为的	为了	这	清白的	年轻的	男人	.

这是邪恶的国王波吕德克忒斯为这个无辜的年轻人精心策划的一场极其危险的冒险。

[ˈpəːsjuːs; -siəs][hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ,

Perseus	**himself**	**,**	**when**	**he**	**had**	**thought**	**over**	**the**	**matter**	**,**
珀尔修斯	他自己	,	什么时候	他	有	想法	超过	这	事情	,

珀尔修斯本人在仔细思考此事后，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈseɪfli] [θruː]

could	**not**	**help**	**seeing**	**that**	**he**	**had**	**very**	**little**	**chance**	**of**	**coming**	**safely**	**through**
可以	不是	帮助	看到	那	他	有	非常	小的	机会	的	未来	安全	通过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

他不禁意识到，他安全脱险的几率微乎其微。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	**that**	**he**	**was**	**far**	**more**	**likely**	**to**	**become**	**a**	**stone**	**image**	**than**	**to**
和	那	他	曾是	远的	更多的	可能	到	变得	一个	石头	图像	比	到

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][məˈdjuːsə; məˈduːsə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsneɪki] [ˈlɑːks] .

bring	**back**	**the**	**head**	**of**	**Medusa**	**with**	**the**	**snaky**	**locks**	**.**
带来	后退	这	头	的	美杜莎	和	这	蛇形	锁	.

而且他更有可能变成一座石像，而不是带回美杜莎的头颅和蛇发。

[fɔːr; fər] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

For	**,**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**other**	**difficulties**	**,**
为了	,	不是	到	说话	的	其他	困难	,

更何况还有其他困难，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [æn; ən][ˈoʊldər][mæn][ðæn; ðən]

there	**was**	**one**	**which**	**it**	**would**	**have**	**puzzled**	**an**	**older**	**man**	**than**
那里	曾是	一	哪个	它	会	有	困惑	一个	老	男人	比

[ˈpəːsjuːs; -siəs][tuː; tə][get][ˈoʊvər] .

Perseus	**to**	**get**	**over**	**.**
珀尔修斯	到	得到	超过	.

有一个问题，即使是比珀尔修斯年纪还大的人也难以解决。

[nɑːt][ˈoʊnli][mʌst; məst][hiː; hi] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪs] [ˈgoʊldən] - [wɪŋd] , [ˈaɪərn] - [skeɪld] ,

Not	**only**	**must**	**he**	**fight**	**with**	**and**	**slay**	**this**	**golden**	**-**	**winged**	**,**	**iron**	**-**	**scaled**	**,**
不是	仅有的	必须	他	斗争	和	和	杀戮	这	金的	-	有翅膀的	,	铁	-	缩放	,

[lɔːŋ] - [tʌskt] , [ˈbreɪz(ə)n] - [klɔːd] ,

long	**-**	**tusked**	**,**	**brazen**	**-**	**clawed**	**,**
长的	-	长着獠牙的	,	厚颜无耻	-	爪子	,

他不仅要与这只金翅铁鳞、长牙长爪的怪物战斗并将其杀死，

[ˈsneɪki] - [ˈherd] [ˈmɑːnstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ɔːr] , [æt; ət]

snaky	**-**	**haired**	**monster**	**,**	**but**	**he**	**must**	**do**	**it**	**with**	**his**	**eyes**	**shut**	**,**	**or**	**,**	**at**
蛇形	-	头发	怪物	,	但	他	必须	做	它	和	他的	眼睛	关闭	,	或者	,	在

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

一个长着蛇发的怪物，但他必须闭着眼睛做这件事，或者至少，

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

without	**so**	**much**	**as**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**enemy**	**with**	**whom**	**he**	**was**
没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	这	敌人	和	谁	他	曾是

[kənˈtendɪŋ] .

contending	**.**
争吵	.

他甚至连看都不看一眼正在与之交战的敌人。

[els] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈstɪf(ə)n][ˈɪntuː] [stoʊn] ,

Else	**,**	**while**	**his**	**arm**	**was**	**lifted**	**to**	**strike**	**,**	**he**	**would**	**stiffen**	**into**	**stone**	**,**
别的	,	尽管	他的	手臂	曾是	抬起	到	罢工	,	他	会	变硬	进入	石头	,

否则，当他举起手臂准备攻击时，他就会像石头一样僵硬起来。

[ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ʌnˈtɪl] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

and	stand	with	that	uplifted	arm	for	centuries	,	until	time	,	and	the	wind
和	站立	和	那	提升	手臂	为了	几个世纪	,	直到	时间	,	和	这	风

[ænd; ənd] ['weðər] ,

and	weather	,
和	天气	,

并保持那高举的手臂数个世纪，直到时间、风雨侵蚀，

[ʃʊd; ʃəd]['krʌmb(ə)l][hɪm; ɪm][kwaɪt] [əˈweɪ] .

should	crumble	him	quite	away	.
应该	崩溃	他	相当	离开	.

应该彻底击垮他。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pərˈfɔːrm]

This	would	be	a	very	sad	thing	to	befall	a	young	mail	who	wanted	to	perform
这	会	是	一个	非常	伤心	事物	到	降临	一个	年轻的	邮件	WHO	通缉	到	履行

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [breɪv] [diːdz] ,

a	great	many	brave	deeds	,
一个	伟大的	许多	勇敢的	契约	,

对于一个渴望成就一番伟业的年轻骑士来说，这无疑是一件非常悲惨的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld]

and	to	enjoy	a	great	deal	of	happiness	,	in	this	bright	and	beautiful	world
和	到	享受	一个	伟大的	交易	的	幸福	,	在	这	明亮的	和	美丽的	世界

.

:
.

在这个美好光明的世界里，享受无尽的幸福。

[soʊ] [dɪsˈkɑːnsələt] [dɪd] [ðiːz] [θɔːts] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

So	disconsolate	did	these	thoughts	make	him	,
所以	沮丧的	做过	这些	想法	制作	他	,

这些想法让他感到无比沮丧。

[ðæt] [ˈpəːsjuːs; -siəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əˈnʌðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən]

that	Perseus	could	not	bear	to	tell	his	another	what	he	had	undertaken
那	珀尔修斯	可以	不是	熊	到	告诉	他的	其他	什么	他	有	已

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

珀尔修斯不忍心告诉他的同伴他所承担的任务。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , ['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

He	therefore	took	his	shield	,	girded	on	his	sword	,
他	所以	采取	他的	盾	,	加固	在	他的	剑	,

于是他拿起盾牌，佩上长剑，

[ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn]

and	crossed	over	from	the	island	to	the	mainland	,	where	he	sat	down	in
和	交叉	超过	从	这	岛	到	这	大陆	,	在哪里	他	卫星	向下	在

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] [pleɪs] ,

a	solitary	place	,
一个	孤	地方	,

他从岛上走到大陆，独自一人坐了下来。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [terz] .

and	hardly	refrained	from	shedding	tears	.
和	几乎	克制	从	脱落	眼泪	.

她几乎忍不住流下了眼泪。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] [muːd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

But	,	while	he	was	in	this	sorrowful	mood	,	he	heard	a	voice	close	beside
但	,	尽管	他	曾是	在	这	悲伤	情绪	,	他	听到	一个	嗓音	关闭	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但就在他沉浸在悲伤之中时，他听到身边传来一个声音。

" ['pəːsjuːs; -siəs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd] ?

"	Perseus	,	"	said	the	voice	,	"	why	are	you	sad	?
"	珀尔修斯	,	"	说	这	嗓音	,	"	为什么	是	你	伤心	?

"珀尔修斯，"那声音说，"你为什么难过？"

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	lifted	his	head	from	his	hands	,	in	which	he	had	hidden	it	,
"	他	抬起	他的	头	从	他的	双手	,	在	哪个	他	有	隐	它	,

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

and	,	behold	!
和	,	看哪	!

他从双手间抬起头来，原来他一直用双手捂着头，瞧！

[ɔːl][ə'loʊn][æz; əz]['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

all	alone	as	Perseus	had	supposed	himself	to	be	,	there	was
全部	独自的	作为	珀尔修斯	有	据称	他自己	到	是	,	那里	曾是

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ]['sɑːlətəri] [pleɪs] .

a	stranger	in	the	solitary	place	.
一个	陌生人	在	这	孤	地方	.

正如珀尔修斯自认为的那样孤身一人，然而在这僻静之处却有一个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

It	was	a	brisk	,	intelligent	,	and	remarkably	shrewd	-	looking	young	man	,
它	曾是	一个	轻快	,	聪明的	,	和	非常	精明	-	寻找	年轻的	男人	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

with	a	cloak	over	his	shoulders	,
和	一个	披风	超过	他的	肩膀	,

那是一个身披斗篷、精神矍铄、头脑精明的年轻人。

[æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] [stɑːf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

an	odd	sort	of	cap	on	his	head	,	a	strangely	twisted	staff	in	his	hand	,
一个	奇怪的	种类	的	帽	在	他的	头	,	一个	奇怪的	扭曲	职员	在	他的	手	,

他头上戴着一顶奇特的帽子，手里拿着一根形状怪异的扭曲的棍子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] ['krʊkɪd] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	a	short	and	very	crooked	sword	hanging	by	his	side	.
和	一个	短的	和	非常	歪	剑	绞刑	经过	他的	边	.

他腰间挂着一把又短又弯的剑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mʌtʃ]

He	was	exceedingly	light	and	active	in	his	figure	,	like	a	person	much
他	曾是	非常	光	和	积极的	在	他的	数字	,	喜欢	一个	人	很多

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] ,

accustomed	to	gymnastic	exercises	,
习惯	到	体操	练习	,

他身形轻盈灵活，就像经常进行体操锻炼的人一样。

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ɔːr] [rʌn] .

and	well	able	to	leap	or	run	.
和	出色地	有能力的	到	飞跃	或者	跑步	.

并且具备良好的跳跃和奔跑能力。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['noʊɪŋ] ,

Above	all	,	the	stranger	had	such	a	cheerful	,	knowing	,
多于	全部	,	这	陌生人	有	这样的	一个	快乐	,	会心	,

最重要的是，这位陌生人有一种令人愉悦、充满洞察力的神情，

[ænd; ənd]['helpf(ə)l]['æspekt] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] , ['ɪntu:][ðə; ði]

and	helpful	aspect	(	though	it	was	certainly	a	little	mischievous	,	into	the
和	有帮助	方面	(	尽管	它	曾是	当然	一个	小的	恶作剧	,	进入	这

['bɑ:rgən]) ,

bargain	)	,
便宜货	)	,

以及一个有益的方面（尽管它也带有一点恶作剧的意味），

[ðæt] ['pə:sju:s; -siəs][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [groʊ] ['laɪvli:ɚ] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd]

that	Perseus	could	not	help	feeling	his	spirits	grow	livelier	,	as	he	gazed
那	珀尔修斯	可以	不是	帮助	感觉	他的	烈酒	生长	更活泼	,	作为	他	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

珀尔修斯凝视着他，不禁感到精神振奋起来。

[bɪ'saɪdz] , ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ju:θ] ,

Besides	,	being	really	a	courageous	youth	,
除了	,	存在	真的	一个	勇敢	青年	,

此外，他还是一个非常勇敢的年轻人。

[hi:; hi] [felt] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	felt	greatly	ashamed	that	anybody	should	have	found	him	with	tears	in	his
他	毛毡	非常	羞愧	那	任何人	应该	有	成立	他	和	眼泪	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他感到非常羞愧，没想到会被人发现他泪流满面。

[laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [sku:l] - [bɔɪ] , [wen] , ['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]

like	a	timid	little	school	-	boy	,	when	,	after	all	,	there	might	be	no	occasion	for
喜欢	一个	胆小	小的	学校	-	男生	,	什么时候	,	后	全部	,	那里	可能	是	不	场合	为了

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

就像一个胆怯的小学生，其实，或许根本没有理由感到绝望。

[soʊ]['pə:sju:s; -siəs] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['prɪti] ['brɪskli] ,

So	Perseus	wiped	his	eyes	,	and	answered	the	stranger	pretty	briskly	,
所以	珀尔修斯	擦拭	他的	眼睛	,	和	回答	这	陌生人	漂亮的	轻快地	,

于是珀尔修斯擦了擦眼睛，干脆利落地回答了陌生人：

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

putting	on	as	brave	a	look	as	he	could	.
推杆	在	作为	勇敢的	一个	看	作为	他	可以	.

他竭力装出一副勇敢的样子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['veri] [sæd] , ” [sed] [hi:; hi] ;

“	I	am	not	so	very	sad	,	”	said	he	;
“	我	是	不是	所以	非常	伤心	,	”	说	他	;

“我并没有那么难过，”他说；

“ ['oʊnli] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'baʊt][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] . ”

“	only	thoughtful	about	an	adventure	that	I	have	undertaken	.	”
“	仅有的	周到	关于	一个	冒险	那	我	有	已	.	”

“只是在思考我所经历的冒险。”

“ [oʊ'hoʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	**Oho**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**stranger**	**.**
“	哦	!	”	回答	这	陌生人	.

“哦！”陌生人回答道。

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**and**	**possibly**	**I**	**may**	**be**	**of**	**service**	**to**	**you**	**.**
“	出色地	,	告诉	我	全部	关于	它	,	和	可能	我	可能	是	的	服务	到	你	.

“好吧，请把事情的来龙去脉都告诉我，或许我能帮上你的忙。”

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] [men] [θruː] [əd'ventʃəz] [ðæt] [lʊkt] ['dɪfɪkəlt]

I	**have**	**helped**	**a**	**good**	**many**	**young**	**men**	**through**	**adventures**	**that**	**looked**	**difficult**
我	有	帮助	一个	好的	许多	年轻的	男人	通过	冒险	那	看起来	难的

[ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːrhænd] .

enough	**beforehand**	**.**
足够的	预先	.

我帮助过很多年轻人完成那些事先看起来相当困难的冒险。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Perhaps	**you**	**may**	**have**	**heard**	**of**	**me**	**.**
也许	你	可能	有	听到	的	我	.

或许你听说过我。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [neɪmz] [ðæn; ðən][wʌn] ;

I	**have**	**more**	**names**	**than**	**one**	**;**
我	有	更多的	姓名	比	一	;

我的名字不止一个;

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ['suːts][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

but	**the**	**name**	**of**	**Quicksilver**	**suits**	**me**	**as**	**well**	**as**	**any**	**other**	**.**
但	这	姓名	的	水银	西装	我	作为	出色地	作为	任何	其他	.

但是，我觉得“水银”这个名字和其他任何名字一样适合我。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

Tell	**me**	**what**	**your**	**trouble**	**is**	**,**	**and**	**we**	**will**	**talk**	**the**	**matter**	**over**	**,**
告诉	我	什么	你的	麻烦	是	,	和	我们	将要	讲话	这	事情	超过	,

告诉我你遇到了什么问题，我们一起来讨论一下。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

and	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**.**
和	看	什么	能	是	完毕	.

看看能做些什么。

” [ðə; ði]['streɪndʒɝz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [pʊt]['pəːsjuːs; -siəs]['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd]

”	**The**	**stranger's**	**words**	**and**	**manner**	**put**	**Perseus**	**into**	**quite**	**a**	**different**	**mood**	
”	这	陌生人的	字	和	方式	放	珀尔修斯	进入	相当	一个	不同的	情绪	

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][wʌn] .

from	**his**	**former**	**one**	**.**
从	他的	以前的	一	.

陌生人的言语和举止让珀尔修斯的心情与之前截然不同。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] ['kwɪksɪlvər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

He	**resolved**	**to**	**tell**	**Quicksilver**	**all**	**his**	**difficulties**	**,**
他	已解决	到	告诉	水银	全部	他的	困难	,

他决定把自己的所有困难都告诉快银。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['veri]

since	**he**	**could**	**not**	**easily**	**be**	**worse**	**off**	**than**	**he**	**already**	**was**	**,**	**and**	**,**	**very**	
自从	他	可以	不是	容易地	是	更糟	离开	比	他	已经	曾是	,	和	,	非常	

['pɑːsəbli] ,

possibly	**,**
可能	,

因为他的处境不可能比现在更糟了，而且，很有可能，

[hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ədˈvaɪs] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .

his	new	friend	might	give	him	some	advice	that	would	turn	out	well	in	the	end	.
他的	新的	朋友	可能	给	他	一些	建议	那	会	转动	出去	出色地	在	这	结尾	.

他的新朋友可能会给他一些建议，最终这些建议会对他有所帮助。

[soʊ][hiː; hi][let][ðə; ði]['streɪndʒər] [noʊ] , [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ;

So	he	let	the	stranger	know	,	in	few	words	,	precisely	what	the	case	was	;
所以	他	让	这	陌生人	知道	,	在	很少	字	,	恰恰	什么	这	案件	曾是	;

于是，他用寥寥数语，把事情的来龙去脉告诉了这位陌生人；

— [haʊ] [ðæt] [kɪŋ] - ['wɑːntɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sneɪki]

—	how	that	King	Polydeetes	wanted	the	head	of	Medusa	with	the	snaky
—	如何	那	国王	-	通缉	这	头	的	美杜莎	和	这	蛇形

['lɑːks] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪdl][gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ˌhɪpə'deɪmiə] ,

locks	as	a	bridal	gift	for	the	beautiful	Princess	Hippodamia	,
锁	作为	一个	新娘	礼物	为了	这	美丽的	公主	希波达米亚	,

——据说波吕狄忒斯国王想要美杜莎那蛇发般的头颅作为嫁妆，送给美丽的希波达米亚公主。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	how	that	he	had	undertaken	to	get	it	for	him	,
和	如何	那	他	有	已	到	得到	它	为了	他	,

以及他如何答应帮他弄到手的，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .

but	was	afraid	of	being	turned	into	stone	.
但	曾是	害怕的	的	存在	转向	进入	石头	.

但他害怕变成石头。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [sed] ['kwɪksɪlvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs]

“	And	that	would	be	a	great	pity	,	”	said	Quicksilver	,	with	his	mischievous
“	和	那	会	是	一个	伟大的	遗憾	,	”	说	水银	,	和	他的	恶作剧

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“那可就太可惜了，”快银说着，露出了他那狡黠的笑容。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

“	You	would	make	a	very	handsome	marble	statue	,	it	is	true	,
“	你	会	制作	一个	非常	英俊的	大理石	雕像	,	它	是	真的	,

“你确实很适合做一座英俊的大理石雕像。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['krʌmbld]

and	it	would	be	a	considerable	number	of	centuries	before	you	crumbled
和	它	会	是	一个	大量	数字	的	几个世纪	前	你	崩溃了

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

而你还要经历相当长的几个世纪才会消亡；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

but	,	on	the	whole	,	one	would	rather	be	a	young	man	for	a	few	years	,
但	,	在	这	所有的	,	一	会	相当	是	一个	年轻的	男人	为了	一个	很少	年	,

但总的来说，人们宁愿再做几年年轻人。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . ”

than	a	stone	image	for	a	great	many	.	”
比	一个	石头	图像	为了	一个	伟大的	许多	.	”

对很多人来说，这比石头雕像更有吸引力。

“ [oʊ] , [fɑːr] ['ræðər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['pəːsjuːs; -siəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| | | |

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [boʊld][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs] ,

If	you	show	yourself	bold	and	cautious	,	and	follow	our	advice	,
如果	你	展示	你自己	大胆的	和	谨慎	,	和	跟随	我们的	建议	,

如果你表现得既大胆又谨慎，并且听从我们的建议，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [jet] [ə'waɪl] .

you	need	not	fear	being	a	stone	image	yet	awhile	.
你	需要	不是	害怕	存在	一个	石头	图像	然而	一会儿	.

你暂时不必担心自己会变成石头雕像。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɑːlɪʃ] [jʊr; jər] [ʃiːld] ,

But	,	first	of	all	,	you	must	polish	your	shield	,
但	,	第一的	的	全部	,	你	必须	抛光	你的	盾	,

但首先，你必须擦亮你的盾牌。

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

till	you	can	see	your	face	in	it	as	distinctly	as	in	a	mirror	.
直到	你	能	看	你的	脸	在	它	作为	明显地	作为	在	一个	镜子	.

直到你能像在镜子里一样清晰地看到自己的脸。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['pəːsjuːs; -siəs] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ;

"	This	seemed	to	Perseus	rather	an	odd	beginning	of	the	adventure	;
"	这	似乎	到	珀尔修斯	相当	一个	奇怪的	开始	的	这	冒险	;

"在珀尔修斯看来，这似乎是一个相当奇怪的冒险开端；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɔːŋ]

for	he	thought	it	of	far	more	consequence	that	the	shield	should	be	strong
为了	他	想法	它	的	远的	更多的	结果	那	这	盾	应该	是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːrgənz] ['breɪz(ə)n] [klɔːz] ,

enough	to	defend	him	from	the	Gorgon's	brazen	claws	,
足够的	到	保卫	他	从	这	戈耳工的	厚颜无耻	爪子	,

因为他认为，盾牌必须足够坚固，能够保护他免受戈耳工的利爪攻击，这一点远比什么都重要。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

than	that	it	should	be	bright	enough	to	show	him	the	reflection	of	his
比	那	它	应该	是	明亮的	足够的	到	展示	他	这	反射	的	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

而且亮度应该足以让他看清自己的脸。

[haʊ'evər] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['kwɪksɪlvər] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set]

However	,	concluding	that	Quicksilver	knew	better	than	himself	,	he	immediately	set
然而	,	总结	那	水银	知道	更好的	比	他自己	,	他	立即地	放

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

然而，他认定快银比他更了解情况，于是立即着手行动。

[ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,

and	scrubbed	the	shield	with	so	much	diligence	and	good	-	will	,
和	擦洗过	这	盾	和	所以	很多	勤勉	和	好的	-	将要	,

他非常认真、充满善意地擦洗了盾牌。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] .

that	it	very	quickly	shone	like	the	moon	at	harvest	-	time	.
那	它	非常	迅速地	闪耀	喜欢	这	月亮	在	收成	-	时间	.

它很快就如同丰收时节的月亮般闪耀。

['kwɪksɪlvər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Quicksilver	looked	at	it	with	a	smile	,	and	nodded	his	approbation	.
水银	看起来	在	它	和	一个	微笑	,	和	点头	他的	赞许	.

快银看着它，脸上带着微笑，点头表示赞许。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [sɔːrd] , [hiː; hi]['gɜːrdɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]

Then	**,**	**taking**	**off**	**his**	**own**	**short**	**and**	**crooked**	**sword**	**,**	**he**	**girded**	**it**	**about**
然后	,	采取	离开	他的	自己的	短的	和	歪	剑	,	他	加固	它	关于

['pəːsjuːs; -siəs] ,

Perseus	**,**
珀尔修斯	,

然后，他脱下自己那把短而弯的剑，佩在了珀尔修斯的腰间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wɔːrn] .

instead	**of**	**the**	**one**	**which**	**he**	**had**	**before**	**worn**	**.**
反而	的	这	一	哪个	他	有	前	磨损	.

而不是他之前穿的那件。

“ [noʊ] [sɔːrd] [bʌt; bət][maɪn] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] , ” [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] ;

“	**No**	**sword**	**but**	**mine**	**will**	**answer**	**your**	**purpose**	**,**	**”**	**observed**	**he**	**;**
“	不	剑	但	矿	将要	回答	你的	目的	,	”	观察到	他	;

“除了我的剑，没有哪把剑能达到你的目的，”他说道；

“ [ðə; ði] [bleɪd] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['tempər] ,

“	**the**	**blade**	**has**	**a**	**most**	**excellent**	**temper**	**,**
“	这	刀刃	有	一个	最多	出色的	脾气	,

“刀刃的淬火性能极佳，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [θruː] ['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['slɛndərɪst]

and	**will**	**cut**	**through**	**iron**	**and**	**brass**	**as**	**easily**	**as**	**through**	**the**	**slenderest**
和	将要	切	通过	铁	和	黄铜	作为	容易地	作为	通过	这	最苗条

[twɪg] .

twig	**.**
枝条	.

它能像切开最细的树枝一样轻松地切开铁和黄铜。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] .

And	**now**	**we**	**will**	**set**	**out**	**.**
和	现在	我们	将要	放	出去	.

现在我们出发。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] ,

The	**next**	**thing**	**is**	**to**	**find**	**the**	**Three**	**Gray**	**Women**	**,**
这	下一个	事物	是	到	寻找	这	三	灰色的	女性	,

接下来要做的就是找到三个灰衣女人。

[huː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nɪmfs] . ”

who	**will**	**tell**	**us**	**where**	**to**	**find**	**the**	**Nymphs**	**.**	**”**
WHO	将要	告诉	我们	在哪里	到	寻找	这	若虫	.	”

谁能告诉我们哪里可以找到仙女？

“ [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] ! ” [kraɪd]['pəːsjuːs; -siəs] ,

“	**The**	**Three**	**Gray**	**Women**	**!**	**”**	**cried**	**Perseus**	**,**
“	这	三	灰色的	女性	!	”	哭	珀尔修斯	,

“三个灰衣女人！”珀尔修斯喊道。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ;

to	**whom**	**this**	**seemed**	**only**	**a**	**new**	**difficulty**	**in**	**the**	**path**	**of**	**his**	**adventure**	**;**
到	谁	这	似乎	仅有的	一个	新的	困难	在	这	小路	的	他的	冒险	;

对他而言，这不过是他冒险道路上遇到的一个新困难而已；

“ [preɪ] , [huː] [meɪ] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [biː; bi] ?

“	**pray**	**,**	**who**	**may**	**the**	**Three**	**Gray**	**Women**	**be**	**?**
“	祈祷	,	WHO	可能	这	三	灰色的	女性	是	?

请问，这三位灰衣女子究竟是谁？

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	heard	of	them	before	. ”
我	绝不	听到	的	他们	前	. ”

我以前从没听说过他们。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] ['veri] [streɪndʒ][oʊld] ['leɪdiz] , ” [sed] ['kwɪksɪlvər] , ['læfɪŋ] .

“	They	are	three	very	strange	old	ladies	,	”	said	Quicksilver	,	laughing	.
“	他们	是	三	非常	奇怪的	老的	女士们	,	”	说	水银	,	笑	.

“她们是三个非常古怪的老太太，”快银笑着说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [tuːθ] .

“	They	have	but	one	eye	among	them	,	and	only	one	tooth	.
“	他们	有	但	一	眼睛	之中	他们	,	和	仅有的	一	齿	.

“他们中只有一只眼睛，也只有一颗牙齿。”

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt][baɪ] ['stɑːrlaɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Moreover	,	you	must	find	them	out	by	starlight	,	or	in	the	dusk	of	the
而且	,	你	必须	寻找	他们	出去	经过	星光	,	或者	在	这	黄昏	的	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

此外，你必须借助星光或在黄昏时分找到它们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔːr] [muːn] . ”

for	they	never	show	themselves	by	the	light	either	of	the	sun	or	moon	. ”
为了	他们	绝不	展示	他们自己	经过	这	光	任何一个	的	这	太阳	或者	月亮	. ”

因为它们从不在日光或月光下现身。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['pəːsjuːs; -siəs] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪst] [maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [greɪ]

“	But	,	”	said	Perseus	,	“	why	should	I	waste	my	time	with	these	Three	Gray
“	但	,	”	说	珀尔修斯	,	“	为什么	应该	我	浪费	我的	时间	和	这些	三	灰色的

['wɪmɪn] ?

Women	?
女性	?

“但是，”珀尔修斯说，“我为什么要浪费时间在这三个灰衣女人身上呢？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][set][aʊt][æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gɔrgənz]

Would	it	not	be	better	to	set	out	at	once	in	search	of	the	terrible	Gorgons
会	它	不是	是	更好的	到	放	出去	在	一次	在	搜索	的	这	糟糕的	戈耳工

? ”

?	”
?	”

难道不应该立即出发去寻找可怕的戈耳工吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	No	,	no	,	”	answered	his	friend	.
“	不	,	不	,	”	回答	他的	朋友	.

“不，不，”他的朋友回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə]

“	There	are	other	things	to	be	done	,	before	you	can	find	your	way	to
“	那里	是	其他	事物	到	是	完毕	,	前	你	能	寻找	你的	方式	到

[ðə; ði] ['gɔrgənz] .

the	Gorgons	.
这	戈耳工	.

“在你找到通往戈耳工的道路之前，还有其他事情要做。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðiːz] [oʊld] ['leɪdiz] ;

There	is	nothing	for	it	but	to	hunt	up	these	old	ladies	;
那里	是	没有什么	为了	它	但	到	打猎	向上	这些	老的	女士们	;

除了追捕这些老太太之外，别无他法；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	when	we	meet	with	them	,
和	什么时候	我们	见面	和	他们	,

当我们与他们见面时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔrgənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .

you	may	be	sure	that	the	Gorgons	are	not	a	great	way	off	.
你	可能	是	当然	那	这	戈耳工	是	不是	一个	伟大的	方式	离开	.

你可以肯定，戈耳工们离你并不远。

[kʌm] , [let][jʊ 'es][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] !

Come	,	let	us	be	stirring	!
来	,	让	我们	是	搅拌	!

来吧，让我们一起行动起来！

" ['pəːsjuːs; -siəs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'gæsəti] ,

"	Perseus	,	by	this	time	,	felt	so	much	confidence	in	his	companion's	sagacity	,
"	珀尔修斯	,	经过	这	时间	,	毛毡	所以	很多	信心	在	他的	同伴的	睿智	,

"此时，珀尔修斯对他的同伴的智慧深信不疑，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [prə'fest] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

that	he	made	no	more	objections	,	and	professed	himself	ready	to	begin	the
那	他	制成	不	更多的	反对意见	,	和	声称	他自己	准备好	到	开始	这

[əd'ventʃər] [ɪ'miːdiətli] .

adventure	immediately	.
冒险	立即地	.

他不再提出任何异议，并表示已准备好立即开始冒险。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [peɪs] ; [soʊ] [brɪsk] ,

They	accordingly	set	out	,	and	walked	at	a	pretty	brisk	pace	;	so	brisk	,
他们	因此	放	出去	,	和	步行	在	一个	漂亮的	轻快	步伐	;	所以	轻快	,

于是他们出发了，而且走得相当快；如此快，

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['pəːsjuːs; -siəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l]

indeed	,	that	Perseus	found	it	rather	difficult	to	keep	up	with	his	nimble
的确	,	那	珀尔修斯	成立	它	相当	难的	到	保持	向上	和	他的	灵活

[frend] ['kwɪksɪlvər] .

friend	Quicksilver	.
朋友	水银	.

的确，珀尔修斯发现很难跟上他敏捷的朋友快银。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	say	the	truth	,
到	说	这	真相	,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][aɪ'diːə] [ðæt] ['kwɪksɪlvər] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

he	had	a	singular	idea	that	Quicksilver	was	furnished	with	a	pair	of
他	有	一个	单数	主意	那	水银	曾是	提供	和	一个	一对	的

[wɪŋd] [ʃuːz] ,

winged	shoes	,
有翅膀的	鞋	,

他异想天开地认为快银穿着一双带翅膀的鞋子。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['mɑːrvələsli] .

which	,	of	course	,	helped	him	along	marvellously	.
哪个	,	的	课程	,	帮助	他	沿着	奇妙地	.

当然，这对他帮助极大。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wen] ['pəːsjuːs; -siəs] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	,	too	,	when	Perseus	looked	sideways	at	him	,	out	of	the
和	然后	,	也	,	什么时候	珀尔修斯	看起来	侧身	在	他	,	出去	的	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

corner	of	his	eye	,
角落	的	他的	眼睛	,

而且，当珀尔修斯侧过头，用眼角余光瞥了他一眼时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

he	seemed	to	see	wings	on	the	side	of	his	head	;	although	,
他	似乎	到	看	翅膀	在	这	边	的	他的	头	;	虽然	,

他似乎看到自己头两侧长出了翅膀；尽管如此，

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fʊl] [geɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] ,

if	he	turned	a	full	gaze	,	there	were	no	such	things	to	be	perceived	,
如果	他	转向	一个	满的	目光	,	那里	是	不	这样的	事物	到	是	感知	,

如果他全神贯注地看去，就不会看到这些东西。

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv][kæp] .

but	only	an	odd	kind	of	cap	.
但	仅有的	一个	奇怪的	种类	的	帽	.

但只是一种很奇特的帽子。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['twɪstɪd] [stɑːf][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə]

But	,	at	all	events	,	the	twisted	staff	was	evidently	a	great	convenience	to
但	,	在	全部	活动	,	这	扭曲	职员	曾是	显然	一个	伟大的	方便	到

['kwɪksɪlvər] ,

Quicksilver	,
水银	,

但无论如何，这根扭曲的棍子显然给快银带来了极大的便利。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd][soʊ][fæst] , [ðæt] ['pəːsjuːs; -siəs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]

and	enabled	him	to	proceed	so	fast	,	that	Perseus	,	though	a	remarkably
和	已启用	他	到	继续	所以	快速地	,	那	珀尔修斯	,	尽管	一个	非常

['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] ,

active	young	man	,
积极的	年轻的	男人	,

并使他能够如此迅速地前进，以至于珀尔修斯，尽管是一位异常活跃的年轻人，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

began	to	be	out	of	breath	.
开始	到	是	出去	的	气息	.

开始气喘吁吁。

“ [hɪr] ! ” [kraɪd] ['kwɪksɪlvər] , [æt; ət][læst] , — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] , [roʊg] [ðæt] [hiː; hi]

“	Here	!	”	cried	Quicksilver	,	at	last	,	—	for	he	knew	well	enough	,	rogue	that	he
“	这里	!	”	哭	水银	,	在	最后的	,	—	为了	他	知道	出色地	足够的	,	流氓	那	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“到了！”快银终于喊道——因为他很清楚，他是个无赖，

[haʊ] [hɑːrd]['pəːsjuːs; -siəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , — “ [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]

how	hard	Perseus	found	it	to	keep	pace	with	him	,	—	“	take	you	the
如何	难的	珀尔修斯	成立	它	到	保持	步伐	和	他	,	—	“	拿	你	这

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

珀尔修斯发现自己很难跟上他的步伐——“拿着这根杖，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['betər] ['wɔkɚz]

for	you	need	it	a	great	deal	more	than	I	.	Are	there	no	better	walkers
为了	你	需要	它	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	.	是	那里	不	更好的	步行者

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

than	yourself	,
比	你自己	,

因为你比我更需要它。难道就没有比你更适合走路的人吗?

[ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv] - ? ”

in	the	island	of	Seriphus	?	”
在	这	岛	的	-	?	”

在塞里福斯岛上?

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['pəːsjuːs; -siəs] , ['glænsɪŋ] ['slaɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

“	I	could	walk	pretty	well	,	”	said	Perseus	,	glancing	slyly	at	his	companion's
“	我	可以	走	漂亮的	出色地	,	”	说	珀尔修斯	,	瞥了一眼	狡猾地	在	他的	同伴的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“我走路还不错,”珀尔修斯说着，狡黠地瞥了一眼同伴的脚。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋd] [ʃuːz] . ”

“	if	I	had	only	a	pair	of	winged	shoes	.	”
“	如果	我	有	仅有的	一个	一对	的	有翅膀的	鞋	.	”

“如果我能拥有一双带翅膀的鞋子就好了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] , ” ['ænsər] ['kwɪksɪlvər] .

“	We	must	see	about	getting	you	a	pair	,	”	answered	Quicksilver	.
“	我们	必须	看	关于	获得	你	一个	一对	,	”	回答	水银	.

“我们得想办法给你弄一双,”快银回答道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɑːf] [helpt] ['pəːsjuːs; -siəs] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['breɪvli] , [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt][ðə; ðɪ]

But	the	staff	helped	Perseus	along	so	bravely	,	that	he	no	longer	felt	the
但	这	职员	帮助	珀尔修斯	沿着	所以	勇敢地	,	那	他	不	更长	毛毡	这

['slaɪtəst] ['wɪrinəs] .

slightest	weariness	.
丝毫	疲劳	.

但是，在工作人员的帮助下，珀尔修斯勇敢地前行，他再也没有感到丝毫疲惫。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [stɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	fact	,	the	stick	seemed	to	be	alive	in	his	hand	,
在	事实	,	这	戳	似乎	到	是	活	在	他的	手	,

事实上，那根棍子在他手里仿佛活了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][lend][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][laɪf][tuː; tə]['pəːsjuːs; -siəs] .

and	to	lend	some	of	its	life	to	Perseus	.
和	到	借	一些	的	它是	生活	到	珀尔修斯	.

并将它的一部分生命赋予珀尔修斯。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kwɪksɪlvər] [naʊ] [wɔːkt] ['ɑːnwərd][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['soʊʃəbli]

He	and	Quicksilver	now	walked	onward	at	their	ease	,	talking	very	sociably
他	和	水银	现在	步行	向前	在	他们的	舒适	,	说	非常	善于交际

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

他和快银轻松地继续往前走，边走边愉快地交谈;

[ænd; ənd] ['kwɪksɪlvər] [toʊld][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [əd'ventʃəz] ,

and	Quicksilver	told	so	many	pleasant	stories	about	his	former	adventures	,
和	水银	讲述	所以	许多	令人愉快的	故事	关于	他的	以前的	冒险	,

快银讲了很多他以前冒险的有趣故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ,

and	how	well	his	wits	had	served	him	on	various	occasions	,
和	如何	出色地	他的	智慧	有	服务	他	在	各种各样的	场合	,

以及他的机智在各种情况下如何帮助了他。

[ðæt] ['pəːsjuːs; -siəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

that	Perseus	began	to	think	him	a	very	wonderful	person	.
那	珀尔修斯	开始	到	思考	他	一个	非常	精彩的	人	.

珀尔修斯开始觉得他是个非常棒的人。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

He	evidently	knew	the	world	;
他	显然	知道	这	世界	;

他显然很了解这个世界;

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ɪz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [ðæt]

and	nobody	is	so	charming	to	a	young	man	as	a	friend	who	has	that
和	无人	是	所以	迷人	到	一个	年轻的	男人	作为	一个	朋友	WHO	有	那

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

kind	of	knowledge	.
种类	的	知识	.

对于一个年轻人来说，没有什么比拥有这种知识的朋友更有魅力了。

['pəːsjuːs; -siəs] ['lisnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts] [baɪ]

Perseus	listened	the	more	eagerly	,	in	the	hope	of	brightening	his	own	wits	by
珀尔修斯	听着	这	更多的	急切地	,	在	这	希望	的	提亮	他的	自己的	智慧	经过

[wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

what	he	heard	.
什么	他	听到	.

珀尔修斯更加认真地听着，希望从听到的内容中得到启发。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['kwɪksɪlvər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstər]

At	last	,	he	happened	to	recollect	that	Quicksilver	had	spoken	of	a	sister
在	最后的	,	他	发生	到	追忆	那	水银	有	说	的	一个	姐姐

,

,

,

最后，他偶然想起快银曾提到过他的妹妹。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [baʊnd]

who	was	to	lend	her	assistance	in	the	adventure	which	they	were	now	bound
WHO	曾是	到	借	她	协助	在	这	冒险	哪个	他们	是	现在	边界

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

她将在他们即将踏上的冒险旅程中给予他们帮助。

“ [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
“	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [suːn] ? ”

“	Shall	we	not	meet	her	soon	?	”
“	将	我们	不是	见面	她	很快	?	”

我们是不是很快就能见到她了?

“ [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

“	All	at	the	proper	time	,	”	said	his	companion	.
“	全部	在	这	恰当的	时间	,	”	说	他的	伴侣	.

“一切都会在合适的时机发生，”他的同伴说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt]

“	But	this	sister	of	mine	,	you	must	understand	,	is	quite	a	different	sort
“	但	这	姐姐	的	矿	,	你	必须	理解	,	是	相当	一个	不同的	种类

[ʌv; əv] ['kærəktər] [frʌm; frəm][maɪ'self] .

of	character	from	myself	.
的	特点	从	我	.

“但是，你必须明白，我的这个妹妹和我性格截然不同。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] , ['seldəm] [smaɪlz] , ['nevər] [lɑ:fs] ,

She	is	very	grave	and	prudent	,	seldom	smiles	,	never	laughs	,
她	是	非常	严重	和	谨慎	,	很少	微笑	,	绝不	笑声	,

她性格沉稳谨慎，很少微笑，从不大笑。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [nɑ:t][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]

and	makes	it	a	rule	not	to	utter	a	word	unless	she	has	something
和	制作	它	一个	规则	不是	到	说出	一个	单词	除非	她	有	某物

[pər'tɪkjələrli] [prə'faʊnd] [tu:; tə] [seɪ] .

particularly	profound	to	say	.
特别	深刻的	到	说	.

她给自己定了一条规矩：除非有特别深刻的话要说，否则绝不开口。

['ni:ðər] [wɪl] [ʃi:; ʃi]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['eni][bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . ”

Neither	will	she	listen	to	any	but	the	wisest	conversation	.	”
两者都不	将要	她	听	到	任何	但	这	最明智的	对话	.	”

她也只会听取最明智的谈话。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['pə:sju:s; -siəs] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] . ”

“	Dear	me	!	”	ejaculated	Perseus	;	“	I	shall	be	afraid	to	say	a	syllable	.	”
“	亲爱的	我	!	”	射精	珀尔修斯	;	“	我	将	是	害怕的	到	说	一个	音节	.	”

“我的天哪！”珀尔修斯惊呼道，“我恐怕一个字都不敢说。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ” [kən'tɪnju:d] ['kwɪksɪlvər] ,

“	She	is	a	very	accomplished	person	,	I	assure	you	,	”	continued	Quicksilver	,
“	她	是	一个	非常	完成	人	,	我	保证	你	,	”	持续	水银	,

“我向你保证，她是一位非常有成就的人，”快银继续说道。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .

“	and	has	all	the	arts	and	sciences	at	her	fingers	'	ends	.
“	和	有	全部	这	艺术	和	科学	在	她	手指	-	结束	.

“她对所有艺术和科学都了如指掌。”

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪ'mɑ:dərətli] [waɪz] , [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l][kɔ:l][hɜ:r; hər]['wɪzdəm] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

In	short	,	she	is	so	immoderately	wise	,	that	many	people	call	her	wisdom	personified	.
在	短的	,	她	是	所以	过度	明智的	,	那	许多	人们	称呼	她	智慧	拟人化的	.

简而言之，她智慧超群，以至于许多人称她为智慧的化身。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['hɑ:rdli][vɪ'væsəti] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [teɪst] ;

But	,	to	tell	you	the	truth	,	she	has	hardly	vivacity	enough	for	my	taste	;
但	,	到	告诉	你	这	真相	,	她	有	几乎	活泼	足够的	为了	我的	品尝	;

但说实话，她缺乏我所欣赏的那种活力；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [faɪnd][hɜ:r; hər][soʊ]['plez(ə)nt][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]

and	I	think	you	would	scarcely	find	her	so	pleasant	a	travelling	companion
和	我	思考	你	会	几乎	寻找	她	所以	令人愉快的	一个	旅行	伴侣

[æz; əz][maɪ'self] .

as	myself	.
作为	我	.

而且我认为你很难找到像我这样令人愉快的旅行伙伴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] , [ˌnevərðə'les] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

She	has	her	good	points	,	nevertheless	;	and	you	will	find	the	benefit	of
她	有	她	好的	积分	,	尽管如此	;	和	你	将要	寻找	这	益处	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不过，她也有优点；你会发现这些优点对她有益。

[ɪn][jʊr; jər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔrgənz] .

in	your	encounter	with	the	Gorgons	.
在	你的	遇到	和	这	戈耳工	.

在你与戈耳工的遭遇中。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [dʌsk] .

"	By	this	time	it	had	grown	quite	dusk	.
"	经过	这	时间	它	有	生长	相当	黄昏	.

这时天色已经很暗了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['dezərt] [pleɪs] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]

They	were	now	come	to	a	very	wild	and	desert	place	,	overgrown	with
他们	是	现在	来	到	一个	非常	荒野	和	沙漠	地方	,	长得太茂盛了	和

['ʃægi] [bʊʃɪz] ,

shaggy	bushes	,
毛茸茸	灌木丛	,

他们现在来到了一片非常荒凉的沙漠地带，到处长满了杂乱的灌木丛。

[ænd; ənd][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑːlətəri] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [siːmd] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [dwelt] [ɔːr]

and	so	silent	and	solitary	that	nobody	seemed	ever	to	have	dwelt	or
和	所以	沉默的	和	孤	那	无人	似乎	曾经	到	有	居住	或者

['dʒɝːniːd] [ðer; ðər] .

journeyed	there	.
旅程	那里	.

那里如此寂静孤寂，仿佛从未有人在那里居住或旅行过。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [weɪst] [ænd; ənd] ['desələt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] , [wɪtʃ] [gruː] ['evri] ['moʊmənt]

All	was	waste	and	desolate	,	in	the	gray	twilight	,	which	grew	every	moment
全部	曾是	浪费	和	荒凉	,	在	这	灰色的	暮	,	哪个	生长	每一个	片刻

[mɔːr] [əb'skjʊr] .

more	obscure	.
更多的	朦胧	.

在越来越昏暗的灰蒙蒙的暮色中，一切都显得荒凉萧瑟。

['pəːsjuːs; -siəs] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələtli] ,

Perseus	looked	about	him	,	rather	disconsolately	,
珀尔修斯	看起来	关于	他	,	相当	沮丧地	,

珀尔修斯环顾四周，神情有些沮丧。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwɪksɪlvər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] .

and	asked	Quicksilver	whether	they	had	a	great	deal	farther	to	go	.
和	问	水银	无论	他们	有	一个	伟大的	交易	更远	到	去	.

然后问快银，他们是否还有很长的路要走。

" [hɪst] ! [hɪst] ! " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	Hist	!	Hist	!	"	whispered	his	companion	.
"	历史	!	历史	!	"	低声说道	他的	伴侣	.

"嘶！嘶！"他的同伴低声说道。

" [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] !

"	Make	no	noise	!
"	制作	不	噪音	!

"不要出声！"

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] .

This	is	just	the	time	and	place	to	meet	the	Three	Gray	Women	.
这	是	只是	这	时间	和	地方	到	见面	这	三	灰色的	女性	.

现在正是与三位灰发女子相遇的好时机和地点。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ,

Be	careful	that	they	do	not	see	you	before	you	see	them	;	for	,
是	小心	那	他们	做	不是	看	你	前	你	看	他们	;	为了	,

小心别让他们在你发现他们之前就发现你；因为，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ,

though	they	have	but	a	single	eye	among	the	three	,
尽管	他们	有	但	一个	单身的	眼睛	之中	这	三	,

虽然他们三人中只有一只眼睛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] [æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːmən] [aɪz] . ”

it	is	as	sharp	-	sighted	as	half	a	dozen	common	eyes	.	”
它	是	作为	锋利的	-	目击者	作为	一半	一个	打	常见的	眼睛	.	”

它的视力堪比六只普通眼睛。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , ” [æskt] ['pəːsjuːs; -siəs] , “ [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ?

“	But	what	must	I	do	,	”	asked	Perseus	,	“	when	we	meet	them	?
“	但	什么	必须	我	做	,	”	问	珀尔修斯	,	“	什么时候	我们	见面	他们	?

“但是当我们遇到他们时，我该怎么办？”珀尔修斯问道。

” ['kwɪksɪlvər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['pəːsjuːs; -siəs] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

”	Quicksilver	explained	to	Perseus	how	the	Three	Gray	Women	managed	with
”	水银	解释	到	珀尔修斯	如何	这	三	灰色的	女性	管理	和

[ðer; ðər][wʌn] [aɪ] .

their	one	eye	.
他们的	一	眼睛	.

“水银向珀尔修斯解释了三位灰衣妇女是如何用一只眼睛生活下去的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər]

They	were	in	the	habit	,	it	seems	,	of	changing	it	from	one	to	another
他们	是	在	这	习惯	,	它	似乎	,	的	变化	它	从	一	到	其他

,

,

,

他们似乎习惯于把这个从一种换成另一种。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] , [ɔːr] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd]

as	if	it	had	been	a	pair	of	spectacles	,	or	—	which	would	have	suited
作为	如果	它	有	到过	一个	一对	的	眼镜	,	或者	—	哪个	会	有	适合

[ðem; ðəm] ['betər] — ['kwɪzɪŋ] - [glæs] .

them	better	—	quizzing	-	glass	.
他们	更好的	—	测验	-	玻璃	.

仿佛那是一副眼镜，或者——更适合他们的说法——一副眼镜。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][kept][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] ,

When	one	of	the	three	had	kept	the	eye	a	certain	time	,
什么时候	一	的	这	三	有	保留	这	眼睛	一个	肯定	时间	,

当三人中的一人将目光停留了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

she	took	it	out	of	the	socket	and	passed	it	to	one	of	her	sisters	,
她	采取	它	出去	的	这	插座	和	通过了	它	到	一	的	她	姐妹	,

她把它从插座里取出来，递给了她的一个姐妹。

[huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [huː] [ɪ'miːdiətli] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

whose	turn	it	might	happen	to	be	,	and	who	immediately	clapped	it	into
谁	转动	它	可能	发生	到	是	,	和	WHO	立即地	鼓掌	它	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ,

her	own	head	,
她	自己的	头	,

轮到谁了？她立刻把这个想法牢牢记在心上。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] .

and	enjoyed	a	peep	at	the	visible	world	.
和	享受	一个	窥视	在	这	可见的	世界	.

并欣赏了一番可见的世界。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]

Thus	it	will	easily	be	understood	that	only	one	of	the	Three	Gray	Women	could
因此	它	将要	容易地	是	理解	那	仅有的	一	的	这	三	灰色的	女性	可以

[siː] ,

see	,
看	,

因此不难理解，三位灰衣女子中只有一位能看见。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

while	the	other	two	were	in	utter	darkness	;	and	,	moreover	,
尽管	这	其他	二	是	在	说出	黑暗	;	和	,	而且	,

而另外两人则完全处于黑暗之中；而且，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ðɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

at	the	instant	when	the	eye	was	passing	from	hand	to	hand	,
在	这	立即的	什么时候	这	眼睛	曾是	通过	从	手	到	手	,

就在目光从一只手移到另一只手的那一刻，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] ['leɪdiz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

neither	of	the	poor	old	ladies	was	able	to	see	a	wink	.
两者都不	的	这	贫穷的	老的	女士们	曾是	有能力的	到	看	一个	眨眼	.

两位可怜的老太太都没能看见眨眼。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ɪn][maɪ] [deɪ] ,

I	have	heard	of	a	great	many	strange	things	,	in	my	day	,
我	有	听到	的	一个	伟大的	许多	奇怪的	事物	,	在	我的	天	,

我这辈子听说过很多奇奇怪怪的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['witnist] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ; [bʌt; bət] [nʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	have	witnessed	not	a	few	;	but	none	,	it	seems	to	me	,
和	有	目击者	不是	一个	很少	;	但	没有任何	,	它	似乎	到	我	,

我亲眼目睹过不少这样的例子；但依我看来，似乎没有一个例外。

[ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['piːpɪŋ]

that	can	compare	with	the	oddity	of	these	Three	Gray	Women	,	all	peeping
那	能	比较	和	这	奇特	的	这些	三	灰色的	女性	,	全部	偷窥

[θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

through	a	single	eye	.
通过	一个	单身的	眼睛	.

这与这三个灰衣女人的奇特之处不相上下，她们都透过一只眼睛窥视。

[soʊ] [θɔːt] ['pəːsjuːs; -siəs] , ['laɪkwaɪz] ,

So	thought	Perseus	,	likewise	,
所以	想法	珀尔修斯	,	同样地	,

珀尔修斯也这样想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt][hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['fænsɪd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ]
and **was** **so** **astonished** **that** **he** **almost** **fancied** **his** **companion** **was** **joking**
和 曾是 所以 惊讶 那 他 几乎 幻想 他的 伴侣 曾是 开玩笑
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

他惊讶极了，几乎以为同伴在跟他开玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **that** **there** **were** **no** **such** **old** **women** **in** **the** **world** **.**
和 那 那里 是 不 这样的 老的 女性 在 这 世界 .

而且世界上根本没有这样的老妇人。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] ['weðər] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][noʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['kwɪksɪlvər] .
“ **You** **will** **soon** **find** **whether** **I** **tell** **the** **truth** **or** **no** **,** **”** **observed** **Quicksilver** **.**
“ 你 将要 很快 寻找 无论 我 告诉 这 真相 或者 不 , ” 观察到 水银 .

“你很快就会知道我说的是真话还是假话了，”快银说道。

“ [hɑːrk] ! [hʌʃ] !
“ **Hark** **!** **hush** **!**
“ 听着 ! 嘘 !

“听！嘘！”

[hɪst] ! [hɪst] !
Hist **!** **hist** **!**
历史 ! 历史 !

嘶！嘶！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , [naʊ] !
There **they** **come** **,** **now** **!**
那里 他们 来 , 现在 !

他们来了！

” ['pəːsjuːs; -siəs] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
” **Perseus** **looked** **earnestly** **through** **the** **dusk** **of** **the** **evening** **,** **and** **there** **,**
” 珀尔修斯 看起来 切实 通过 这 黄昏 的 这 晚上 , 和 那里 ,
[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
sure **enough** **,**
当然 足够的 ,

珀尔修斯认真地望着暮色，果然，就在那里，

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːf] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] .
at **no** **great** **distance** **off** **,** **he** **descried** **the** **Three** **Gray** **Women** **.**
在 不 伟大的 距离 离开 , 他 描述 这 三 灰色的 女性 .

不远处，他描述了三位灰衣女子。

[ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [soʊ][feɪnt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ðeɪ]
The **light** **being** **so** **faint** **,** **he** **could** **not** **well** **make** **out** **what** **sort** **of** **figures** **they**
这 光 存在 所以 头晕的 , 他 可以 不是 出色地 制作 出去 什么 种类 的 数据 他们
[wɜːr; wər] ;
were **;**
是 ;

由于光线太暗，他看不清那些人影是什么样子；

['oʊnli][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [greɪ] [her] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,
only **he** **discovered** **that** **they** **had** **long** **gray** **hair** **;** **and** **,** **as** **they** **came** **nearer** **,**
仅有的 他 发现 那 他们 有 长的 灰色的 头发 ; 和 , 作为 他们 来了 更近 ,

只有他发现他们都有一头灰白的长发；而且，当他们走近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] ['sɑːkɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
he **saw** **that** **two** **of** **them** **had** **but** **the** **empty** **socket** **of** **an** **eye** **,**
他 锯 那 二 的 他们 有 但 这 空的 插座 的 一个 眼睛 ,

他发现其中两人只剩下一个空洞的眼眶。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔridz] .

in	the	middle	of	their	foreheads	.
在	这	中间	的	他们的	额头	.

在额头正中间。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['sɪstɚz] ['fɔ:rhed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ] ,

But	,	in	the	middle	of	the	third	sister's	forehead	,	there	was	a	very	large	,
但	,	在	这	中间	的	这	第三	姐妹	前额	,	那里	曾是	一个	非常	大的	,

但是，在三姐的额头正中间，有一个很大的.....

[braɪt] , [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] , [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['daɪmənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ;

bright	,	and	piercing	eye	,	which	sparkled	like	a	great	diamond	in	a	ring	;
明亮的	,	和	冲孔	眼睛	,	哪个	闪闪发光	喜欢	一个	伟大的	钻石	在	一个	戒指	;

明亮而锐利的眼睛，像戒指上的一颗大钻石一样闪闪发光；

[ænd; ənd][soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,

and	so	penetrating	did	it	seem	to	be	,
和	所以	渗透	做过	它	似乎	到	是	,

它似乎具有如此强大的穿透力。

[ðæt] ['pə:sju:s; -siəs][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn]

that	Perseus	could	not	help	thinking	it	must	possess	the	gift	of	seeing	in
那	珀尔修斯	可以	不是	帮助	思维	它	必须	具有	这	礼物	的	看到	在

[ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['mɪdnaɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz][æt; ət] ['nu:ndeɪ] .

the	darkest	midnight	just	as	perfectly	as	at	noonday	.
这	最黑暗的	午夜	只是	作为	完美	作为	在	午	.

珀尔修斯不禁想到，它一定拥有在最黑暗的午夜也能像正午一样看得清一切的神奇能力。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θri:] ['pɝ:sənz] - [aɪz] [wʌz; wəz][meltid][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['ɪntu:] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wʌn]

The	sight	of	three	persons	'	eyes	was	melted	and	collected	into	that	single	one
这	视线	的	三	人	-	眼睛	曾是	融化	和	集	进入	那	单身的	一

.

:

.

三个人的目光融合汇聚成一双眼睛。

[ðʌs] [ðə; ði] [θri:] [oʊld] [deɪmz] [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt][æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

Thus	the	three	old	dames	got	along	about	as	comfortably	,	upon	the	whole	,
因此	这	三	老的	女士们	得到	沿着	关于	作为	舒适地	,	之上	这	所有的	,

因此，总的来说，这三位老太太相处得还算融洽。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [æt; ət][wʌns] .

as	if	they	could	all	see	at	once	.
作为	如果	他们	可以	全部	看	在	一次	.

仿佛他们能同时看到一切。

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [led][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [baɪ][ðə; ði]

She	who	chanced	to	have	the	eye	in	her	forehead	led	the	other	two	by	the
她	WHO	偶然	到	有	这	眼睛	在	她	前额	引领	这	其他	二	经过	这

[hændz] ,

hands	,
双手	,

碰巧额头上长着一只眼睛的她，牵着另外两个人的手，走在前面。

['pi:pɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;

peeping	sharply	about	her	,	all	the	while	;
偷窥	尖锐地	关于	她	, 全部		这	尽管	;

与此同时，她警惕地四处张望；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['pə:sju:s; -siəs] ['dredɪd] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [klʌmp]
insomuch **that** **Perseus** **dreaded** **lest** **she** **should** **see** **right** **through** **the** **thick** **clump**
就此而言 那 珀尔修斯 令人恐惧的 免得 她 应该 看 正确的 通过 这 厚的 丛
[ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['kwɪksɪlvər] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .
of **bushes** **behind** **which** **he** **and** **Quicksilver** **had** **hidden** **themselves** **.**
的 灌木丛 在后面 哪个 他 和 水银 有 隐 他们自己 .

珀尔修斯非常担心她会透过他和快银藏身的那丛茂密的灌木丛看到他们。

[maɪ] [stɑ:rz] !
My **stars** **!**
我的 明星 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [soʊ] ['veri] [ʃɑ:rp] [æn; ən] [aɪ] !
it **was** **positively** **terrible** **to** **be** **within** **reach** **of** **so** **very** **sharp** **an** **eye** **!**
它 曾是 积极地 糟糕的 到 是 之内 抵达 的 所以 非常 锋利的 一个 眼睛 !

被如此敏锐的目光所及，简直太可怕了!

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [greɪ] ['wɪmɪn]
But **,** **before** **they** **reached** **the** **clump** **of** **bushes** **,** **one** **of** **the** **Three** **Gray** **Women**
但 , 前 他们 达到 这 丛 的 灌木丛 , 一 的 这 三 灰色的 女性
[spoʊk] .
spoke **.**
辐 .

但是，在她们走到那丛灌木前，三位灰发女子中的一位开口说话了。

“ ['sɪstər] !
“ **Sister** **!**
“ 姐姐 !

“姐姐!

['sɪstər] ['skerkroʊ] !
Sister **Scarecrow** **!**
姐姐 稻草人 !

稻草人姐姐!

” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
” **cried** **she** **,** **“** **you** **have** **had** **the** **eye** **long** **enough** **.**
” 哭 她 , “ 你 有 有 这 眼睛 长的 足够的 .

“你拥有这只眼睛的时间已经够长了。”她喊道。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tɜ:rn] [naʊ] ! ”
It **is** **my** **turn** **now** **!** **”**
它 是 我的 转动 现在 ! ”

现在轮到我了!

“ [let] [ˌem 'i:] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] , ['sɪstər] ['naɪtmer] , ” ['ænsər] ['skerkroʊ] .
“ **Let** **me** **keep** **it** **a** **moment** **longer** **,** **Sister** **Nightmare** **,** **”** **answered** **Scarecrow** **.**
“ 让 我 保持 它 一个 片刻 更长 , 姐姐 恶梦 , ” 回答 稻草人 .

“让我再留一会儿吧，噩梦姐姐，”稻草人回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [θɪk] [bʊʃ] . ”
“ **I** **thought** **I** **had** **a** **glimpse** **of** **something** **behind** **that** **thick** **bush** **.** **”**
“ 我 想法 我 有 一个 一瞥 的 某物 在后面 那 厚的 衬套 . ”

“我好像瞥见了那丛茂密的灌木后面有什么东西。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ri'tɔ:tid] ['naɪtmer] , ['pi:vɪʃli] .
“ **Well** **,** **and** **what** **of** **that** **?** **”** **retorted** **Nightmare** **,** **peevishly** **.**
“ 出色地 , 和 什么 的 那 ? ” 反驳 恶梦 , 恼怒地 .

“那又怎样？”噩梦不耐烦地反驳道。

“ [kɑ:nt] [aɪ] [si:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [jɔ:r'self] ?

“	Can't	I	see	into	a	thick	bush	as	easily	as	yourself	?
”	不能	我	看	进入	一个	厚的	衬套	作为	容易地	作为	你自己	?

难道我不能像你一样轻松地看清茂密的灌木丛吗?

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [maɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] ;

The	eye	is	mine	,	as	well	as	yours	;
这	眼睛	是	矿	,	作为	出色地	作为	你的	;

这只眼睛既是我的，也是你的;

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər]

and	I	know	the	use	of	it	as	well	as	you	,	or	may	be	a	little	better
和	我	知道	这	使用	的	它	作为	出色地	作为	你	,	或者	可能	是	一个	小的	更好的

.

:

.

而且我对它的用法了如指掌，甚至可能比你还要了解一些。

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:p] [ɪ'mi:diətli] !

I	insist	upon	taking	a	peep	immediately	!
我	坚持	之上	采取	一个	窥视	立即地	!

我一定要马上看一眼!

” [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['sɪstər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,

”	But	here	the	third	sister	,	whose	name	was	Shakejoint	,	began	to	complain	,
”	但	这里	这	第三	姐姐	,	谁	姓名	曾是	-	,	开始	到	抱怨	,

“但这时，三姐，名叫莎克乔恩特，开始抱怨起来，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ] ,

and	said	that	it	was	her	turn	to	have	the	eye	,
和	说	那	它	曾是	她	转动	到	有	这	眼睛	,

她说轮到她拥有那只眼睛了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['naɪtmer] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

and	that	Scarecrow	and	Nightmare	wanted	to	keep	it	all	to	themselves	.
和	那	稻草人	和	恶梦	通缉	到	保持	它	全部	到	他们自己	.

稻草人和梦魇想把这一切都据为己有。

[tu:; tə] [end] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] , [oʊld] [deɪm] ['skerkroʊ] [tʊk] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

To	end	the	dispute	,	old	Dame	Scarecrow	took	the	eye	out	of	her	forehead	,
到	结尾	这	争议	,	老的	贵妇人	稻草人	采取	这	眼睛	出去	的	她	前额	,

为了结束这场争端，老稻草人夫人从额头上取下了她的眼睛。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .

and	held	it	forth	in	her	hand	.
和	握住	它	前进	在	她	手	.

她把它拿在手里递了过去。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd] [kwɪt] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['kwɔ:rəlɪŋ] .

“	Take	it	,	one	of	you	,	”	cried	she	,	“	and	quit	this	foolish	quarrelling	.
”	拿	它	,	一	的	你	,	”	哭	她	,	“	和	辞职	这	愚蠢	争吵	.

“你们谁拿着，”她喊道，“别再进行这种愚蠢的争吵了。”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪk] ['dɑ:rknəs] .

For	my	part	,	I	shall	be	glad	of	a	little	thick	darkness	.
为了	我的	部分	,	我	将	是	高兴的	的	一个	小的	厚的	黑暗	.

就我而言，我倒是很乐意享受片刻的浓重黑暗。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] , [ɔ:r] [aɪ] [mʌst; məst] [klæp] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [oʊn] [hed] [ə'gen] !

Take	it	quickly	,	however	,	or	I	must	clap	it	into	my	own	head	again	!
拿	它	迅速地	,	然而	,	或者	我	必须	拍	它	进入	我的	自己的	头	再次	!

不过你得赶紧拿走，不然我就得再把它拍到自己脑袋里去了!

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [bəuθ] ['naɪtmer] [ænd; ənd] - [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz] ,
" **Accordingly** , **both** **Nightmare** **and** **Shakejoint** **stretched** **out** **their** **hands** ,
" 因此 , 两个都 恶梦 和 - 拉伸 出去 他们的 双手 ,

于是，Nightmare 和 Shakejoint 都伸出了手，

['groʊpɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['skerkroʊ] .
groping **eagerly** **to** **snatch** **the** **eye** **out** **of** **the** **hand** **of** **Scarecrow** **.**
摸索 急切地 到 抢夺 这 眼睛 出去 的 这 手 的 稻草人 .

急切地摸索着，想要从稻草人手中夺走那只眼睛。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [bəuθ][ə'laɪk][blaɪnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [faɪnd] [wer] ['skær,kroʊz] [hænd]
But **,** **being** **both** **alike** **blind** **,** **they** **could** **not** **easily** **find** **where** **Scarecrow's** **hand**
但 , 存在 两个都 同样 瞎的 , 他们 可以 不是 容易地 寻找 在哪里 稻草人的 手
[wʌz; wəz] ;
was **;**
曾是 ;

但是，由于他们两人都是盲人，所以很难找到稻草人的手在哪里；

[ænd; ənd] ['skerkroʊ] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] - [ænd; ənd]
and **Scarecrow** **,** **being** **now** **just** **as** **much** **in** **the** **dark** **as** **Shakejoint** **and**
和 稻草人 , 存在 现在 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 - 和
['naɪtmer] ,
Nightmare **,**
恶梦 ,

而稻草人现在也和 Shakejoint 和 Nightmare 一样，完全被黑暗笼罩着。

[kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [mi:t] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [aɪ] ['ɪntu:]
could **not** **at** **once** **meet** **either** **of** **their** **hands** **,** **in** **order** **to** **put** **the** **eye** **into**
可以 不是 在 一次 见面 任何一个 的 他们的 双手 , 在 命令 到 放 这 眼睛 进入
[,aɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

他们俩无法同时握住彼此的手，将眼睛放进去。

[ðʌs] ([æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , [maɪ][waɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔ:dɪtəz]) ,
Thus **(** **as** **you** **will** **see** **,** **with** **half** **an** **eye** **,** **my** **wise** **little** **auditors** **)** **,**
因此 (作为 你 将要 看 , 和 一半 一个 眼睛 , 我的 明智的 小的 审计员) ,

因此（你们这些聪明的小审计员们，只需睁大眼睛就能看出来），

[ði:z] [gʊd] [oʊld] [deɪmz] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ][pər'pleksəti] .
these **good** **old** **dames** **had** **fallen** **into** **a** **strange** **perplexity** **.**
这些 好的 老的 女士们 有 倒下 进入 一个 奇怪的 困惑 .

这些善良的老太太们陷入了一种奇怪的困惑之中。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] , [æz; əz] ['skerkroʊ] [held][,aɪ 'ti:]
For **,** **though** **the** **eye** **shone** **and** **glistened** **like** **a** **star** **,** **as** **Scarecrow** **held** **it**
为了 , 尽管 这 眼睛 闪耀 和 闪闪发光 喜欢 一个 星星 , 作为 稻草人 握住 它
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

因为，当稻草人举起那只眼睛时，它像星星一样闪闪发光；

[jet] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪmɪn] [kɔ:t] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] ,
yet **the** **Gray** **Women** **caught** **not** **the** **least** **glimpse** **of** **its** **light** **,**
然而 这 灰色的 女性 捕捉 不是 这 至少 一瞥 的 它是 光 ,

然而，灰衣女人们却丝毫没有瞥见它的光芒。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] , [frʌm; frəm] [tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] .
and **were** **all** **three** **in** **utter** **darkness** **,** **from** **too** **impatient** **a** **desire** **to** **see** **.**
和 是 全部 三 在 说出 黑暗 , 从 也 不耐烦 一个 欲望 到 看 .

由于急于看清事物，三人陷入了彻底的黑暗之中。

['kwɪksɪlvər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['tɪk(ə)ld][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] - [ænd; ənd] ['naɪtmer] [bəuθ]

Quicksilver	was	so	much	tickled	at	beholding	Shakejoint	and	Nightmare	both
水银	曾是	所以	很多	挠痒	在	凝视	-	和	恶梦	两个都

['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] ,

groping	for	the	eye	,
摸索	为了	这	眼睛	,

看到Shakejoint和Nightmare都在摸索着寻找眼睛，快银觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	each	finding	fault	with	Scarecrow	and	one	another	,	that	he	could
和	每个	寻找	过错	和	稻草人	和	一	其他	,	那	他	可以

['skersli] [help] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

scarcely	help	laughing	aloud	.
几乎	帮助	笑	大声	.

他们互相指责稻草人，也互相指责，以至于他几乎忍不住大笑出声。

“ [naʊ] [ɪz][jʊr; jər][taɪm] !

“	Now	is	your	time	!
“	现在	是	你的	时间	!

“现在是你的机会了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['pəːsjuːs; -siəs] .

”	he	whispered	to	Perseus	.
”	他	低声说道	到	珀尔修斯	.

“他低声对珀尔修斯说。”

“ [kwɪk] , [kwɪk] !

“	Quick	,	quick	!
“	快的	,	快的	!

“快，快！”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][klæp][ðə; ði] [aɪ] ['ɪntuː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

before	they	can	clap	the	eye	into	either	of	their	heads	.
前	他们	能	拍	这	眼睛	进入	任何一个	的	他们的	头部	.

在他们来得及把眼珠子打进彼此的脑袋之前。

[rʌʃ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['skærˌkroʊz] [hænd] !

Rush	out	upon	the	old	ladies	,	and	snatch	it	from	Scarecrow's	hand	!
匆忙	出去	之上	这	老的	女士们	,	和	抢夺	它	从	稻草人的	手	!

冲向老太太们，从稻草人手里抢走它！

” [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['skoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	In	an	instant	,	while	the	Three	Gray	Women	were	still	scolding	each	other	,
”	在	一个	立即的	,	尽管	这	三	灰色的	女性	是	仍然	责骂	每个	其他	,

“就在三位灰发妇人还在互相责骂的瞬间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈耳工的头颅（选自：《男孩女孩的(The Gorgon's Head (From A Wonder-Book)

[ˈpəːsjuːs; -siəs] [liːpt] [frʌnt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmæstər]
Perseus **leaped** **front** **behind** **the** **clump** **of** **bushes** **,** **and** **made** **himself** **master**
珀尔修斯 跳跃 正面 在后面 这 丛 的 灌木丛 , 和 制成 他自己 掌握
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪz] .
of **the** **prize** **.**
的 这 奖 .

珀尔修斯从灌木丛后跃出，夺取了奖品。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːrvələs] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hɪ][held][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃoʊn] [ˈveri] [ˈbraɪtli] ,
The **marvellous** **eye** **,** **as** **he** **held** **it** **in** **his** **hand** **,** **shone** **very** **brightly** **,**
这 奇妙 眼睛 , 作为 他 握住 它 在 他的 手 , 闪耀 非常 明亮地 ,

他把那只神奇的眼睛握在手中，它闪闪发光。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] ,
and **seemed** **to** **look** **up** **into** **his** **face** **with** **a** **knowing** **air** **,**
和 似乎 到 看 向上 进入 他的 脸 和 一个 会心 空气 ,

他似乎带着一种了然于心的神情，抬头看着他的脸。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [wiŋkt] ,
and **an** **expression** **as** **if** **it** **would** **have** **winked** **,**
和 一个 表达 作为 如果 它 会 有 眨眼 ,

脸上带着一种仿佛要眨眼的表情，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈaɪˌlɪdz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
had **it** **been** **provided** **with** **a** **pair** **of** **eyelids** **for** **that** **purpose** **.**
有 它 到过 假如 和 一个 一对 的 眼睑 为了 那 目的 .

如果当初给它装上一对眼睑就好了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈwɪmɪn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ænd; ənd] ,
But **the** **Gray** **Women** **knew** **nothing** **of** **what** **had** **happened** **;** **and** **,**
但 这 灰色的 女性 知道 没有什么 的 什么 有 发生 ; 和 ,

但灰衣女人们对所发生的事情一无所知；而且，

[iːtʃ] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ,
each **supposing** **that** **one** **of** **her** **sisters** **was** **in** **possession** **of** **the** **eye** **,**
每个 假如 那 一 的 她 姐妹 曾是 在 拥有 的 这 眼睛 ,

她们各自猜测，自己的姐妹中有人拥有那只眼睛。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][ðer; ðər][ˈkwɑːrəl] [əˈnuː] .
they **began** **their** **quarrel** **anew** **.**
他们 开始 他们的 争吵 重新 .

他们又开始争吵了。

[æt; ət][læst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[æz; əz][ˈpəːsjuːs; -siəs][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [ðiːz] [rɪˈspektəbl] [deɪmz] [tuː; tə] [ˈgreɪtər]
as **Perseus** **did** **not** **wish** **to** **put** **these** **respectable** **dames** **to** **greater**
作为 珀尔修斯 做过 不是 希望 到 放 这些 可敬 女士们 到 更大的
[ˌɪnkənˈviːniəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] ,
inconvenience **than** **was** **really** **necessary** **,**
不便 比 曾是 真的 必要的 ,

因为珀尔修斯不想给这些尊贵的女士们带来不必要的麻烦，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] .
he thought it right to explain the matter .
他 想法 它 正确的 到 解释 这 事情 .

他认为有必要解释这件事。

“ [maɪ] [gʊd] ['leɪdiz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [preɪ] [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
“ My good ladies , ” said he , “ pray do not be angry with one another .
“ 我的 好的 女士们 , ” 说 他 , “ 祈祷 做 不是 是 生气的 和 一 其他 .

“我的女士们,”他说，“请不要互相生气。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz][ɪn] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] ;
If anybody is in fault , it is myself ;
如果 任何人 是 在 过错 , 它 是 我 ;

如果说谁做错了，那就是我自己;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] ['veri] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [aɪ] [ɪn][maɪ]
for I have the honor to hold your very brilliant and excellent eye in my
为了 我 有 这 荣誉 到 抓住 你的 非常 杰出的 和 出色的 眼睛 在 我的
[oʊn] [hænd] ! ”
own hand ! ”
自己的 手 ! ”

因为我荣幸地能亲手触摸到您那双如此明亮、如此卓越的眼睛!

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] !
you have our eye !
你 有 我们的 眼睛 !

我们很欣赏你!

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ;
And who are you ? ” screamed the Three Gray Women , all in a breath ;
和 WHO 是 你 ? ” 尖叫 这 三 灰色的 女性 , 全部 在 一个 气息 ;

“你们是谁?”三个灰衣女人齐声尖叫道;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] ,
for they were terribly frightened , of course , at hearing a strange voice ,
为了 他们 是 可怕 害怕 , 的 课程 , 在 听力 一个 奇怪的 嗓音 ,

当然，听到陌生的声音，他们都非常害怕。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and discovering that their eyesight had got into the hands of they could
和 发现 那 他们的 视力 有 得到 进入 这 双手 的 他们 可以
[nɑːt] [ges] [huːm] .
not guess whom .
不是 猜测 谁 .

他们发现自己的视力落入了某人手中，但他们猜不出是谁。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['sɪstər] ?
“ O , what shall we do , sisters ?
“ 哦 , 什么 将 我们 做 , 姐妹 ?

“哦，姐妹们，我们该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !
We **are** **all** **in** **the** **dark** **!**
我们 是 全部 在 这 黑暗的 !

我们都一无所知!

[gɪv] [ˌjuː ˈes]['aʊər; ɑːr] [aɪ] !
Give **us** **our** **eye** **!**
给 我们 我们的 眼睛 !

把我们的眼睛还给我们!

[gɪv] [ˌjuː ˈes]['aʊər; ɑːr][wʌn] , ['preʃəs] , ['sɑːlətəri] [aɪ] !
Give **us** **our** **one** **,** **precious** **,** **solitary** **eye** **!**
给 我们 我们的 一 , 宝贵的 , 孤 眼睛 !

把我们那只珍贵的独眼还给我们吧!

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [gɪv] [ˌjuː ˈes]['aʊər; ɑːr] [aɪ] ! ”
You **have** **two** **of** **your** **own** **Give** **us** **our** **eye** **!** **”**
你 有 二 的 你的 自己的 给 我们 我们的 眼睛 ! ”

你们自己有两个眼睛，把我们的眼睛还给我们吧!

“ [tel] [ðem; ðəm] , ” ['wɪspəd] ['kwɪksɪlvər] [tuː; tə]['pəːsjuːs; -siəs] ,
“ **Tell** **them** **,** **”** **whispered** **Quicksilver** **to** **Perseus** **,**
“ 告诉 他们 , ” 低声说道 水银 到 珀尔修斯 ,

“告诉他们，”快银低声对珀尔修斯说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [də'rekt][juː; jʊ] [wer] [tuː; tə]
“ **that** **they** **shall** **have** **back** **the** **eye** **as** **soon** **as** **they** **direct** **you** **where** **to**
“ 那 他们 将 有 后退 这 眼睛 作为 很快 作为 他们 直接的 你 在哪里 到
[faɪnd][ðə; ði] ['nɪmfs] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['slɪpərz] ,
find **the** **Nymphs** **who** **have** **the** **flying** **slippers** **,**
寻找 这 若虫 WHO 有 这 飞行 拖鞋 ,

“只要他们指引你找到拥有飞鞋的仙女，你就能找回你的眼睛。”

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . ”
the **magic** **wallet** **,** **and** **the** **helmet** **of** **darkness** **.** **”**
这 魔法 钱包 , 和 这 头盔 的 黑暗 . ”

神奇钱包和黑暗头盔。”

“ [maɪ] [dɪr] , [gʊd] , ['ædmərəb(ə)l][oʊld] ['leɪdiz] , ” [sed] ['pəːsjuːs; -siəs] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [greɪ]
“ **My** **dear** **,** **good** **,** **admirable** **old** **ladies** **,** **”** **said** **Perseus** **,** **addressing** **the** **Gray**
“ 我的 亲爱的 , 好的 , 令人钦佩的 老的 女士们 , ” 说 珀尔修斯 , 解决 这 灰色的
['wɪmɪn] ,
Women **,**
女性 ,

“我亲爱的、善良的、令人敬佩的老太太们，”珀尔修斯对灰袍女人们说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
“ **there** **is** **no** **occasion** **for** **putting** **yourselves** **into** **such** **a** **fright** **.**
“ 那里 是 不 场合 为了 推杆 你们自己 进入 这样的 一个 惊吓 .

“你们没有必要让自己陷入如此恐慌之中。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [mæn] .
I **am** **by** **no** **means** **a** **bad** **young** **man** **.**
我 是 经过 不 方法 一个 坏的 年轻的 男人 .

我绝不是个坏年轻人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [jʊr; jər] [aɪ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər]
You **shall** **have** **back** **your** **eye** **,** **safe** **and** **sound** **,** **and** **as** **bright** **as** **ever**
你 将 有 后退 你的 眼睛 , 安全的 和 声音 , 和 作为 明亮的 作为 曾经
,
,
,

你的眼睛将会恢复如初，完好无损，而且会像以前一样明亮。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nɪmfs] . ”

the	moment	you	tell	me	where	to	find	the	Nymphs	.	”
这	片刻	你	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	若虫	.	”

你只要告诉我哪里能找到仙女就行了。

“ [ðə; ði] ['nɪmfs] !

“	The	Nymphs	!
“	这	若虫	!

“仙女们!

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

Goodness	me	!
善良	我	!

我的天哪!

['sɪstər] , [wʌt] ['nɪmfs] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [skriːmd] ['skerkroʊ] .

sisters	,	what	Nymphs	does	he	mean	?	”	screamed	Scarecrow	.
姐妹	,	什么	若虫	做	他	意思是	?	”	尖叫	稻草人	.

“姐妹们，他说的仙女是什么意思？”稻草人尖叫道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nɪmfs] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ; [sʌm; səm] [ðæt] [goʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn]

“	There	are	a	great	many	Nymphs	,	people	say	;	some	that	go	a	hunting	in
“	那里	是	一个	伟大的	许多	若虫	,	人们	说	;	一些	那	去	一个	打猎	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“人们说，有很多仙女；有些会去树林里打猎，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [triːz] ,

and	some	that	live	inside	of	trees	,
和	一些	那	居住	里面	的	树木	,

还有一些生活在树里的生物，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ɪn] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	some	that	have	a	comfortable	home	in	fountains	of	water	.
和	一些	那	有	一个	舒服的	家	在	喷泉	的	水	.

还有一些动物在喷泉中安家落户。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

We	know	nothing	at	all	about	them	.
我们	知道	没有什么	在	全部	关于	他们	.

我们对他们一无所知。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [oʊld][soʊlz] , [ðæt] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

We	are	three	unfortunate	old	souls	,	that	go	wandering	about	in	the	dusk	,
我们	是	三	不幸	老的	灵魂	,	那	去	漫游	关于	在	这	黄昏	,

我们是三个不幸的老灵魂，在黄昏时分四处游荡。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]

and	never	had	but	one	eye	amongst	us	,	and	that	one	you	have
和	绝不	有	但	一	眼睛	在	我们	,	和	那	一	你	有

['stoʊlən][ə'weɪ] .

stolen	away	.
被盗	离开	.

我们之中从来没有人只有一只眼睛，而你却把那只眼睛偷走了。

[oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [gʊd] ['streɪndʒər] ! — [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

O	,	give	it	back	,	good	stranger	!	—	whoever	you	are	,	give	it	back	!
哦	,	给	它	后退	,	好的	陌生人	!	—	谁	你	是	,	给	它	后退	!

哦，好心的陌生人，请还给我！——不管你是谁，请还给我！

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]
" All this while the Three Gray Women were groping with their outstretched hands
" 全部 这 尽管 这 三 灰色的 女性 是 摸索 和 他们的 伸展 双手
,
,
,

"就在这时，三个灰衣女人伸出手摸索着……"

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['pəːsjuːs; -siəs] .
and trying their utmost to get hold of Perseus .
和 尝试 他们的 极致 到 得到 抓住 的 珀尔修斯 .

他们竭尽全力想要抓住珀尔修斯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
But he took good care to keep out of their reach .
但 他 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 他们的 抵达 .

但他小心翼翼地避开了他们的追捕。

" [maɪ] [rɪ'spektəbl] [deɪmz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My respectable dames , " said he ,
" 我的 可敬 女士们 , " 说 他 ,

"各位尊敬的女士们，"他说，

— [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['gretɪst] [sə'vɪləti] ,
— for his mother had taught him always to use the greatest civility ,
— 为了 他的 母亲 有 教授 他 总是 到 使用 这 最 礼貌 ,

因为他的母亲教导他要始终保持最礼貌的态度。

— " [aɪ] [hoʊld] [jʊr; jər] [aɪ] [fæst] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
— " I hold your eye fast in my hand , and shall keep it safely for you ,
— " 我 抓住 你的 眼睛 快速地 在 我的 手 , 和 将 保持 它 安全 为了 你 ,

"我将你的眼睛牢牢握在手中，为你妥善保管。"

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] ['nɪmfs] .
until you please to tell me where to find these Nymphs .
直到 你 请 到 告诉 我 在哪里 到 寻找 这些 若虫 .

请您告诉我这些仙女在哪里可以找到。

[ðə; ði] ['nɪmfs] , [aɪ] [miːn] , [huː] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɑːlɪt] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['slɪpərz] , [ænd; ənd]
The Nymphs , I mean , who keep the enchanted wallet , the flying slippers , and
这 若虫 , 我 意思是 , WHO 保持 这 迷人的 钱包 , 这 飞行 拖鞋 , 和
[ðə; ði] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
the what is it ?
这 什么 是 它 ?

我是说，那些仙女，她们保管着魔法钱包、飞鞋，还有那个什么东西？

— [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] . "
— the helmet of invisibility . "
— 这 头盔 的 隐形 . "

——隐形头盔。"

" ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , ['sɪstər] !
" Mercy on us , sisters !
" 怜悯 在 我们 , 姐妹 !

"姐妹们，请怜悯我们吧！"

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['skerkroʊ] , ['naɪtmer] , [ænd; ənd]
what is the young man talking about ? " exclaimed Scarecrow , Nightmare , and
什么 是 这 年轻的 男人 说 关于 ? " 惊呼 稻草人 , 恶梦 , 和
-
,
Shakejoint ,
-
,

"这个年轻人到底在说什么？"稻草人、噩梦和摇摆舞者异口同声地问道。

[wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

one	to	another	,	with	great	appearance	of	astonishment	.
一	到	其他	,	和	伟大的	外貌	的	惊讶	.

彼此对视，脸上都带着惊讶的神情。

“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈslɪpərz] , [kwoʊθ][hiː; hi] !

“	A	pair	of	flying	slippers	,	quoth	he	!
“	一个	一对	的	飞行	拖鞋	,	引用	他	!

“一双会飞的拖鞋！”他说道。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʊd] [ˈkwɪkli] [flai] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	heels	would	quickly	fly	higher	than	his	head	,
他的	高跟鞋	会	迅速地	飞	更高	比	他的	头	,

他的脚后跟很快就会飞得比他的头还高，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

if	he	were	silly	enough	to	put	them	on	.
如果	他	是	愚蠢的	足够的	到	放	他们	在	.

如果他傻到穿上它们的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] !

And	a	helmet	of	invisibility	!
和	一个	头盔	的	隐形	!

还有隐形头盔！

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

How	could	a	helmet	make	him	invisible	,
如何	可以	一个	头盔	制作	他	无形的	,

头盔怎么能让他隐身呢?

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

unless	it	were	big	enough	for	him	to	hide	under	it	?
除非	它	是	大的	足够的	为了	他	到	隐藏	在下面	它	?

除非它大到足以让他躲在下面?

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈwɑːlɪt] !

And	an	enchanted	wallet	!
和	一个	迷人的	钱包	!

还有一个神奇的钱包！

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

What	sort	of	a	contrivance	may	that	be	,	I	wonder	?
什么	种类	的	一个	装置	可能	那	是	,	我	想知道	?

我想知道，那究竟是什么样的机关呢?

[noʊ] , [noʊ] , [gʊd] [ˈstreɪndʒər] !

No	,	no	,	good	stranger	!
不	,	不	,	好的	陌生人	!

不，不，好心的陌生人！

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz] .

we	can	tell	you	nothing	of	these	marvellous	things	.
我们	能	告诉	你	没有什么	的	这些	奇妙	事物	.

关于这些奇妙的事情，我们什么都不能告诉你们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]

You	have	two	eyes	of	your	own	,	and	we	have	but	a	single	one
你	有	二	眼睛	的	你的	自己的	,	和	我们	有	但	一个	单身的	一

[əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [θriː] .

amongst	us	three	.
在	我们	三	.

你有两只眼睛，而我们三个人却只有一只眼睛。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] [blaɪnd][oʊld] ['kriːtʃərz] , [laɪk][ˌjuː 'es] .

You	can	find	out	such	wonders	better	than	three	blind	old	creatures	,	like	us	.
你	能	寻找	出去	这样的	奇迹	更好的	比	三	瞎的	老的	生物	,	喜欢	我们	.

你们比我们这三个瞎眼的老家伙更能发现这些奇迹。

" ['pəːsjuːs; -siəs] , ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Perseus	,	hearing	them	talk	in	this	way	,
"	珀尔修斯	,	听力	他们	讲话	在	这	方式	,

珀尔修斯听见他们这样说话，

[bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['wɪmɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] ;

began	really	to	think	that	the	Gray	Women	knew	nothing	of	the	matter	;
开始	真的	到	思考	那	这	灰色的	女性	知道	没有什么	的	这	事情	;

我开始真的觉得灰衣女人们对这件事一无所知；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

and	,	as	it	grieved	him	to	have	put	them	to	so	much	trouble	,
和	,	作为	它	伤心	他	到	有	放	他们	到	所以	很多	麻烦	,

而且，由于给他人带来了这么多麻烦，他感到非常难过，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ][pɔɪnt][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

he	was	just	on	the	point	of	restoring	their	eye	and	asking	pardon	for
他	曾是	只是	在	这	观点	的	恢复	他们的	眼睛	和	问	赦免	为了

[hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

his	rudeness	in	snatching	it	away	.
他的	粗鲁	在	抢夺	它	离开	.

他正准备将他们的眼睛复位，并为之前粗鲁地夺走他们的眼睛而道歉。

[bʌt; bət] ['kwɪksɪlvər] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

But	Quicksilver	caught	his	hand	.
但	水银	捕捉	他的	手	.

但快银抓住了他的手。

“ [dəunt][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Don't	let	them	make	a	fool	of	you	!	”	said	he	.
“	不	让	他们	制作	一个	傻子	的	你	!	”	说	他	.

“别让他们把你当傻瓜！”他说。

“ [ðiːz] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

“	These	Three	Gray	Women	are	the	only	persons	in	the	world	that	can	tell	you
“	这些	三	灰色的	女性	是	这	仅有的	人	在	这	世界	那	能	告诉	你

[wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['nɪmfs] ;

where	to	find	the	Nymphs	;
在哪里	到	寻找	这	若虫	;

“世界上只有这三个灰衣女人能告诉你哪里可以找到仙女；

[ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ][get] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	,	unless	you	get	that	information	,
和	,	除非	你	得到	那	信息	,

除非你获得这些信息，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sneɪki]

you	will	never	succeed	in	cutting	off	the	head	of	Medusa	with	the	snaky
你	将要	绝不	成功	在	切割	离开	这	头	的	美杜莎	和	这	蛇形

['lɑːks] .

locks	.
锁	.

你永远不可能砍掉美杜莎那蛇发般的头颅。

[kiːp] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] .

Keep	fast	hold	of	the	eye	,	and	all	will	go	well	.
保持	快速地	抓住	的	这	眼睛	,	和	全部	将要	去	出色地	.

按住眼睛，一切都会顺利的。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['kwɪksɪlvər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

"	As	it	turned	out	,	Quicksilver	was	in	the	right	.
"	作为	它	转向	出去	,	水银	曾是	在	这	正确的	.

"事实证明，快银是对的。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [praɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ['aɪsaɪt] ;

There	are	but	few	things	that	people	prize	so	much	as	they	do	their	eyesight	;
那里	是	但	很少	事物	那	人们	奖	所以	很多	作为	他们	做	他们的	视力	;

人们珍视的东西很少像视力那样多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['wɪmɪn] ['vælјuːd][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	the	Gray	Women	valued	their	single	eye	as	highly	as	if	it	had
和	这	灰色的	女性	有价值的	他们的	单身的	眼睛	作为	高度	作为	如果	它	有

[bɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

been	half	a	dozen	,
到过	一半	一个	打	,

灰衣妇女们珍视她们的独眼，如同珍视六只眼睛一般。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] .

which	was	the	number	they	ought	to	have	had	.
哪个	曾是	这	数字	他们	应该	到	有	有	.

这才是他们应该拥有的数字。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finding	that	there	was	no	other	way	of	recovering	it	,
寻找	那	那里	曾是	不	其他	方式	的	恢复中	它	,

发现没有其他办法可以找回它，

[ðeɪ] [æt; ət][læst][toʊld]['pəːsjuːs; -siəs] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

they	at	last	told	Perseus	what	he	wanted	to	know	.
他们	在	最后的	讲述	珀尔修斯	什么	他	通缉	到	知道	.

他们最终告诉了珀尔修斯他想知道的一切。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

No	sooner	had	they	done	so	,	than	he	immediately	,	and	with	the
不	很快	有	他们	完毕	所以	,	比	他	立即地	,	和	和	这

['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] ,

utmost	respect	,
极致	尊重	,

他们刚一这样做，他就立即以极大的敬意，

[klæpt] [ðə; ði] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] ['sɑːkɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔridz] , [θæŋkt] [ðem; ðəm]

clapped	the	eye	into	the	vacant	socket	in	one	of	their	foreheads	,	thanked	them
鼓掌	这	眼睛	进入	这	空缺	插座	在	一	的	他们的	额头	,	谢谢	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs] ,

for	their	kindness	,
为了	他们的	仁慈	,

他把那只眼睛拍进其中一个人额头上空着的眼窝里，感谢他们的好意。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .

and	bade	them	farewell	.
和	巴德	他们	告别	.

然后向他们告别。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]

Before	the	young	man	was	out	of	hearing	,	however	,	they	had	got	into	a
前	这	年轻的	男人	曾是	出去	的	听力	,	然而	,	他们	有	得到	进入	一个

[nuː] [dɪ'spjuːt] ,

new	dispute	,
新的	争议	,

然而，在年轻人走开之前，他们又发生了新的争执。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] ['skerkroʊ] ,

because	he	happened	to	have	given	the	eye	to	Scarecrow	,
因为	他	发生	到	有	给定	这	眼睛	到	稻草人	,

因为他碰巧把那只眼睛给了稻草人。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][hɜ:r; hər][tɜ:rn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

who	had	already	taken	her	turn	of	it	when	their	trouble	with
WHO	有	已经	已采取	她	转动	的	它	什么时候	他们的	麻烦	和

['pə:sju:s; -siəs] [kə'menst] .

Perseus	commenced	.
珀尔修斯	开始	.

当她已经轮到自己时，他们与珀尔修斯的麻烦就开始了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [greɪ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	greatly	to	be	feared	that	the	Three	Gray	Women	were	very	much	in	the
它	是	非常	到	是	害怕	那	这	三	灰色的	女性	是	非常	很多	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl]['hɑ:rməni][baɪ] [bɪkɝɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ;

habit	of	disturbing	their	mutual	harmony	by	bickerings	of	this	sort	;
习惯	的	令人不安	他们的	相互的	和谐	经过	争吵	的	这	种类	;

令人担忧的是，这三位灰发妇人很可能经常通过这种争吵来破坏彼此间的和谐；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'vi:niəntli] [du:] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]

which	was	the	more	pity	,	as	they	could	not	conveniently	do	without	one
哪个	曾是	这	更多的	遗憾	,	作为	他们	可以	不是	方便	做	没有	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

这更令人惋惜，因为他们彼此之间根本无法分开。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .

and	were	evidently	intended	to	be	inseparable	companions	.
和	是	显然	故意的	到	是	形影不离	同伴	.

显然，他们注定要成为形影不离的伙伴。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔ:l]['pi:p(ə)l] , ['weðər] ['sɪstər] [ɔ:r] ['brʌðərz] ,

As	a	general	rule	,	I	would	advise	all	people	,	whether	sisters	or	brothers	,
作为	一个	一般的	规则	,	我	会	建议	全部	人们	,	无论	姐妹	或者	兄弟	,

一般来说，我会建议所有人，无论是姐妹还是兄弟，

[oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] , [hu:] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [tu:; tə]

old	or	young	,	who	chance	to	have	but	one	eye	amongst	them	,	to
老的	或者	年轻的	,	WHO	机会	到	有	但	一	眼睛	在	他们	,	到

['kʌltɪveɪt] [fɔ:r'berəns] ,

cultivate	forbearance	,
培育	宽容	,

无论老幼，凡是碰巧只有一只眼睛的人，都要培养忍耐力。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

and	not	all	insist	upon	peeping	through	it	at	once	.
和	不是	全部	坚持	之上	偷窥	通过	它	在	一次	.

并非所有人都执意要立刻透过它窥视。

['kwɪksɪlvər] [ænd; ənd]['pə:sju:s; -siəs] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

Quicksilver	and	Perseus	,	in	the	mean	time	,
水银	和	珀尔修斯	,	在	这	意思是	时间	,

与此同时，奎克西尔弗和珀尔修斯

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] .

were	making	the	best	of	their	way	in	quest	of	the	Nymphs	.
是	制作	这	最好的	的	他们的	方式	在	寻求	的	这	若虫	.

他们正竭尽全力寻找仙女。

[ðə; ði][oʊld] [deɪmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	old	dames	had	given	them	such	particular	directions	,
这	老的	女士们	有	给定	他们	这样的	特别的	方向	,

老太太们曾给她们给出过非常具体的指示。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][aʊt] .

that	they	were	not	long	in	finding	them	out	.
那	他们	是	不是	长的	在	寻找	他们	出去	.

他们很快就发现了真相。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz][frʌm; frəm] ['naɪtmer] - , [ænd; ənd]

They	proved	to	be	very	different	persons	from	Nightmare	Shakejoint	,	and
他们	已证实	到	是	非常	不同的	人	从	恶梦	-	,	和

['skerkroʊ] ; [fɔːr; fər] ,

Scarecrow	;	for	,
稻草人	;	为了	,

他们与噩梦摇椅和稻草人截然不同；因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]

instead	of	being	old	,	they	were	young	and	beautiful	;	and	instead	of	one
反而	的	存在	老的	,	他们	是	年轻的	和	美丽的	;	和	反而	的	一

[aɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] ,

eye	amongst	the	sisterhood	,
眼睛	在	这	姐妹情谊	,

她们非但没有年老，反而年轻貌美；而且，姐妹会中也没有独眼的人，

[iːtʃ] [nɪmf] [hæd; həd] [tuː] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

each	Nymph	had	two	exceedingly	bright	eyes	of	her	own	,
每个	仙女	有	二	非常	明亮的	眼睛	的	她	自己的	,

每个仙女都有两只格外明亮的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['kaɪndli][æt; ət]['pəːsjuːs; -siəs] .

with	which	she	looked	very	kindly	at	Perseus	.
和	哪个	她	看起来	非常	亲切地	在	珀尔修斯	.

她用非常友善的眼神看着珀尔修斯。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] ;

They	seemed	to	be	acquainted	with	Quicksilver	;
他们	似乎	到	是	熟人	和	水银	;

他们似乎认识快银；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

and	when	he	told	them	the	adventure	which	Perseus	had	undertaken	,
和	什么时候	他	讲述	他们	这	冒险	哪个	珀尔修斯	有	已	,

当他把珀尔修斯的冒险经历告诉他们时，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]

they	made	no	difficulty	about	giving	him	the	valuable	articles	that	were	in
他们	制成	不	困难	关于	给予	他	这	有价值的	文章	那	是	在

[ðer; ðər] ['kʌstədi] .

their	custody	.
他们的	保管	.

他们毫不犹豫地将保管的贵重物品交给了他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːrs] ,

In	the	first	place	,	they	brought	out	what	appeared	to	be	a	small	purse	,
在	这	第一的	地方	,	他们	带来	出去	什么	出现	到	是	一个	小的	钱包	,

首先，他们拿出了一个看起来像小钱包的东西，

[meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ʃʊr]

made	of	deer	-	skin	,	and	curiously	embroidered	,	and	bade	him	be	sure
制成	的	鹿	-	皮肤	,	和	奇怪的是	绣花	,	和	巴德	他	是	当然

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

and	keep	it	safe	.
和	保持	它	安全的	.

用鹿皮制成，并绣有精美的图案，嘱咐他务必妥善保管。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɑːlɪt] .

This	was	the	magic	wallet	.
这	曾是	这	魔法	钱包	.

这就是神奇钱包。

[ðə; ði] ['nɪmfs] [nekst] [prə'duːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ɔːr] ['slɪpərz] , [ɔːr]['sænd(ə)lz] ,

The	Nymphs	next	produced	a	pair	of	shoes	,	or	slippers	,	or	sandals	,
这	若虫	下一个	生产	一个	一对	的	鞋	,	或者	拖鞋	,	或者	凉鞋	,

接下来，仙女们变出了一双鞋子，或者拖鞋，或者凉鞋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

with	a	nice	little	pair	of	wings	at	the	heel	of	each	.
和	一个	好的	小的	一对	的	翅膀	在	这	脚跟	的	每个	.

每只脚后跟都长着一对漂亮的小翅膀。

“ [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , ['pəːsjuːs; -siəs] , ” [sed] ['kwɪksɪlvər] .

“	Put	them	on	,	Perseus	,	”	said	Quicksilver	.
“	放	他们	在	,	珀尔修斯	,	”	说	水银	.

“戴上它们，珀尔修斯，”快银说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [æz; əz] [laɪt] - [hiːld] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	You	will	find	yourself	as	light	-	heeled	as	you	can	desire	,	for	the
“	你	将要	寻找	你自己	作为	光	-	高跟鞋	作为	你	能	欲望	,	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

remainder	of	our	journey	.
余	的	我们的	旅行	.

“在接下来的旅程中，您将会感到无比轻松自在。”

” [soʊ]['pəːsjuːs; -siəs] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpərz] [ɑːn] ,

”	So	Perseus	proceeded	to	put	one	of	the	slippers	on	,
”	所以	珀尔修斯	继续	到	放	一	的	这	拖鞋	在	,

于是珀尔修斯穿上了一只水晶鞋。

[waɪl] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	he	laid	the	other	on	the	ground	by	his	side	.
尽管	他	铺设	这	其他	在	这	地面	经过	他的	边	.

而他则把另一只手放在身旁的地上。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['ʌðər] ['slɪpər] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , ['flʌtəd] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

Unexpectedly	,	however	,	this	other	slipper	spread	its	wings	,	fluttered	up	off	the	ground	,
不料	,	然而	,	这	其他	拖鞋	传播	它是	翅膀	,	飘动	向上	离开	这	地面	,

然而，出乎意料的是，另一只拖鞋展开翅膀，飘离了地面。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] , [ɪf] ['kwɪksɪlvər] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ,

and	would	probably	have	flown	away	,	if	Quicksilver	had	not	made	a	leap	,
和	会	大概	有	飞行	离开	,	如果	水银	有	不是	制成	一个	飞跃	,

如果不是快银纵身一跃，它很可能会飞走。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	luckily	caught	it	in	the	air	.
和	幸运的是	捕捉	它	在	这	空气	.

幸好我在空中接住了它。

“ [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['pəːsjuːs; -siəs] .

“	Be	more	careful	,	”	said	he	,	as	he	gave	it	back	to	Perseus	.
“	是	更多的	小心	,	”	说	他	,	作为	他	给予	它	后退	到	珀尔修斯	.

“要更加小心，”他一边说着，一边把东西还给了珀尔修斯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ʌp][ə'lɔːft] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['slɪpər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

“	It	would	frighten	the	birds	,	up	aloft	,	if	they	should	see	a	flying	slipper	amongst	them	.
“	它	会	吓唬	这	鸟类	,	向上	高空	,	如果	他们	应该	看	一个	飞行	拖鞋	在	他们	.

“如果高空中的鸟儿看到一只飞翔的拖鞋，一定会受到惊吓。”

” [wen] ['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['slɪpərz] ,

”	When	Perseus	had	got	on	both	of	these	wonderful	slippers	,
”	什么时候	珀尔修斯	有	得到	在	两个都	的	这些	精彩的	拖鞋	,

“当珀尔修斯穿上这两只神奇的鞋子时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['bɔɪənt] [tuː; tə] [tred] [ɑːn] [ɜːrθ] .

he	was	altogether	too	buoyant	to	tread	on	earth	.
他	曾是	共	也	浮力	到	踏	在	地球	.

他太过轻盈，以至于无法踏足尘世。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Making	a	step	or	two	,	lo	and	behold	!
制作	一个	步	或者	二	,	洛	和	看哪	!

走了一两步，瞧!

['ʌpwərd] [hiː; hi] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪmfs] ,

upward	he	popt	into	the	air	,	high	above	the	heads	of	Quicksilver	and	the	Nymphs	,
向上	他	流行	进入	这	空气	,	高的	多于	这	头部	的	水银	和	这	若虫	,

他猛地跃入空中，高高地飞过快银和仙女们的头顶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['klæmbər] [daʊn] [ə'gen] .

and	found	it	very	difficult	to	clamber	down	again	.
和	成立	它	非常	难的	到	攀	向下	再次	.

结果发现很难再爬下去。

[wɪŋd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [kən'traivənsiz] , [ɑːr; ər]['seldəm] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

Winged	slippers	,	and	all	such	high	-	flying	contrivances	,	are	seldom	quite	easy	to	manage	,
有翅膀的	拖鞋	,	和	全部	这样的	高的	-	飞行	诡计	,	是	很少	相当	简单的	到	管理	,

带翅膀的拖鞋以及所有类似的高大装置，很少容易操控。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [grəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

until	one	grows	a	little	accustomed	to	them	.
直到	一	生长	一个	小的	习惯	到	他们	.

直到人们渐渐习惯了它们。

['kwɪksɪlvər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'vɑːlənteri] [æk'tɪvəti] ,

Quicksilver	laughed	at	his	companion's	involuntary	activity	,
水银	笑了	在	他的	同伴的	非自愿	活动	,

快银被同伴的无意识举动逗笑了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	told	him	that	he	must	not	be	in	so	desperate	a	hurry	,
和	讲述	他	那	他	必须	不是	是	在	所以	绝望的	一个	匆忙	,

并告诉他不必如此着急。

[bʌt; bət][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['helmɪt] .

but	must	wait	for	the	invisible	helmet	.
但	必须	等待	为了	这	无形的	头盔	.

但必须等待那顶隐形头盔。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['nɪmfs] [hæd; həd][ðə; ði] ['helmɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [tʌft] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ]

The	good	-	natured	Nymphs	had	the	helmet	,	with	its	dark	tuft	of	waving
这	好的	-	自然	若虫	有	这	头盔	,	和	它是	黑暗的	簇	的	挥手

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

善良的仙女们戴着头盔，头盔上装饰着一簇摇曳的黑色羽毛。

[ɔːl][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

all	in	readiness	to	put	upon	his	head	.
全部	在	准备就绪	到	放	之上	他的	头	.

一切都准备就绪，可以戴在他的头上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [ə'baʊt][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æn; ən]['ɪnsɪdənt][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

And	now	there	happened	about	as	wonderful	an	incident	as	anything	that	I
和	现在	那里	发生	关于	作为	精彩的	一个	事件	作为	任何事物	那	我

[hæv; həv] [jet] [toʊld][juː; jʊ] .

have	yet	told	you	.
有	然而	讲述	你	.

接下来发生的一件事，堪称我迄今为止讲过的最精彩的故事之一。

[ðə; ði]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] , [ðer; ðər] [stʊd] ['pəːsjuːs; -siəs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	instant	before	the	helmet	was	put	on	,	there	stood	Perseus	,	a	beautiful
这	立即的	前	这	头盔	曾是	放	在	,	那里	站立	珀尔修斯	,	一个	美丽的

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

就在头盔戴上的前一刻，珀尔修斯，一位英俊的青年，站在那里。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['krʊkɪd] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	golden	ringlets	and	rosy	cheeks	,	the	crooked	sword	by	his	side	,
和	金的	环状物	和	红润	脸颊	,	这	歪	剑	经过	他的	边	,

他有着金色的卷发和红润的脸颊，腰间佩着一把弯剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtlɪ] ['pɑːlɪʃt] [ʃiːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [meɪd]

and	the	brightly	polished	shield	upon	his	arm	,	—	a	figure	that	seemed	all	made
和	这	明亮地	抛光	盾	之上	他的	手臂	,	—	一个	数字	那	似乎	全部	制成

[ʌp][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

up	of	courage	,
向上	的	勇气	,

他手臂上挂着一面锃亮的盾牌——他整个人仿佛都是由勇气构成的。

['spraɪtlinəs] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [laɪt] .

sprightliness	,	and	glorious	light	.
活泼	,	和	辉煌	光	.

轻快活泼，光芒灿烂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['helmɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] ,

But	when	the	helmet	had	descended	over	his	white	brow	,
但	什么时候	这	头盔	有	下降	超过	他的	白色的	眉头	,

但当头盔盖住他白皙的额头时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['pəːsjuːs; -siəs][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

there	was	no	longer	any	Perseus	to	be	seen	!
那里	曾是	不	更长	任何	珀尔修斯	到	是	已见	!

珀尔修斯已经不见了！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [er] !
Nothing **but** **empty** **air** **!**
没有什么 但 空的 空气 !

除了空气什么也没有!

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['helmɪt] , [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] !
Even **the** **helmet** **,** **that** **covered** **him** **with** **its** **invisibility** **,** **had** **vanished** **!**
甚至 这 头盔 , 那 涵盖 他 和 它是 隐形 , 有 消失了 !

就连那顶能让他隐形的头盔也消失了!

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['pə:sju:s; -siəs] ? ” [æskt] ['kwɪksɪlvər] .
“ **Where** **are** **you** **,** **Perseus** **?** **”** **asked** **Quicksilver** **.**
“ 在哪里 是 你 , 珀尔修斯 ? ” 问 水银 .

“珀尔修斯，你在哪里？”快银问道。

“ [waɪ] , [hɪr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! ” ['ænsər] ['pə:sju:s; -siəs] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
“ **Why** **,** **here** **,** **to** **be** **sure** **!** **”** **answered** **Perseus** **,** **very** **quietly** **,**
“ 为什么 , 这里 , 到 是 当然 ! ” 回答 珀尔修斯 , 非常 悄悄 ,

“当然是在这里！”珀尔修斯轻声回答道。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] ['ætməsfɪr] .
although **his** **voice** **seemed** **to** **come** **out** **of** **the** **transparent** **atmosphere** **.**
虽然 他的 嗓音 似乎 到 来 出去 的 这 透明的 气氛 .

虽然他的声音似乎是从透明的大气中传出来的。

“ [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .
“ **Just** **where** **I** **was** **a** **moment** **ago** **.**
“ 只是 在哪里 我 曾是 一个 片刻 前 .

“就在我刚才所在的地方。”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ? ”
Don't **you** **see** **me** **?** **”**
不 你 看 我 ? ”

你看不见我吗?

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **No** **,** **indeed** **!** **”** **answered** **his** **friend** **.**
“ 不 , 的确 ! ” 回答 他的 朋友 .

“不，的确如此！”他的朋友回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['helmɪt] .
“ **You** **are** **hidden** **under** **the** **helmet** **.**
“ 你 是 隐 在下面 这 头盔 .

“你隐藏在头盔之下。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , ['ni:ðər] [kæn; kən][ðə; ði] ['gɔrgənz] .
But **,** **if** **I** **cannot** **see** **you** **,** **neither** **can** **the** **Gorgons** **.**
但 , 如果 我 不能 看 你 , 两者都不 能 这 戈耳工 .

但是，如果我看不见你，戈耳工们也看不见你。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [traɪ][jʊr; jər][dek'sterəti][ɪn]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [wɪŋd]
Follow **me** **,** **therefore** **,** **and** **we** **will** **try** **your** **dexterity** **in** **using** **the** **winged**
跟随 我 , 所以 , 和 我们 将要 尝试 你的 灵巧 在 使用 这 有翅膀的
['slɪpərz] .
slippers **.**
拖鞋 .

所以，跟我来，我们来试试你使用飞翼拖鞋的灵巧程度。

” [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['kwɪkˌsɪlvərz] [kæp] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ,
” **With** **these** **words** **,** **Quicksilver's** **cap** **spread** **its** **wings** **,**
” 和 这些 字 , 水银的 帽 传播 它是 翅膀 ,

随着这番话，快银的帽子展开了翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [flai] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ;

as	if	his	head	were	about	to	fly	away	from	his	shoulders	;
作为	如果	他的	头	是	关于	到	飞	离开	从	他的	肩膀	;

仿佛他的头就要从肩膀上飞出去似的;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [roʊz] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈpəːsjuːs; -siəs] [ˈfɑːloʊd] .

but	his	whole	figure	rose	lightly	into	the	air	,	and	Perseus	followed	.
但	他的	所有的	数字	玫瑰	轻轻	进入	这	空气	,	和	珀尔修斯	随后	.

但他的整个身躯轻盈地升入空中，珀尔修斯也随之升空。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

By	the	time	they	had	ascended	a	few	hundred	feet	,
经过	这	时间	他们	有	上升	一个	很少	百	脚	,

当他们爬升到几百英尺高时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

the	young	man	began	to	feel	what	a	delightful	thing	it	was	to	leave	the
这	年轻的	男人	开始	到	感觉	什么	一个	愉快	事物	它	曾是	到	离开	这

[dʌl] [ɜːrθ] [soʊ] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,

dull	earth	so	far	beneath	him	,
乏味的	地球	所以	远的	下面	他	,

年轻人开始感受到离开脚下这片沉闷的土地是多么令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [flɪt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

and	to	be	able	to	flit	about	like	a	bird	.
和	到	是	有能力的	到	掠过	关于	喜欢	一个	鸟	.

并且能够像鸟儿一样自由飞翔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [diːp] [naɪt] .

It	was	now	deep	night	.
它	曾是	现在	深的	夜晚	.

夜已深。

[ˈpəːsjuːs; -siəs] [lʊkt] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [raʊnd] , [braɪt] , [ˈsɪlvəri] [muːn] ,

Perseus	looked	upward	,	and	saw	the	round	,	bright	,	silvery	moon	,
珀尔修斯	看起来	向上	,	和	锯	这	圆形的	,	明亮的	,	银色	月亮	,

珀尔修斯抬头望去，看见一轮圆圆的、明亮的、银色的月亮。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɔːr] [ʌp] [ˈðɪðər] ,

and	thought	that	he	should	desire	nothing	better	than	to	soar	up	thither	,
和	想法	那	他	应该	欲望	没有什么	更好的	比	到	翱翔	向上	那里	,

他心想，自己最大的愿望莫过于翱翔到那里去。

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] .

and	spend	his	life	there	.
和	花费	他的	生活	那里	.

并在那里度过他的一生。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈdaʊnwərd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsiːz] , [ænd; ənd]

Then	he	looked	downward	again	,	and	saw	the	earth	,	with	its	seas	,	and
然后	他	看起来	向下	再次	,	和	锯	这	地球	,	和	它是	海域	,	和

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

然后他又向下望去，看到了地球，看到了海洋和湖泊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsnoʊi] [ˈmaʊnt(ə)n] - [piːks] , [ænd; ənd]

and	the	silver	courses	of	its	rivers	,	and	its	snowy	mountain	-	peaks	,	and
和	这	银	课程	的	它是	河流	,	和	它是	下雪的	山	-	高峰	,	和

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪts] [fiːldz] ,

the	breadth	of	its	fields	,
这	宽度	的	它是	字段	,

还有它银色的河流，白雪皑皑的山峰，以及广袤无垠的田野。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['klʌstər][ʌv; əv][ɪts] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ;

and	the	dark	cluster	of	its	woods	,	and	its	cities	of	white	marble	;
和	这	黑暗的	簇	的	它是	树林	,	和	它是	城市	的	白色的	大理石	;

还有它幽暗的树林，以及它用白色大理石建造的城市；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ['sliːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

and	,	with	the	moonshine	sleeping	over	the	whole	scene	,
和	,	和	这	私酿酒	睡眠	超过	这	所有的	场景	,

月光笼罩着整个场景，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɔːr] ['eni][stɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] .

it	was	as	beautiful	as	the	moon	or	any	star	could	be	.
它	曾是	作为	美丽的	作为	这	月亮	或者	任何	星星	可以	是	.

它美得像月亮或任何星星一样。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [wer] [hɪz; ɪz] [dɪr]

And	,	among	other	objects	,	he	saw	the	island	of	Seriplius	-	,	where	his	dear
和	,	之中	其他	对象	,	他	锯	这	岛	的	-		,	在哪里	他的	亲爱的

['mʌðər] [wʌz; wəz] .

mother	was	.
母亲	曾是	.

而且，他还看到了塞里普利乌斯岛，他亲爱的母亲就在那里。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['kwɪksɪlvər] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][klaʊd] , [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Sometimes	,	he	and	Quicksilver	approached	a	cloud	,	that	,	at	a	distance	,
有时	,	他	和	水银	接近	一个	云	,	那	,	在	一个	距离	,

有时，他和快银会接近一朵云，那朵云在远处.....

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['fliːsi] ['sɪlvər] ; [ɔːl'ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

looked	as	if	it	were	made	of	fleecy	silver	;	although	,	when	they	plunged	into
看起来	作为	如果	它	是	制成	的	羊毛	银	;	虽然	,	什么时候	他们	暴跌	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

看起来像是用银绒做成的；虽然，当他们跳进去的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [mɪst] .

they	found	themselves	chilled	and	moistened	with	gray	mist	.
他们	成立	他们自己	冷藏	和	湿润	和	灰色的	薄雾	.

他们发现自己身处寒冷之中，被灰色的雾气笼罩着。

[soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [flaɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

So	swift	was	their	flight	,	however	,	that	,	in	an	instant	,
所以	迅速	曾是	他们的	航班	,	然而	,	那	,	在	一个	立即的	,

然而，他们的逃亡速度如此之快，以至于转瞬之间，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'gen] .

they	emerged	from	the	cloud	into	the	moonlight	again	.
他们	出现	从	这	云	进入	这	月光	再次	.

他们再次从云层中现身，沐浴在月光下。

[wʌns] , [ə; eɪ] [haɪ] - [sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] [fluː] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pəːsjuːs; -siəs] .

Once	,	a	high	-	soaring	eagle	flew	right	against	the	invisible	Perseus	.
一次	,	一个	高的	-	翱翔	鹰	飞翔	正确的	反对	这	无形的	珀尔修斯	.

从前，一只翱翔天际的雄鹰径直撞上了隐形的珀尔修斯。

[ðə; ði]['breɪvəst] [saɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['miːtiːəz] , [ðæt] [gliːmd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,

The	bravest	sights	were	the	meteors	,	that	gleamed	suddenly	out	,
这	最勇敢的	景点	是	这	流星	,	那	闪闪发光	突然	出去	,

最壮观的景象莫过于突然划破夜空的流星。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

as	if	a	bonfire	had	been	kindled	in	the	sky	,
作为	如果	一个	篝火	有	到过	点燃	在	这	天空	,

仿佛天空中燃起了一堆篝火，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [peɪl] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd]

and	made	the	moonshine	pale	for	as	much	as	a	hundred	miles	around
和	制成	这	私酿酒	苍白	为了	作为	很多	作为	一个	百	英里	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

方圆百里之内，月光都黯淡了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [kəm'pænjənz] [flu:] ['ɑ:nwərd] ,

As	the	two	companions	flew	onward	,
作为	这	二	同伴	飞翔	向前	,

两人继续向前飞去，

['pə:sju:s; -siəs] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz]

Perseus	fancied	that	he	could	hear	the	rustle	of	a	garment	close	by	his
珀尔修斯	幻想	那	他	可以	听到	这	沙沙	的	一个	服装	关闭	经过	他的

[saɪd] ;

side	;
边	;

珀尔修斯仿佛听到了身边衣物窸窣作响的声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [hi:; hi] [bɪ'held] ['kwɪksɪlvər]

and	it	was	on	the	side	opposite	to	the	one	where	he	beheld	Quicksilver
和	它	曾是	在	这	边	对面的	到	这	一	在哪里	他	观看	水银

,

,

,

而且它就在他看到快银的那一侧的对面。

[jet] ['oʊnli] ['kwɪksɪlvər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

yet	only	Quicksilver	was	visible	.
然而	仅有的	水银	曾是	可见的	.

然而，只有水银露了出来。

“ [hu:z] ['gɑ:rmənt][ɪz] [ðɪs] , ” [in'kwaiəd]['pə:sju:s; -siəs] , “ [ðæt] [ki:ps] ['rʌslɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

“	Whose	garment	is	this	,	”	inquired	Perseus	,	“	that	keeps	rustling	close	beside	me	,
“	谁	服装	是	这	,	”	询问	珀尔修斯	,	“	那	保持	沙沙声	关闭	旁	我	,

[ɪn][ðə; ði] [bri:z] ? ”

in	the	breeze	?	”
在	这	微风	?	”

“这是谁的衣服？”珀尔修斯问道，“它在微风中一直贴着我发出沙沙声？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['sɪstɚz] ! ” ['ænsər] ['kwɪksɪlvər] .

“	O	,	it	is	my	sister's	!	”	answered	Quicksilver	.
“	哦	,	它	是	我的	姐妹	!	”	回答	水银	.

“哦，那是我姐姐的！”快银回答道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] .

“	She	is	coming	along	with	us	,	as	I	told	you	she	would	.
“	她	是	未来	沿着	和	我们	,	作为	我	讲述	你	她	会	.

“她会和我们一起去，就像我之前告诉过你的那样。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] .

We	could	do	nothing	without	the	help	of	my	sister	.
我们	可以	做	没有什么	没有	这	帮助	的	我的	姐姐	.

如果没有我姐姐的帮助，我们什么都做不了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [waɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

You	have	no	idea	how	wise	she	is	.
你	有	不	主意	如何	明智的	她	是	.

你根本不知道她有多睿智。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [aɪz] , [tuː] !

She	has	such	eyes	,	too	!
她	有	这样的	眼睛	,	也	!

她的眼睛也很漂亮!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

Why	,	she	can	see	you	,	at	this	moment	,	just	as	distinctly	as	if	you
为什么	,	她	能	看	你	,	在	这	片刻	,	只是	作为	明显地	作为	如果	你

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ;

were	not	invisible	;
是	不是	无形的	;

为什么呢，此刻她能清楚地看到你，就好像你不是隐形人一样;

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈgɔrgənz] .

and	I'll	venture	to	say	,	she	will	be	the	first	to	discover	the	Gorgons	.
和	患病的	风险投资	到	说	,	她	将要	是	这	第一的	到	发现	这	戈耳工	.

我敢说，她将是第一个发现戈耳工的人。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðer; ðər][swɪft] [ˈvɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

”	By	this	time	,	in	their	swift	voyage	through	the	air	,
”	经过	这	时间	,	在	他们的	迅速	航程	通过	这	空气	,

“此时，在他们快速的空中旅程中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər]

they	had	come	within	sight	of	the	great	ocean	,	and	were	soon	flying	over
他们	有	来	之内	视线	的	这	伟大的	海洋	,	和	是	很快	飞行	超过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们已经看到了浩瀚的海洋，很快就飞越了海洋。

[fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [weɪvz] [tɔːst] [ðəmˈselvz] [tjuːˈmʌltjuəsli] [ɪn][mɪd] - [siː] ,

Far	beneath	them	,	the	waves	tossed	themselves	tumultuously	in	mid	-	sea	,
远的	下面	他们	,	这	波浪	抛掷	他们自己	剧烈地	在	中	-	海	,

在他们脚下很远的地方，海浪在大海中央汹涌澎湃。

[ɔːr] [roʊld] [ə; eɪ] [waɪt] [sɜːrf] - [laɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] , [ɔːr] [foʊmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑːki]

or	rolled	a	white	surf	-	line	upon	the	long	beaches	,	or	foamed	against	the	rocky
或者	滚动	一个	白色的	冲浪	-	线	之上	这	长的	海滩	,	或者	泡沫	反对	这	岩石

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

或者在绵长的海滩上掀起白色的浪花，或者拍打着岩石峭壁，激起阵阵泡沫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜːrld] ; [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

with	a	roar	that	was	thunderous	,	in	the	lower	world	;	although	it	became	a
和	一个	吼	那	曾是	雷鸣	,	在	这	降低	世界	;	虽然	它	成为	一个

['dʒent(ə)l]['mɜːrmər] ,

gentle	murmur	,
温和的	低语	,

在下界，一声震耳欲聋的咆哮；虽然随后变成了轻柔的低语，

[laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][hæf] [ə'sliːp] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

like	the	voice	of	a	baby	half	asleep	,	before	it	reached	the	ears	of
喜欢	这	嗓音	的	一个	婴儿	一半	睡着了	,	前	它	达到	这	耳朵	的

['pəːsjuːs; -siəs] .

Perseus	.
珀尔修斯	.

就像婴儿半睡半醒时的声音，传到珀尔修斯的耳朵里一样。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk][ɪn][ðə; ði] [er] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] .

Just	then	a	voice	spoke	in	the	air	close	by	him	.
只是	然后	一个	嗓音	辐	在	这	空气	关闭	经过	他	.

就在这时，他附近传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mə'loʊdiəs] ,

It	seemed	to	be	a	woman's	voice	,	and	was	melodious	,
它	似乎	到	是	一个	女性的	嗓音	,	和	曾是	悦耳动听	,

那声音听起来像个女人的声音，而且很悦耳。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [swiːt] , [bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd][maɪld] .

though	not	exactly	what	might	be	called	sweet	,	but	grave	and	mild	.
尽管	不是	确切地	什么	可能	是	称为	甜的	,	但	严重	和	温和的	.

虽然不完全算是甜美的，但却是庄重而温和的。

“ ['pəːsjuːs; -siəs] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɔrgənz] . ”

“	Perseus	,	”	said	the	voice	,	“	there	are	the	Gorgons	.	”
“	珀尔修斯	,	”	说	这	嗓音	,	“	那里	是	这	戈耳工	.	”

“珀尔修斯，”那声音说，“那是戈耳工。”

“ [wer] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['pəːsjuːs; -siəs] .

“	Where	?	”	exclaimed	Perseus	.
“	在哪里	?	”	惊呼	珀尔修斯	.

“在哪儿？”珀尔修斯惊呼道。

“ [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	I	cannot	see	them	.	”
“	我	不能	看	他们	.	”

“我看不见他们。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	On	the	shore	of	that	island	beneath	you	,	”	replied	the	voice	.
“	在	这	支撑	的	那	岛	下面	你	,	”	回复	这	嗓音	.

“就在你脚下那座岛屿的岸边，”那个声音回答道。

“ [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [drɑːpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] , [wʊd] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	A	pebble	,	dropped	from	your	hand	,	would	strike	in	the	midst	of	them	.	”
“	一个	卵石	,	掉落	从	你的	手	,	会	罢工	在	这	中间	的	他们	.	”

“你手中掉落的石子，会落在他们中间。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['kwɪksɪlvər] [tuː; tə]

“	I	told	you	she	would	be	the	first	to	discover	them	,	”	said	Quicksilver	to
“	我	讲述	你	她	会	是	这	第一的	到	发现	他们	,	”	说	水银	到

['pəːsjuːs; -siəs] .

Perseus	.
珀尔修斯	.

“我早就告诉过你，她会是第一个发现它们的人，”快银对珀尔修斯说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	And	there	they	are	!
“	和	那里	他们	是	!

“他们就在那里！”

" [streɪt] ['daʊnwərd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['pəːsjuːs; -siəs] [pər'siːvd]

"	**Straight**	**downward**	**,**	**two**	**or**	**three**	**thousand**	**feet**	**below**	**him**	**,**	**Perseus**	**perceived**
"	直的	向下	,	二	或者	三	千	脚	以下	他	,	珀尔修斯	感知

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

a	**small**	**island**	**,**
一个	小的	岛	,

"珀尔修斯向下望去，在他下方两三千英尺的地方，看到了一个小岛。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [foʊm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] ['rɑːki] [ʃɔːr] , [ɪk'sept] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

with	**the**	**sea**	**breaking**	**into**	**white**	**foam**	**all**	**around**	**its**	**rocky**	**shore**	**,**	**except**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	这	海	打破	进入	白色的	泡沫	全部	大约	它是	岩石	支撑	,	除了	在	一	边	,

海水在它岩石海岸的四周拍打出白色的泡沫，只有一侧例外。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] ['snoʊi] [sænd] .

where	**there**	**was**	**a**	**beach**	**of**	**snowy**	**sand**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	海滩	的	下雪的	沙	.

那里曾有一片白雪皑皑的沙滩。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ɔːr] [hiːp] [ʌv; əv]

He	**descended**	**towards**	**it**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**earnestly**	**at**	**a**	**cluster**	**or**	**heap**	**of**
他	下降	向	它	,	和	,	寻找	切实	在	一个	簇	或者	堆	的

['braɪtnəs] ,

brightness	**,**
亮度	,

他朝它走去，认真地看着那团或一堆明亮的光点，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [blæk] ['rɑːks] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

at	**the**	**foot**	**of**	**a**	**precipice**	**of**	**black**	**rocks**	**,**	**behold**	**,**	**there**	**were**	**the**
在	这	脚	的	一个	悬崖	的	黑色的	岩石	,	看哪	,	那里	是	这

['terəb(ə)l] ['gɔrgənz] !

terrible	**Gorgons**	**!**
糟糕的	戈耳工	!

在黑色岩石峭壁的脚下，竟然出现了可怕的戈耳工！

[ðeɪ] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] , [suːðd] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

They	**lay**	**fast**	**asleep**	**,**	**soothed**	**by**	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**sea**	**;**
他们	躺	快速地	睡着了	,	舒缓	经过	这	雷	的	这	海	;

他们沉沉睡去，被海浪的雷鸣声所安抚；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['defnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [tuː; tə] [lʌl]

for	**it**	**required**	**a**	**tumult**	**that**	**would**	**have**	**deafened**	**everybody**	**else**	**to**	**lull**
为了	它	必需的	一个	骚乱	那	会	有	耳聋	大家	别的	到	麻痹

[sʌtʃ] [fɪrs] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .

such	**fierce**	**creatures**	**into**	**slumber**	**.**
这样的	凶猛的	生物	进入	睡眠	.

因为要让如此凶猛的生物入睡，需要一场足以震聋其他人的喧闹。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɪsənd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['stiːli] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['goʊldən] [wɪŋz] ,

The	**moonlight**	**glistened**	**on**	**their**	**steely**	**scales**	**,**	**and**	**on**	**their**	**golden**	**wings**	**,**
这	月光	闪闪发光	在	他们的	钢铁般的	秤	,	和	在	他们的	金的	翅膀	,

月光洒在它们钢铁般的鳞片和金色的翅膀上，闪闪发光。

[wɪtʃ] [druːpt] ['aɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] .

which	**drooped**	**idly**	**over**	**the**	**sand**	**.**
哪个	下垂	闲散地	超过	这	沙	.

它无力地垂落在沙滩上。

[ðer; ðər]['breɪz(ə)n] [klɔ:z] , ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɜ:r; wər] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt]

Their	brazen	claws	,	horrible	to	look	at	,	were	thrust	out	,	and	clutched
他们的	厚颜无耻	爪子	,	可怕	到	看	在	,	是	推力	出去	,	和	紧握

[ðə; ði] [weɪv] - ['bi:tn] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

the	wave	-	beaten	fragments	of	rock	,
这	海浪	-	被打败	片段	的	岩石	,

它们伸出锋利的爪子，看起来十分可怕，紧紧抓住被海浪拍打的碎石。

[waɪl] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['gɔrgənz] [dri:md] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)l][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

while	the	sleeping	Gorgons	dreamed	of	tearing	some	poor	mortal	all	to	pieces	.
尽管	这	睡眠	戈耳工	梦见	的	撕裂	一些	贫穷的	凡人	全部	到	件	.

沉睡的戈耳工们梦见自己将某个可怜的凡人撕成碎片。

[ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] [si:md] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ;

The	snakes	that	served	them	instead	of	hair	seemed	likewise	to	be	asleep	;
这	蛇	那	服务	他们	反而	的	头发	似乎	同样地	到	是	睡着了	;

代替头发的蛇似乎也睡着了;

[ɔ:l'ðoʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [wʊd] [raɪð] , [ænd; ənd][lɪft][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt]

although	,	now	and	then	,	one	would	writhe	,	and	lift	its	head	,	and	thrust	out
虽然	,	现在	和	然后	,	一	会	翻腾	,	和	举起	它是	头	,	和	推力	出去

[ɪts] [fɔ:rkt] [tʌŋ] ,

its	forked	tongue	,
它是	分叉	舌头	,

虽然偶尔，其中一只会扭动身体，抬起头，伸出分叉的舌头，

[i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [hɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ɪt'self][səb'saɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts]['sɪstər] [sneɪks] .

emitting	a	drowsy	hiss	,	and	then	let	itself	subside	among	its	sister	snakes	.
发射	一个	昏昏欲睡	嘶	,	和	然后	让	本身	塌陷	之中	它是	姐姐	蛇	.

发出昏昏欲睡的嘶嘶声，然后安静地待在它的姐妹蛇群中。

[ðə; ði] ['gɔrgənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnsekt] , — [ɪ'mens] ,

The	Gorgons	were	more	like	an	awful	,	gigantic	kind	of	insect	,	—	immense	,
这	戈耳工	是	更多的	喜欢	一个	可怕	,	巨大	种类	的	昆虫	,	—	巨大	,

['goʊldən] - [wɪŋd] ['bi:tlz] ,

golden	-	winged	beetles	,
金的	-	有翅膀的	甲虫	,

戈耳工更像是某种可怕的巨型昆虫——巨大的、长着金色翅膀的甲虫。

[ɔ:r]['drægən] - [flaɪz] , [ɔ:r] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , — [æt; ət][wʌns] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , —

or	dragon	-	flies	,	or	things	of	that	sort	,	—	at	once	ugly	and	beautiful	,	—
或者	龙	-	苍蝇	,	或者	事物	的	那	种类	,	—	在	一次	丑陋的	和	美丽的	,	—

[ðæn; ðən][laɪk] ['eniθɪŋ] [els] ;

than	like	anything	else	;
比	喜欢	任何事物	别的	;

或者像蜻蜓之类的东西——既丑陋又美丽——不像其他任何东西;

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] .

only	that	they	were	a	thousand	and	a	million	times	as	big	.
仅有的	那	他们	是	一个	千	和	一个	百万	时代	作为	大的	.

只不过它们比这大了一千倍、一百万倍。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑ:rtli]['hju:mən][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [tu:] .

And	,	with	all	this	,	there	was	something	partly	human	about	them	,	too	.
和	,	和	全部	这	,	那里	曾是	某物	部分	人类	关于	他们	,	也	.

而且，尽管如此，他们身上也带有一些人性化的特质。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər]['pəːsjuːs; -siəs] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]

Luckily	**for**	**Perseus**	**,**	**their**	**faces**	**were**	**completely**	**hidden**	**from**	**him**	**by**
幸运的是	为了	珀尔修斯	,	他们的	面孔	是	完全地	隐	从	他	经过

[ðə; ði]['pɑːstʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ;

the	**posture**	**in**	**which**	**they**	**lay**	**;**
这	姿势	在	哪个	他们	躺	;

幸好珀尔修斯看不到他们的脸，因为他们躺着的姿势完全遮住了他们的脸；

[fɔːr; fər] , [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [lʊkt] [wʌn]['ɪnstənt][æt; ət][ðem; ðəm] ,

for	**,**	**had**	**he**	**but**	**looked**	**one**	**instant**	**at**	**them**	**,**
为了	,	有	他	但	看起来	一	立即的	在	他们	,

因为，如果他哪怕只看他们一眼，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] ['hevɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][er] , [æn; ən]['ɪmɪdʒ][ʌv; əv] ['sensləs] [stoʊn] .

he	**would**	**have**	**fallen**	**heavily**	**out**	**of**	**the**	**air**	**,**	**an**	**image**	**of**	**senseless**	**stone**	**.**
他	会	有	倒下	重度	出去	的	这	空气	,	一个	图像	的	无意义的	石头	.

他会重重地从空中坠落，变成一块毫无知觉的石头。

“ [naʊ] , ” ['wɪspəd] ['kwɪksɪlvər] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɔvəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**whispered**	**Quicksilver**	**,**	**as**	**he**	**hovered**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Perseus**	**,**
“	现在	,	”	低声说道	水银	,	作为	他	悬停	经过	这	边	的	珀尔修斯	,

“现在，”快银低声说道，他悬停在珀尔修斯身边。

— “ [naʊ] [ɪz][jʊr; jər][taɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] !

—	**“**	**now**	**is**	**your**	**time**	**to**	**do**	**the**	**deed**	**!**
—	“	现在	是	你的	时间	到	做	这	契据	!

“现在是你行动的时候了！”

[biː; bi] [kwɪk] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrgənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] ! ”

Be	**quick**	**;**	**for**	**,**	**if**	**one**	**of**	**the**	**Gorgons**	**should**	**awake**	**,**	**you**	**are**	**too**	**late**	**!**	**”**
是	快的	;	为了	,	如果	一	的	这	戈耳工	应该	醒	,	你	是	也	晚的	!	”

快点！因为，如果戈耳工中有一个醒来，你就来不及了！

“ [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [straɪk] [æt; ət] ? ” [æskt] ['pəːsjuːs; -siəs] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]

“	**Which**	**shall**	**I**	**strike**	**at**	**?**	**”**	**asked**	**Perseus**	**,**	**drawing**	**his**	**sword**	**and**
“	哪个	将	我	罢工	在	?	”	问	珀尔修斯	,	绘画	他的	剑	和

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊər] .

descending	**a**	**little**	**lower**	**.**
下降	一个	小的	降低	.

“我该攻击哪个目标呢？”珀尔修斯问道，一边拔出剑，一边向下移动了一些。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [lʊk] [ə'laɪk] .

“	**They**	**all**	**three**	**look**	**alike**	**.**
“	他们	全部	三	看	同样	.

“他们三个长得很像。”

[ɔːl] [θriː] [hæv; həv]['sneɪki]['lɑːks] .

All	**three**	**have**	**snaky**	**locks**	**.**
全部	三	有	蛇形	锁	.

她们三个都留着蛇形头发。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz][mə'djuːsə; mə'duːsə] ?

Which	**of**	**the**	**three**	**is**	**Medusa**	**?**
哪个	的	这	三	是	美杜莎	?

这三者中谁是美杜莎?

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [mə'djuːsə; mə'duːsə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

”	**It**	**must**	**be**	**understood**	**that**	**Medusa**	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**these**
”	它	必须	是	理解	那	美杜莎	曾是	这	仅有的	一	的	这些

['drægən] - ['mɒnstəz] [huːz] [hed] ['pəːsjuːs; -siəs][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌt] [ɔːf] .

dragon	**-**	**monsters**	**whose**	**head**	**Perseus**	**could**	**possibly**	**cut**	**off**	**.**
龙	-	怪物	谁	头	珀尔修斯	可以	可能	切	离开	.

“必须明白的是，在这些龙形怪物中，只有美杜莎的头是珀尔修斯有可能砍下来的。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [sɔːrd] [ðæt]['evər][wʌz; wəz]

As	for	the	other	two	,	let	him	have	the	sharpest	sword	that	ever	was
作为	为了	这	其他	二	,	让	他	有	这	最锋利	剑	那	曾经	曾是

['fɔrdʒd] ,

forged	,
锻造	,

至于另外两人，就让他拥有世上最锋利的宝剑吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hækt] [əˈweɪ][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [təˈgeðər] , [wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ][ðer; ðər]

and	he	might	have	hacked	away	by	the	hour	together	,	without	doing	there
和	他	可能	有	被黑客攻击	离开	经过	这	小时	一起	,	没有	正在做	那里

[ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] .

the	least	harm	.
这	至少	伤害	.

他可能花了几个小时才把那里砍倒，却没有造成丝毫损害。

“ [biː; bi] ['kɔːʃəs] , ” [sed] [ðə; ði][kɑːm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Be	cautious	,	”	said	the	calm	voice	which	had	before	spoken	to	him	.
“	是	谨慎	,	”	说	这	冷静的	嗓音	哪个	有	前	说	到	他	.

“小心点，”之前跟他说话的那个平静的声音说道。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrgənz] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][tɜːrn]

“	One	of	the	Gorgons	is	stirring	in	her	sleep	,	and	is	just	about	to	turn
“	一	的	这	戈耳工	是	搅拌	在	她	睡觉	,	和	是	只是	关于	到	转动

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“其中一位戈耳工在睡梦中翻了个身，正要翻过身来。”

[ðæt] [ɪz][məˈdjuːsə; məˈduːsə] .

That	is	Medusa	.
那	是	美杜莎	.

那是美杜莎。

[duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Do	not	look	at	her	!
做	不是	看	在	她	!

不要看她！

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [tɜːrn][juː; jʊ][tuː; tə][stoʊn] !

The	sight	would	turn	you	to	stone	!
这	视线	会	转动	你	到	石头	!

那景象会让你变成石头！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɪrər] [ʌv; əv]

Look	at	the	reflection	of	her	face	and	figure	in	the	bright	mirror	of
看	在	这	反射	的	她	脸	和	数字	在	这	明亮的	镜子	的

[jʊr; jər] [ʃiːld] .

your	shield	.
你的	盾	.

看看你盾牌上明亮的镜子里映出的她的脸和身影。

” [ˈpəːsjuːs; -siəs] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] ['kwɪkˌsɪlvərz] ['moʊtɪv][fɔːr; fər][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm]

”	Perseus	now	understood	Quicksilver's	motive	for	so	earnestly	exhorting	him
”	珀尔修斯	现在	理解	水银的	动机	为了	所以	切实	劝勉	他

[tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

to	polish	his	shield	.
到	抛光	他的	盾	.

“珀尔修斯现在明白了快银为何如此恳切地劝他擦亮盾牌。

[ɪn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [feɪs] .

In	its	surface	he	could	safely	look	at	the	reflection	of	the	Gorgon's	face	.
在	它是	表面	他	可以	安全	看	在	这	反射	的	这	戈耳工的	脸	.

在它的表面上，他可以安全地看到戈耳工脸部的倒影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] , — ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

And	there	it	was	,	—	that	terrible	countenance	,	—	mirrored	in	the	brightness	of	the	shield	,
和	那里	它	曾是	,	—	那	糟糕的	面容	,	—	镜像	在	这	亮度	的	这	盾	,

那可怕的面容就在那里，映照在盾牌的光芒中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['hɔːrər] .

with	the	moonlight	falling	over	it	,	and	displaying	all	its	horror	.
和	这	月光	坠落	超过	它	,	和	显示	全部	它是	恐怖	.

月光洒在上面，将它的恐怖景象尽收眼底。

[ðə; ði] [sneɪks] , [huːz] ['venəməs] ['neɪtʃɚz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sliːp] , [kept] ['twɪstɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

The	snakes	,	whose	venomous	natures	could	not	altogether	sleep	,	kept	twisting	themselves	over	the	forehead	.
这	蛇	,	谁	有毒	自然	可以	不是	共	睡觉	,	保留	扭曲	他们自己	超过	这	前额	.

这些毒蛇天性凶猛，无法安睡，不停地在额头上扭动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] ,

It	was	the	fiercest	and	most	horrible	face	that	ever	was	seen	or	imagined	,
它	曾是	这	最凶猛	和	最多	可怕	脸	那	曾经	曾是	已见	或者	想象	,

那是人们见过或想象过的最凶狠、最可怕的面孔。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	with	a	strange	,	fearful	,	and	savage	kind	of	beauty	in	it	.
和	然而	和	一个	奇怪的	,	可怕	,	和	野蛮的	种类	的	美丽	在	它	.

然而，其中又蕴含着一种奇异、可怕、野蛮的美。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːrgən][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] ;

The	eyes	were	closed	,	and	the	Gorgon	was	still	in	a	deep	slumber	;
这	眼睛	是	关闭	,	和	这	戈耳工	曾是	仍然	在	一个	深的	睡眠	;

她双眼紧闭，戈耳工仍在沉睡；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,

but	there	was	an	unquiet	expression	disturbing	her	features	,
但	那里	曾是	一个	不安	表达	令人不安	她	特征	,

但她脸上却带着一丝不安的神色。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [driːm] .

as	if	the	monster	was	troubled	with	an	ugly	dream	.
作为	如果	这	怪物	曾是	麻烦	和	一个	丑陋的	梦	.

仿佛这怪物被一个可怕的梦境所困扰。

[ʃiː; ʃi] [næʃ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʌsks] , [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['breɪz(ə)n] [klɔːz] .

She	gnashed	her	white	tusks	,	and	dug	into	the	sand	with	her	brazen	claws	.
她	咬牙切齿	她	白色的	象牙	,	和	挖	进入	这	沙	和	她	厚颜无耻	爪子	.

她磨着白色的獠牙，用锋利的爪子刨开沙子。

[ðə; ði] [sneɪks] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [məˈdʒuːzəz] [driːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mɔːr]

The	snakes	,	too	,	seemed	to	feel	Medusa's	dream	,	and	to	be	made	more
这	蛇	,	也	,	似乎	到	感觉	美杜莎的	梦	,	和	到	是	制成	更多的

['restləs] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

restless	by	it	.
不安	经过	它	.

蛇似乎也感受到了美杜莎的梦境，并因此变得更加躁动不安。

[ðeɪ] [twaɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [tuːˈmʌltʃuəs] [nɑːts] , [raɪðd] [ˈfɪrsli] , [ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ə; eɪ]

They	twined	themselves	into	tumultuous	knots	,	writhed	fiercely	,	and	uplifted	a
他们	缠绕	他们自己	进入	动荡的	绳结	,	扭动	激烈地	,	和	提升	一个

['hʌndrəd] [hɪsɪŋ] ['hedz] ,

hundred	hissing	heads	,
百	嘶嘶声	头部	,

它们纠缠成乱麻般的结，剧烈扭动，高高抬起一百个发出嘶嘶声的脑袋。

[wɪˈðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] .

without	opening	their	eyes	.
没有	开幕	他们的	眼睛	.

他们甚至没有睁开眼睛。

“ [naʊ] , [naʊ] ! ” ['wɪspəd] ['kwɪksɪlvər] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

“	Now	,	now	!	”	whispered	Quicksilver	,	who	was	growing	impatient	.
“	现在	,	现在	!	”	低声说道	水银	,	WHO	曾是	生长	不耐烦	.

“快点，快点！”快银低声说道，他越来越不耐烦了。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] ! ”

“	Make	a	dash	at	the	monster	!	”
“	制作	一个	短跑	在	这	怪物	!	”

“冲向怪物！”

“ [bʌt; bət][biː; bi][kɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪv] , [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][saɪd] .

“	But	be	calm	,	”	said	the	grave	,	melodious	voice	,	at	the	young	man's	side	.
“	但	是	冷静的	,	”	说	这	严重	,	悦耳动听	嗓音	,	在	这	年轻的	男人的	边	.

“但是要冷静，”年轻人身边传来一个庄重而悦耳的声音。

“ [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [ʃiːld] , [æz; əz][juː; jʊ][flaɪ] ['daʊnwərd] ,

“	Look	in	your	shield	,	as	you	fly	downward	,
“	看	在	你的	盾	,	作为	你	飞	向下	,

“向下飞行时，看看你的盾牌，

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [mɪs] [jʊr; jər][fɜːrst] [stroʊk] .

and	take	care	that	you	do	not	miss	your	first	stroke	.
和	拿	关心	那	你	做	不是	错过	你的	第一的	中风	.

注意不要错过第一杆。

” [ˈpəːsjuːs; -siəs] [fluː] ['kɔːʃəsli] ['daʊnwərd] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][məˈdʒuːzəz] [feɪs] , [æz; əz]

”	Perseus	flew	cautiously	downward	,	still	keeping	his	eyes	on	Medusa's	face	,	as
”	珀尔修斯	飞翔	谨慎地	向下	,	仍然	保持	他的	眼睛	在	美杜莎的	脸	,	作为

[rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

reflected	in	his	shield	.
反映	在	他的	盾	.

珀尔修斯小心翼翼地向下飞去，目光仍然紧紧盯着盾牌上倒映的美杜莎的脸。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] ,

The	nearer	he	came	,
这	更近	他	来了	,

他越靠近，

[ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][dɪd][ðə; ði]['sneɪki] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [məˈtælɪk] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [groʊ] .

the	more	terrible	did	the	snaky	visage	and	metallic	body	of	the	monster	grow	.
这	更多的	糟糕的	做过	这	蛇形	面容	和	金属	身体	的	这	怪物	生长	.

怪物的蛇形面容和金属身躯变得越来越可怕。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hʌvər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

At	last	,	when	he	found	himself	hovering	over	her	within	arm's	length	,
在	最后的	,	什么时候	他	成立	他自己	悬停	超过	她	之内	武器	长度	,

['pəːsjuːs; -siəs] [ʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Perseus	uplifted	his	sword	,
珀尔修斯	提升	他的	剑	,

最后，当他发现自己已经近在咫尺时，珀尔修斯举起了剑。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [iːtʃ] ['seprət] [sneɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [stretʃt]

while	,	at	the	same	instant	,	each	separate	snake	upon	the	Gorgon's	head	stretched
尽管	,	在	这	相同的	立即的	,	每个	分离	蛇	之上	这	戈耳工的	头	拉伸

['θretnɪŋli] ['ʌpwərd] ,

threateningly	upward	,
威胁地	向上	,

与此同时，戈耳工头上的每一条蛇都发出威胁的向上伸展的气息。

[ænd; ənd][mə'djuːsə; mə'duːsə] [ʌn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	Medusa	unclosed	her	eyes	.
和	美杜莎	未关闭	她	眼睛	.

美杜莎睁开了眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ə'woʊk] [tuː] [leɪt] .

But	she	awoke	too	late	.
但	她	醒来	也	晚的	.

但她醒得太晚了。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ; [ðə; ði] [stroʊk] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ;

The	sword	was	sharp	;	the	stroke	fell	like	a	lightning	-	flash	;
这	剑	曾是	锋利的	;	这	中风	跌倒	喜欢	一个	闪电	-	闪光	;

剑刃锋利，一击如闪电般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'djuːsə; mə'duːsə] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['baːdi] !

and	the	head	of	the	wicked	Medusa	tumbled	from	her	body	!
和	这	头	的	这	邪恶	美杜莎	翻滚	从	她	身体	!

邪恶的美杜莎的头颅从她的身体上掉了下来！

“ ['ædmərəbli] [dʌn] ! ” [kraɪd] ['kwɪksɪlvər] .

“	Admirably	done	!	”	cried	Quicksilver	.
“	令人钦佩地	完毕	!	”	哭	水银	.

“干得漂亮！”快银喊道。

“ [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][klæp][ðə; ði] [hed] ['ɪntuː][jʊr; jər]['mædʒɪk] ['wɑːlɪt] .

“	Make	haste	,	and	clap	the	head	into	your	magic	wallet	.
“	制作	匆忙	,	和	拍	这	头	进入	你的	魔法	钱包	.

“快点，把头拍进你的魔法钱包里。”

” [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs] , [ðə; ði] [smɔːl] , [ɪm'brɔɪdəd] ['wɑːlɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	To	the	astonishment	of	Perseus	,	the	small	,	embroidered	wallet	,	which	he
”	到	这	惊讶	的	珀尔修斯	,	这	小的	,	绣花	钱包	,	哪个	他

[hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

had	hung	about	his	neck	,
有	悬挂	关于	他的	脖子	,

令珀尔修斯惊讶的是，他挂在脖子上的那个小小的、绣着花纹的钱包，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɜːrs] ,

and	which	had	hitherto	been	no	bigger	than	a	purse	,
和	哪个	有	迄今为止	到过	不	大	比	一个	钱包	,

而它此前的大小也不过是一个钱包而已。

[gruː] [ɔːl][æt; ət][wʌns][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][mə'dʒuːzəz] [hed] .

grew	all	at	once	large	enough	to	contain	Medusa's	head	.
生长	全部	在	一次	大的	足够的	到	包含	美杜莎的	头	.

一下子长得足够大，可以容纳下美杜莎的头颅。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪks] [stɪl] ['raɪðɪŋ]

As	quick	as	thought	,	he	snatched	it	up	,	with	the	snakes	still	writhing
作为	快的	作为	想法	,	他	抢夺	它	向上	,	和	这	蛇	仍然	扭动

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

他几乎是心无旁骛地一把抓起它，蛇还在上面扭动着。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

and	thrust	it	in	.
和	推力	它	在	.

然后猛地插了进去。

“ [jʊr; jər][tæsk][ɪz] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði][kɑ:m] [vɔɪs] .

“	Your	task	is	done	,	”	said	the	calm	voice	.
“	你的	任务	是	完毕	,	”	说	这	冷静的	嗓音	.

“你的任务完成了。”平静的声音说道。

“ [naʊ] [flai] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɔrgənz] [wɪl] [du:][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər]

“	Now	fly	;	for	the	other	Gorgons	will	do	their	utmost	to	take	vengeance	for
“	现在	飞	;	为了	这	其他	戈耳工	将要	做	他们的	极致	到	拿	复仇	为了

[mə'dʒu:zəz] [deθ] .

Medusa's	death	.
美杜莎的	死亡	.

“现在快逃吧；因为其他戈耳工们会竭尽全力为美杜莎之死复仇。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] ; [fɔ:r; fər]['pə:sju:s; -siəs][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn]

”	It	was	,	indeed	,	necessary	to	take	flight	;	for	Perseus	had	not	done
”	它	曾是	,	的确	,	必要的	到	拿	航班	;	为了	珀尔修斯	有	不是	完毕

[ðə; ði] [di:d] [soʊ]['kwaɪətli] ,

the	deed	so	quietly	,
这	契据	所以	悄悄	,

“的确，他必须逃走；因为珀尔修斯完成这件事并不悄无声息。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] ,

but	that	the	clash	of	his	sword	,	and	the	hissing	of	the	snakes	,
但	那	这	冲突	的	他的	剑	,	和	这	嘶嘶声	的	这	蛇	,

但那剑的碰撞声，以及蛇的嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][mə'dʒu:zəz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - ['bi:tn] [sænd]

and	the	thump	of	Medusa's	head	as	it	tumbled	upon	the	sea	-	beaten	sand
和	这	扑通	的	美杜莎的	头	作为	它	翻滚	之上	这	海	-	被打败	沙

,

,

,

美杜莎的头颅重重地摔在被海水冲刷的沙滩上，发出沉闷的撞击声。

[ə'woʊk][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['mɒnstəz] .

awoke	the	other	two	monsters	.
醒来	这	其他	二	怪物	.

唤醒了另外两只怪物。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['sli:pɪli] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

There	they	sat	,	for	an	instant	,	sleepily	rubbing	their	eyes	with	their
那里	他们	卫星	,	为了	一个	立即的	,	昏昏欲睡地	擦	他们的	眼睛	和	他们的

['breɪz(ə)n]['fɪŋgərz] ,

brazen	fingers	,
厚颜无耻	手指	,

他们就那样坐了一会儿，睡眼惺忪地用那双厚颜无耻的手指揉了揉眼睛。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sneɪks] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [riəd] [ðəm'selvz] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] ,

while	**all**	**the**	**snakes**	**on**	**their**	**heads**	**reared**	**themselves**	**on**	**end**	**with**	**surprise**	**,**
尽管	全部	这	蛇	在	他们的	头部	饲养	他们自己	在	结尾	和	惊喜	,

他们头上的所有蛇都惊讶地直立起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['venəməs] ['mælɪs] [ə'genst] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

and	**with**	**venomous**	**malice**	**against**	**they**	**knew**	**not**	**what**	**.**
和	和	有毒	恶意	反对	他们	知道	不是	什么	.

他们怀着莫名的恶毒恶意，却不知为何。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gɔrgənz] [sɔː] [ðə; ði] ['skeɪli] ['kɑːrkəs][ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə] , ['hedləs] ,

But	**when**	**the**	**Gorgons**	**saw**	**the**	**scaly**	**carcass**	**of**	**Medusa**	**,**	**headless**	**,**
但	什么时候	这	戈耳工	锯	这	鳞片状的	尸体	的	美杜莎	,	无头	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [wɪŋz] [ɔːl] ['rʌfld] ,

and	**her**	**golden**	**wings**	**all**	**ruffled**	**,**
和	她	金的	翅膀	全部	褶皱的	,

但当戈耳工们看到美杜莎那鳞片覆盖的尸体，她没有了头，金色的翅膀也凌乱不堪时，

[ænd; ənd][hæf] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

and	**half**	**spread**	**out**	**on**	**the**	**sand**	**,**
和	一半	传播	出去	在	这	沙	,

一半摊开在沙滩上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [jelz] [ænd; ənd] [skriːtʃiz] [ðeɪ] [set] [ʌp] .

it	**was**	**really**	**awful**	**to**	**hear**	**what**	**yells**	**and**	**screeches**	**they**	**set**	**up**	**.**
它	曾是	真的	可怕	到	听到	什么	喊叫	和	尖叫声	他们	放	向上	.

听到他们制造的那些叫喊声和尖叫声，真是太可怕了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sneɪks] !

And	**then**	**the**	**snakes**	**!**
和	然后	这	蛇	!

然后是蛇！

[ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] [hɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] ,

They	**sent**	**forth**	**a**	**hundred**	**-**	**fold**	**hiss**	**,**	**with**	**one**	**consent**	**,**
他们	发送	前进	一个	百	-	折叠	嘶	,	和	一	同意	,

他们发出百倍的嘶嘶声，彼此心照不宣。

[ænd; ənd][mə'dʒuːzəz] [sneɪks] ['ænsər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɑːlɪt] .

and	**Medusa's**	**snakes**	**answered**	**them**	**out**	**of**	**the**	**magic**	**wallet**	**.**
和	美杜莎的	蛇	回答	他们	出去	的	这	魔法	钱包	.

美杜莎的蛇从魔法钱包里回答了他们。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɔrgənz] [brɔːd] [ə'weɪk] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['hɜːtld] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

No	**sooner**	**were**	**the**	**Gorgons**	**broad**	**awake**	**,**	**than**	**they**	**hurtled**	**upward**	**into**	**the**	**air**
不	很快	是	这	戈耳工	广阔	醒	,	比	他们	猛烈撞击	向上	进入	这	空气

,

,

,

戈耳工们刚一醒来，就猛地冲向空中。

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [bræs] ['tælən] , ['næʃɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [tʌsks] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər]

brandishing	**their**	**brass**	**talons**	**,**	**gnashing**	**their**	**horrible**	**tusks**	**,**	**and**	**flapping**	**their**
挥舞	他们的	黄铜	利爪	,	咬牙切齿	他们的	可怕	象牙	,	和	扑	他们的

[hjuːdʒ] [wɪŋz] [soʊ]['waɪldli] ,

huge	**wings**	**so**	**wildly**	**,**
巨大的	翅膀	所以	疯狂地	,

它们挥舞着黄铜利爪，咬着可怕的獠牙，疯狂地拍打着巨大的翅膀，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ə'pɑːn]

that	some	of	the	golden	feathers	were	shaken	out	,	and	floated	down	upon
那	一些	的	这	金的	羽毛	是	摇晃	出去	,	和	漂浮	向下	之上

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

有些金色的羽毛被抖落下来，飘落到岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [ðoʊz] ['veri] ['fɛðɚz] [hiː; hi] ['skætərd] , [tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

And	there	,	perhaps	,	those	very	feathers	he	scattered	,	till	this	day	.
和	那里	,	也许	,	那些	非常	羽毛	他	疏散	,	直到	这	天	.

或许，他至今仍在散落那些羽毛。

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] ['gɔrgənz] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sterɪŋ] ['hɔːrəbli] [ə'baʊt] ,

Up	rose	the	Gorgons	,	as	I	tell	you	,	staring	horribly	about	,
向上	玫瑰	这	戈耳工	,	作为	我	告诉	你	,	凝视	糟糕透了	关于	,

我告诉你，戈耳工们升了起来，面目狰狞地四处张望。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [stoʊn] .

in	hopes	of	turning	somebody	to	stone	.
在	希望	的	转弯	某人	到	石头	.

希望能把某人变成石头。

[hæd; həd]['pəːsjuːs; -siəs] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən]['ɪntuː][ðer; ðər]

Had	Perseus	looked	them	in	the	face	,	or	had	he	fallen	into	their
有	珀尔修斯	看起来	他们	在	这	脸	,	或者	有	他	倒下	进入	他们的

['klʌtʃɪz] ,

clutches	,
离合器	,

珀尔修斯当时是否直视了他们的双眼，还是落入了他们的魔爪?

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə'gen] !

his	poor	mother	would	never	have	kissed	her	boy	again	!
他的	贫穷的	母亲	会	绝不	有	亲吻	她	男生	再次	!

他可怜的母亲再也不会亲吻她的儿子了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] ; [ænd; ənd] ,

But	he	took	good	care	to	turn	his	eyes	another	way	;	and	,
但	他	采取	好的	关心	到	转动	他的	眼睛	其他	方式	;	和	,

但他很注意地把目光转向别处；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ðə; ði] ['gɔrgənz] [nuː] [nɑːt][ɪn] [wʌt]

as	he	wore	the	helmet	of	invisibility	,	the	Gorgons	knew	not	in	what
作为	他	穿着	这	头盔	的	隐形	,	这	戈耳工	知道	不是	在	什么

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

direction	to	follow	him	;
方向	到	跟随	他	;

因为他戴着隐形头盔，所以戈耳工们不知道该朝哪个方向追赶他;

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['slɪpərz] ,

nor	did	he	fail	to	make	the	best	use	of	the	winged	slippers	,
也不	做过	他	失败	到	制作	这	最好的	使用	的	这	有翅膀的	拖鞋	,

他也没有辜负那双飞鞋的恩赐。

[baɪ] [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] [ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][maɪl][ɔːr][soʊ] .

by	soaring	upward	a	perpendicular	mile	or	so	.
经过	翱翔	向上	一个	垂直	英里	或者	所以	.

向上垂直上升大约一英里。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] , [wen] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ['saʊndɪd] ['feɪntli]
At **that** **height** **,** **when** **the** **screams** **of** **those** **abominable** **creatures** **sounded** **faintly**
在 那 高度 , 什么时候 这 尖叫 的 那些 可恶 生物 听起来 淡淡的
[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
beneath **him** **,**
下面 他 ,

在那个高度，当他隐约听到下方那些可憎生物的尖叫声时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
he **made** **a** **straight** **course** **for** **the** **island** **of** **Seriphus** **,**
他 制成 一个 直的 课程 为了 这 岛 的 - ,

他径直朝塞里福斯岛驶去，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [mə'dʒuːzəz] [hed] [tuː; tə] [kɪŋ] - .
in **order** **to** **carry** **Medusa's** **head** **to** **King** **Polydectes** **.**
在 命令 到 携带 美杜莎的 头 到 国王 - .

为了将美杜莎的头颅带给波吕德克忒斯国王。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fel] ['pəːsjuːs; -siəs] ,
I **have** **no** **time** **to** **tell** **you** **of** **several** **marvellous** **things** **that** **befell** **Perseus** **,**
我 有 不 时间 到 告诉 你 的 一些 奇妙 事物 那 发生 珀尔修斯 ,

我没有时间一一讲述珀尔修斯遭遇的种种奇妙经历。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] ; [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [siː] - ['mɑːnstər] ,
on **his** **way** **homeward** **;** **such** **as** **his** **killing** **a** **hideous** **sea** **-** **monster** **,**
在 他的 方式 回家 ; 这样的 作为 他的 杀 一个 可怕 海 - 怪物 ,

在他回家的路上；例如他杀死了一只可怕的海怪，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ;
just **as** **it** **was** **on** **the** **point** **of** **devouring** **a** **beautiful** **maiden** **;**
只是 作为 它 曾是 在 这 观点 的 吞噬 一个 美丽的 少女 ;

就在它即将吞噬一位美丽少女的时候；

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒaɪənt]['ɪntuː][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
nor **how** **he** **changed** **an** **enormous** **giant** **into** **a** **mountain** **of** **stone** **,**
也不 如何 他 已更改 一个 巨大的 巨大的 进入 一个 山 的 石头 ,

他也没有解释如何将一个巨大的巨人变成一座石头山。

['mɪrli] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrgən] .
merely **by** **showing** **him** **the** **head** **of** **the** **Gorgon** **.**
仅仅 经过 显示 他 这 头 的 这 戈耳工 .

只需给他看戈耳工的头颅。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] ['lætər] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,
If **you** **doubt** **this** **latter** **story** **,** **you** **may** **make** **a** **voyage** **to** **Africa** **,**
如果 你 怀疑 这 后者 故事 , 你 可能 制作 一个 航程 到 非洲 ,

如果你对后一种说法有所怀疑，不妨去非洲一趟。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] ,
some **day** **or** **other** **,** **and** **see** **the** **very** **mountain** **,**
一些 天 或者 其他 , 和 看 这 非常 山 ,

总有一天，我会亲眼见到这座山。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒaɪənts] [neɪm] .
which **is** **still** **known** **by** **the** **ancient** **giant's** **name** **.**
哪个 是 仍然 已知 经过 这 古老的 巨人的 姓名 .

它至今仍以古代巨人的名字为人所知。

['faɪnəli] , ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['pəːsjuːs; -siəs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Finally	**,**	**our**	**brave**	**Perseus**	**arrived**	**at**	**the**	**island**	**,**	**where**	**he**	**expected**	**to**
最后	,	我们的	勇敢的	珀尔修斯	到达的	在	这	岛	,	在哪里	他	预期的	到

[siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] .

see	**his**	**dear**	**mother**	**.**
看	他的	亲爱的	母亲	.

最后，勇敢的珀尔修斯到达了岛上，他期待在那里见到他亲爱的母亲。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['dæneɪˌi][soʊ] ['veri] [ɪl] ,

But	**,**	**during**	**his**	**absence**	**,**	**the**	**wicked**	**king**	**had**	**treated**	**Danae**	**so**	**very**	**ill**	**,**
但	,	期间	他的	缺席	,	这	邪恶	国王	有	治疗	达娜厄	所以	非常	患病的	,

但是，在他不在的这段时间里，那个邪恶的国王对待达娜厄非常恶劣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]

that	**she**	**was**	**compelled**	**to**	**make**	**her**	**escape**	**,**	**and**	**had**	**taken**	**refuge**	**in**
那	她	曾是	被迫	到	制作	她	逃脱	,	和	有	已采取	避难所	在

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

a	**temple**	**,**
一个	寺庙	,

她被迫逃亡，并躲进了一座寺庙。

[wer] [sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] [priːsts] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

where	**some**	**good**	**old**	**priests**	**were**	**extremely**	**kind**	**to**	**her**	**.**
在哪里	一些	好的	老的	神父	是	极其	种类	到	她	.

一些善良的老牧师对她非常友善。

[ðiːz] ['preɪzwɜːrði] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['fɪʃərmən] ,

These	**praiseworthy**	**priests**	**,**	**and**	**the**	**kind**	**-**	**hearted**	**fisherman**	**,**
这些	值得称赞	神父	,	和	这	种类	-	心地	渔夫	,

这些值得称赞的牧师，以及心地善良的渔夫，

[huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ʃoʊn] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə]['dæneɪˌi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pəːsjuːs; -siəs] [wen] [hiː; hi]

who	**had**	**first**	**shown**	**hospitality**	**to**	**Danae**	**and**	**little**	**Perseus**	**when**	**he**
WHO	有	第一的	所示	热情好客	到	达娜厄	和	小的	珀尔修斯	什么时候	他

[faʊnd] [ðem; ðəm][ə'floʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

found	**them**	**afloat**	**in**	**the**	**chest**	**,**
成立	他们	漂浮	在	这	胸部	,

当他发现达娜厄和小珀尔修斯漂浮在箱子里时，他最先对他们表示了热情款待。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːsənz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [huː] [kɛəd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [raɪt] .

seem	**to**	**have**	**been**	**the**	**only**	**persons**	**on**	**the**	**island**	**who**	**cared**	**about**	**doing**	**right**	**.**
似乎	到	有	到过	这	仅有的	人	在	这	岛	WHO	关心	关于	正在做	正确的	.

似乎是岛上唯一关心做正确事情的人。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋ] - [hɪm'self] , [wɜːr; wər]

All	**the**	**rest**	**of**	**the**	**people**	**,**	**as**	**well**	**as**	**King**	**Polydectes**	**himself**	**,**	**were**
全部	这	休息	的	这	人们	,	作为	出色地	作为	国王	-	他自己	,	是

[rɪ'mɑːrkəbli] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] ,

remarkably	**ill**	**-**	**behaved**	**,**
非常	患病的	-	表现	,

其余所有人，包括国王波吕德克忒斯本人，都行为极其恶劣。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] ['betər] ['destəni][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	**deserved**	**no**	**better**	**destiny**	**than**	**that**	**which**	**was**	**now**	**to**	**happen**	**.**
和	应得的	不	更好的	命运	比	那	哪个	曾是	现在	到	发生	.

他所应得的命运，也非得如此。

[nɑːt]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][hoʊm] ,

Not	**finding**	**his**	**mother**	**at**	**home**	**,**
不是	寻找	他的	母亲	在	家	,

没在家找到母亲，

[ˈpəːsjuːs; -siəs] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː]

Perseus	**went**	**straight**	**to**	**the**	**palace**	**and**	**was**	**immediately**	**ushered**	**into**
珀尔修斯	去	直的	到	这	宫殿	和	曾是	立即地	引导	进入

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	**presence**	**of**	**the**	**king**	**.**
这	在场	的	这	国王	.

珀尔修斯径直前往宫殿，并立即被引见给国王。

- [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][felt]

Polydectes	**was**	**by**	**no**	**means**	**rejoiced**	**to**	**see**	**him**	**;**	**for**	**he**	**had**	**felt**
-	曾是	经过	不	方法	欣喜若狂	到	看	他	;	为了	他	有	毛毡

[ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] ,

almost	**certain**	**,**
几乎	肯定	,

波吕德克忒斯见到他丝毫没有高兴；因为他几乎可以肯定，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈiːv(ə)l][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɔrgənz] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn]

in	**his**	**own**	**evil**	**mind**	**,**	**that**	**the**	**Gorgons**	**would**	**have**	**torn**	**the**	**poor**	**young**	**man**
在	他的	自己的	邪恶的	头脑	,	那	这	戈耳工	会	有	撕裂	这	贫穷的	年轻的	男人

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

to	**pieces**	**,**
到	件	,

在他邪恶的想象中，戈耳工们会把那个可怜的年轻人撕成碎片。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈiːtn] [hɪm; ɪm][ʌp] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	**have**	**eaten**	**him**	**up**	**,**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	有	吃	他	向上	,	出去	的	这	方式	.

然后把他吃掉，让他消失。

[haʊˈevər] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [rɪˈtɜːrnd] ,

However	**,**	**seeing**	**him**	**safely**	**returned**	**,**
然而	,	看到	他	安全	返回	,

然而，看到他平安归来，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][best] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [æskt] [ˈpəːsjuːs; -siəs] [haʊ]

he	**put**	**the**	**best**	**face**	**he**	**could**	**upon**	**the**	**matter**	**and**	**asked**	**Perseus**	**how**
他	放	这	最好的	脸	他	可以	之上	这	事情	和	问	珀尔修斯	如何

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

he	**had**	**succeeded**	**.**
他	有	成功了	.

他尽量表现得体，并问珀尔修斯是如何成功的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [pərˈfɔːrmd] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] ? ” [inˈkwaiəd][hiː; hi] .

“	**Have**	**you**	**performed**	**your**	**promise**	**?**	**”**	**inquired**	**he**	**.**
“	有	你	执行	你的	承诺	?	”	询问	他	.

他问道：“你履行了你的承诺吗？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][məˈdjuːsə; məˈduːsə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsneɪki] [ˈlɑːks] ?

“	**Have**	**you**	**brought**	**me**	**the**	**head**	**of**	**Medusa**	**with**	**the**	**snaky**	**locks**	**?**
“	有	你	带来	我	这	头	的	美杜莎	和	这	蛇形	锁	?

“你给我带来了美杜莎的头颅，就是那个长着蛇发的美杜莎吗？”

[ɪf] [nɑːt] , [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] ;

If	**not**	**,**	**young**	**man**	**,**	**it**	**will**	**cost**	**you**	**dear**	**;**
如果	不是	,	年轻的	男人	,	它	将要	成本	你	亲爱的	;

否则，年轻人，你将付出惨痛的代价；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['braɪdl]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ˌhɪpə'deɪmiə] ,

for	**I**	**must**	**have**	**a**	**bridal**	**present**	**for**	**the**	**beautiful**	**Princess**	**Hippodamia**	**,**
为了	我	必须	有	一个	新娘	展示	为了	这	美丽的	公主	希波达米亚	,

因为我必须为美丽的希波达米亚公主准备一份结婚礼物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] . ”

and	there	is	nothing	else	that	she	would	admire	so	much	.	”
和	那里	是	没有什么	别的	那	她	会	钦佩	所以	很多	.	”

她最欣赏的就是这个。

“ [jes] , [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ænsər] ['pə:sju:s; -siəs] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] ,

“	Yes	,	please	your	Majesty	,	”	answered	Perseus	,	in	a	quiet	way	,
“	是的	,	请	你的	威严	,	”	回答	珀尔修斯	,	在	一个	安静的	方式	,

“是的，陛下，”珀尔修斯平静地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][noʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [di:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi]

as	if	it	were	no	very	wonderful	deed	for	such	a	young	man	as	he
作为	如果	它	是	不	非常	精彩的	契据	为了	这样的	一个	年轻的	男人	作为	他

[tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

to	perform	.
到	履行	.

仿佛对于他这样一个年轻人来说，这并非一件多么了不起的事。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['gɔ:rgənz] [hed] , ['sneɪki] ['lɑ:ks] [ænd; ənd][ɔ:l] ! ”

“	I	have	brought	you	the	Gorgon's	head	,	snaky	locks	and	all	!	”
“	我	有	带来	你	这	戈耳工的	头	,	蛇形	锁	和	全部	!	”

“我把戈耳工的头颅带来了，连它那蛇一样的头发都带上了！”

“ [ɪn'di:d] ! [preɪ] [let][ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kwoʊθ] [kɪŋ] - .

“	Indeed	!	Pray	let	me	see	it	,	”	quoth	King	Polydectes	.
“	的确	!	祈祷	让	我	看	它	,	”	引用	国王	-	.

“的确如此！请让我看看吧。”波吕德克忒斯国王说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l] , [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] ['trævələz] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

“	It	must	be	a	very	curious	spectacle	,	if	all	that	travellers	tell	about	it
“	它	必须	是	一个	非常	好奇的	奇观	,	如果	全部	那	旅行者	告诉	关于	它

[bi:; bi] [tru:] ! ”

be	true	!	”
是	真的	!	”

“如果旅行者们所描述的一切都是真的，那一定是一个非常奇特的景象！”

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['pə:sju:s; -siəs] .

“	Your	Majesty	is	in	the	right	,	”	replied	Perseus	.
“	你的	威严	是	在	这	正确的	,	”	回复	珀尔修斯	.

“陛下是对的，”珀尔修斯回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ][rɪ'gɑ:rdz][ʌv; əv][ɔ:l]

“	It	is	really	an	object	that	will	be	pretty	certain	to	fix	the	regards	of	all
“	它	是	真的	一个	目的	那	将要	是	漂亮的	肯定	到	使固定	这	问候	的	全部

[hu:] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

who	look	at	it	.
WHO	看	在	它	.

“这真是一件足以吸引所有看到它的人的目光的物品。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [θɪŋk] [fɪt] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][bi:; bi]

And	,	if	your	Majesty	think	fit	,	I	would	suggest	that	a	holiday	be
和	,	如果	你的	威严	思考	合身	,	我	会	建议	那	一个	假期	是

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

proclaimed	,
宣布	,

如果陛下认为合适，我建议宣布放假一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər]['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts][bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

and	that	all	your	Majesty's	subjects	be	summoned	to	behold	this	wonderful
和	那	全部	你的	陛下的	主题	是	被召唤	到	看哪	这	精彩的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

召集陛下所有臣民前来观看这件奇妙的奇观。

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['gɔ:rgənz] [hed] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][pər'hæps]

Few	of	them	,	I	imagine	,	have	seen	a	Gorgon's	head	before	,	and	perhaps
很少	的	他们	,	我	想象	,	有	已见	一个	戈耳工的	头	前	,	和	也许

['nevər] [meɪ] [ə'gen] !

never	may	again	!
绝不	可能	再次	!

我想，他们当中很少有人见过戈耳工的头，而且也许以后也不会再见到了！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wel] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər][æn; ən]['aɪd(ə)l][set][ʌv; əv] ['reprəˌbeɪts] ,

"	The	king	well	knew	that	his	subjects	were	an	idle	set	of	reprobates	,
"	这	国王	出色地	知道	那	他的	主题	是	一个	闲置的	放	的	无赖	,

国王很清楚他的臣民都是一群游手好闲的无赖。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [saɪt] - ['si:ɪŋ] , [æz; əz]['aɪd(ə)l]['pɝ:sənz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] .

and	very	fond	of	sight	-	seeing	,	as	idle	persons	usually	are	.
和	非常	喜爱	的	视线	-	看到	,	作为	闲置的	人	通常	是	.

而且像大多数闲散的人一样，非常喜欢观光。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['herəldz] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] ,

So	he	took	the	young	man's	advice	,	and	sent	out	heralds	and	messengers	,
所以	他	采取	这	年轻的	男人的	建议	,	和	发送	出去	使者	和	信使	,

于是他采纳了年轻人的建议，派出了传令官和信使。

[ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - ['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

in	all	directions	,	to	blow	the	trumpet	at	the	street	-	corners	,	and	in	the
在	全部	方向	,	到	吹	这	喇叭	在	这	街道	-	角落	,	和	在	这

['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz] ,

market	-	places	,
市场	-	地方	,

在四面八方，在街角和集市上吹响号角，

[ænd; ənd] [wer'evər] [tu:] [roʊdz] [met] , [ænd; ənd] ['sʌmən] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [kɔ:rt] .

and	wherever	two	roads	met	,	and	summon	everybody	to	court	.
和	无论	二	道路	遇见	,	和	召唤	大家	到	法庭	.

凡是两条道路相交的地方，都要传唤所有人到法庭来。

['ðɪðər] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['vægəˌbɔndz] ,

Thither	,	accordingly	,	came	a	great	multitude	of	good	-	for	-	nothing	vagabonds	,
那里	,	因此	,	来了	一个	伟大的	民众	的	好的	-	为了	-	没有什么	流浪汉	,

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ,

all	of	whom	,
全部	的	谁	,

于是，一大群游手好闲的流浪汉来到这里，他们全都：

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] ['pə:sju:s; -siəs][hæd; həd] [met]

out	of	pure	love	of	mischief	,	would	have	been	glad	if	Perseus	had	met
出去	的	纯的	爱	的	恶作剧	,	会	有	到过	高兴的	如果	珀尔修斯	有	遇见

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪl] - [hæp; hɑ:p] ,

with	some	ill	-	hap	,
和	一些	患病的	-	哈普	,

纯粹出于恶作剧的欲望，他巴不得珀尔修斯遭遇一些不幸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔrgənz] .

in	his	encounter	with	the	Gorgons	.
在	他的	遇到	和	这	戈耳工	.

在他与戈耳工的遭遇中。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['betər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ([æz; əz][aɪ] ['riːəli] [hoʊp][ðer; ðər] [meɪ]

If	there	were	any	better	people	in	the	island	(	as	I	really	hope	there	may
如果	那里	是	任何	更好的	人们	在	这	岛	(	作为	我	真的	希望	那里	可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

如果岛上还有其他更好的人（我真心希望有），

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [telz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [sʌtʃ]) , [ðeɪ] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] ,

although	the	story	tells	nothing	about	any	such	)	,	they	stayed	quietly	at	home	,
虽然	这	故事	讲述	没有什么	关于	任何	这样的	)	,	他们	入住	悄悄	在	家	,

虽然故事中并没有提到这类事情），但他们还是安静地待在家里。

['maɪndɪŋ][ðer; ðər][oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

minding	their	own	business	,	and	taking	care	of	their	little	children	.
介意	他们的	自己的	商业	,	和	采取	关心	的	他们的	小的	孩子们	.

他们各自忙着自己的事情，照顾自己的孩子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]

Most	of	the	inhabitants	,	at	all	events	,	ran	as	fast	as	they	could	to
最多	的	这	居民	,	在	全部	活动	,	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

无论如何，大多数居民都拼命地向宫殿跑去。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['elbəud] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs]

and	shoved	,	and	pushed	,	and	elbowed	one	another	,	in	their	eagerness
和	推搡	,	和	推动	,	和	肘击	一	其他	,	在	他们的	渴望

[tuː; tə][get] [nɪr] [ə; eɪ]['bælkəni] ,

to	get	near	a	balcony	,
到	得到	靠近	一个	阳台	,

他们急于靠近阳台，互相推搡、推挤、用手肘顶撞。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['pəːsjuːs; -siəs] [ʃoʊd] [hɪm'self] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['wɑːlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

on	which	Perseus	showed	himself	,	holding	the	embroidered	wallet	in	his	hand	.
在	哪个	珀尔修斯	显示	他自己	,	保持	这	绣花	钱包	在	他的	手	.

珀尔修斯现身了，手里拿着绣花钱包。

[ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [wɪ'ðɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] , [sæt][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] - ,

On	a	platform	,	within	full	view	of	the	balcony	,	sat	the	mighty	King	Polydectes	,
在	一个	平台	,	之内	满的	看法	的	这	阳台	,	卫星	这	强大的	国王	-	,

在阳台正对面的平台上，坐着威武的国王波吕德克忒斯。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l]

amid	his	evil	counsellors	,	and	with	his	flattering	courtiers	in	a	semicircle
之中	他的	邪恶的	咨询师	,	和	和	他的	奉承	朝臣	在	一个	半圆

[raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

round	about	him	.
圆形的	关于	他	.

在他邪恶的谋士们簇拥下，在他周围围着一群阿谀奉承的朝臣。

['mɑːnərk] , ['kaʊnsələz] , ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] , [ɔːl] [geɪzd] ['iːgərli] [tɔːrdz] ['pəːsjuːs; -siəs]

Monarch	,	counsellors	,	courtiers	,	and	subjects	,	all	gazed	eagerly	towards	Perseus
君主	,	咨询师	,	朝臣	,	和	主题	,	全部	凝视	急切地	向	珀尔修斯

.

:

·

君主、大臣、朝臣和臣民，都热切地注视着珀尔修斯。

“ [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] !

“	Show	us	the	head	!
“	展示	我们	这	头	!

“把头露出来！”

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] !

Show	us	the	head	!
展示	我们	这	头	!

把头露出来！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

”	shouted	the	people	;
”	喊叫	这	人们	;

“人们高声喊道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ɪn][ðer; ðər][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]

and	there	was	a	fierceness	in	their	cry	as	if	they	would	tear
和	那里	曾是	一个	凶猛	在	他们的	哭	作为	如果	他们	会	撕

['pəːsjuːs; -siəs][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Perseus	to	pieces	,
珀尔修斯	到	件	,

他们的叫喊声中充满了凶狠，仿佛要把珀尔修斯撕成碎片。

[ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] .

unless	he	should	satisfy	them	with	what	he	had	to	show	.
除非	他	应该	满足	他们	和	什么	他	有	到	展示	.

除非他能用他所展示的东西让他们满意。

“ [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sneɪki] ['lɑːks] !

“	Show	us	the	head	of	Medusa	with	the	snaky	locks	!
“	展示	我们	这	头	的	美杜莎	和	这	蛇形	锁	!

“给我们看看美杜莎的头，她有蛇一样的头发！”

” [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['pɪti] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['juːθfl] ['pəːsjuːs; -siəs] .

”	A	feeling	of	sorrow	and	pity	came	over	the	youthful	Perseus	.
”	一个	感觉	的	悲哀	和	遗憾	来了	超过	这	青春	珀尔修斯	.

“年轻的珀尔修斯心中涌起一股悲伤和怜悯之情。”

“ [oʊ] [kɪŋ] - , ” [kraɪd][hiː; hi] , “ [ænd; ənd][jiː; ji] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

“	O	King	Polydectes	,	”	cried	he	,	“	and	ye	many	people	,
“	哦	国王	-	,	”	哭	他	,	“	和	是的	许多	人们	,

“哦，波吕德克忒斯王啊，”他喊道，“还有你们众多的人民，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] ! ”

I	am	very	loath	to	show	you	the	Gorgon's	head	!	”
我	是	非常	厌恶	到	展示	你	这	戈耳工的	头	!	”

我非常不愿意让你们看到戈耳工的头颅！

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['kaʊərd] !

“	Ah	,	the	villain	and	coward	!
“	啊	,	这	恶棍	和	懦夫	!

“啊，这个恶棍和懦夫！”

” [jeld] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
” yelled the people , more fiercely than before .
” 大喊 这 人们 , 更多的 激烈地 比 前 .

“人们喊道，声音比之前更加激烈。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
“ He is making game of us !
“ 他 是 制作 游戏 的 我们 !

“他是在戏弄我们！”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['gɔːrgənz] [hed] !
He has no Gorgon's head !
他 有 不 戈耳工的 头 !

他没有戈耳工的头！

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [hed] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
Show us the head , if you have it ,
展示 我们 这 头 , 如果 你 有 它 ,

如果你有的话，请把头颅展示给我们。

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] !
or we will take your own head for a football !
或者 我们 将要 拿 你的 自己的 头 为了 一个 足球 !

否则我们就把你脑袋砍下来当足球踢！

” [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] ['wɪspəd] [bæd][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ɪr] ; [ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] ['mɜːmɜd]
” The evil counsellors whispered bad advice in the king's ear ; the courtiers murmured
” 这 邪恶的 咨询师 低声说道 坏的 建议 在 这 国王的 耳朵 ; 这 朝臣 低声说道
,
,
,

邪恶的谋士们在国王耳边低语恶言恶语；朝臣们窃窃私语，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] , [ðæt] ['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [lɔːrd]
with one consent , that Perseus had shown disrespect to their royal lord
和 一 同意 , 那 珀尔修斯 有 所示 不尊重 到 他们的 皇家 主
[ænd; ənd]['mæstər] ;
and master ;
和 掌握 ;

一致认为，珀尔修斯对他们的君主和主人不敬；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] - [hɪm'self] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ,
and the great King Polydectes himself waved his hand , and ordered him ,
和 这 伟大的 国王 - 他自己 挥手 他的 手 , 和 订购 他 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɜːrn] ,
with the stern ,
和 这 船尾 ,

伟大的国王波吕德克忒斯亲自挥了挥手，严厉地命令他：

[diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['perəl] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [biːd] .
deep voice of authority , on his peril , to produce the bead .
深的 嗓音 的 权威 , 在 他的 危险 , 到 生产 这 珠子 .

他用低沉而权威的声音说道：“冒着生命危险，拿出那颗珠子。”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['gɔːrgənz] [hed] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [oʊn] !
“ Show me the Gorgon's head , or I will cut off your own !
“ 展示 我 这 戈耳工的 头 , 或者 我 将要 切 离开 你的 自己的 !

“把戈耳工的头颅给我，否则我就砍掉你的头颅！”

” [ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs] [said] .
” And Perseus sighed .
” 和 珀尔修斯 叹了口气 .

珀尔修斯叹了口气。

“ [ðɪs] ['ɪnstənt] , ” [rɪ'pi:tɪd] - , “ [ɔ:r][ju:; jʊ][daɪ] ! ”

“	This	instant	,	”	repeated	Polydectes	,	“	or	you	die	!	”
“	这	立即的	,	”	重复	-	,	“	或者	你	死	！	”

“立刻，”波吕德克忒斯重复道，“否则你就死定了！”

“ [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ! ” [kraɪd]['pə:sju:s; -siəs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]

“	Behold	it	,	then	!	”	cried	Perseus	,	in	a	voice	like	the	blast	of	a	trumpet
“	看哪	它	,	然后	！	”	哭	珀尔修斯	,	在	一个	嗓音	喜欢	这	爆炸	的	一个	喇叭

.

:

.

“瞧瞧！”珀尔修斯喊道，声音如同号角齐鸣。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] ,

And	,	suddenly	holding	up	the	head	,
和	,	突然	保持	向上	这	头	,

然后，突然抬起头，

[nɑ:t][æn; ən] ['aɪlɪd] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][wɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] - , [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['kaʊnsələz] ,

not	an	eyelid	had	time	to	wink	before	the	wicked	King	Polydectes	,	his	evil	counsellors	,
不是	一个	眼皮	有	时间	到	眨眼	前	这	邪恶	国王	-	,	他的	邪恶的	咨询师	,

在邪恶的国王波吕德克忒斯和他的恶谋们面前，连眨眼的时间都没有。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

and	all	his	fierce	subjects	were	no	longer	anything	but	the	mere	images	of	a	monarch	and	his	people	.
和	全部	他的	凶猛的	主题	是	不	更长	任何事物	但	这	仅仅	图片	的	一个	君主	和	他的	人们	.

他所有骁勇善战的臣民，都只不过是君主及其子民的化身而已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪkst] , [fər'evər] , [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] !

They	were	all	fixed	,	forever	,	in	the	look	and	attitude	of	that	moment	!
他们	是	全部	固定的	,	永远	,	在	这	看	和	态度	的	那	片刻	！

他们的神态和神情永远定格在了那一刻！

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][mə'dju:sə; mə'du:sə] , [ðeɪ] ['hwaɪtnd] ['ɪntu:]['mɑ:rb(ə)l] !

At	the	first	glimpse	of	the	terrible	head	of	Medusa	,	they	whitened	into	marble	!
在	这	第一的	一瞥	的	这	糟糕的	头	的	美杜莎	,	他们	漂白	进入	大理石	！

当人们第一眼看到美杜莎可怕的头颅时，他们吓得脸色惨白，如同大理石一般！

[ænd; ənd]['pə:sju:s; -siəs] [θrʌst] [ðə; ði] [hed] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] ,

And	Perseus	thrust	the	head	back	into	his	wallet	,
和	珀尔修斯	推力	这	头	后退	进入	他的	钱包	,

珀尔修斯把那颗头颅塞回钱包里。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] - .

and	went	to	tell	his	dear	mother	that	she	need	no	longer	be	afraid	of	the	wicked	King	Polydectes	.
和	去	到	告诉	他的	亲爱的	母亲	那	她	需要	不	更长	是	害怕的	的	这	邪恶	国王	-	.

然后他去告诉他亲爱的母亲，她不必再害怕邪恶的波吕德克忒斯国王了。

['tæŋgl,wud] [pɔ:rtʃ] .
TANGLEWOOD **PORCH** **.**
缠木 门廊 .

坦格尔伍德门廊。

['æftər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
AFTER **THE** **STORY** **.**
后 这 故事 .

故事之后。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['stɔ:ri] ? ” [æskt] ['ju:stəs] .
“ **Is** **not** **that** **a** **very** **fine** **story** **?** **”** **asked** **Eustace** **.**
“ 是 不是 那 一个 非常 美好的 故事 ? ” 问 尤斯塔斯 .

“那真是个很棒的故事啊！”尤斯塔斯问道。

“ [oʊ] [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] ['kaʊslɪp] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
“ **O** **yes** **,** **yes** **!** **”** **cried** **Cowslip** **,** **clapping** **her** **hands** **.**
“ 哦 是的 , 是的 ! ” 哭 报春花 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，是的，是的！”报春花拍着手喊道。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fʌni] [oʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] !
“ **And** **those** **funny** **old** **women** **,** **with** **only** **one** **eye** **amongst** **them** **!**
“ 和 那些 有趣的 老的 女性 , 和 仅有的 一 眼睛 在 他们 !

“还有那些滑稽的老太太，其中一个只有一只眼睛！”

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][streɪndʒ] . ”
I **never** **heard** **of** **anything** **so** **strange** **.** **”**
我 绝不 听到 的 任何事物 所以 奇怪的 . ”

我从未听说过如此奇怪的事情。

“ [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][wʌn] [tu:θ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] , ” [əb'zɜ:rvd] ['prɪmrəʊz] ,
“ **As** **to** **their** **one** **tooth** **,** **which** **they** **shifted** **about** **,** **”** **observed** **Primrose** **,**
“ 作为 到 他们的 一 齿 , 哪个 他们 转移 关于 , ” 观察到 报春花 ,

“至于他们那颗唯一留着的牙齿，他们还挪来挪去呢，”普里姆罗斯观察道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][ɪn] [ðæt] .
“ **there** **was** **nothing** **so** **very** **wonderful** **in** **that** **.**
“ 那里 曾是 没有什么 所以 非常 精彩的 在 那 .

“那件事并没有什么特别美妙的地方。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [tu:θ] .
I **suppose** **it** **was** **a** **false** **tooth** **.**
我 认为 它 曾是 一个 错误的 齿 .

我猜那是颗假牙。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɜ:rnɪŋ] ['mɜ:rkjəri]['ɪntu:] ['kwɪksɪlvər] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
But **think** **of** **your** **turning** **Mercury** **into** **Quicksilver** **,** **and** **talking** **about** **his**
但 思考 的 你的 转弯 汞 进入 水银 , 和 说 关于 他的
['sɪstər] !
sister **!**
姐姐 !

但想想你把墨丘利变成了快银，还谈论他的妹妹！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] ! ”
You **are** **too** **ridiculous** **!** **”**
你 是 也 荒谬的 ! ”

你真是太荒谬了！

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][hɪz; ɪz]['sɪstər] ? ” [æskt] ['ju:stəs] [braɪt] .
“ **And** **was** **she** **not** **his** **sister** **?** **”** **asked** **Eustace** **Bright** **.**
“ 和 曾是 她 不是 他的 姐姐 ? ” 问 尤斯塔斯 明亮的 .

“那她不是他的妹妹吗？”尤斯塔斯·布莱特问道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
“ If I had thought of it sooner , I would have described her as a
“ 如果 我 有 想法 的 它 很快 , 我 会 有 描述 她 作为 一个
[ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi] ,
maiden lady ,
少女 女士 ,

“如果我早点想到，我会把她形容成一位未婚少女。”

[huː] [kept][ə; eɪ][pet] [aʊl] ! ”
who kept a pet owl ! ”
WHO 保留 一个 宠物 猫头鹰 ! ”

谁会养猫头鹰当宠物啊！

“ [wel] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ˈprɪmrəʊz] , “ [jʊr; jər][ˈstɔːri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ]
“ Well , at any rate , ” said Primrose , “ your story seems to have driven away
“ 出色地 , 在 任何 速度 , ” 说 报春花 , “ 你的 故事 似乎 到 有 驱动 离开
[ðə; ði][mɪst] .
the mist .
这 薄雾 .

“总之，”普里姆罗斯说，“你的故事似乎驱散了迷雾。”

” [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [waɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði] [ˈveɪpəz] [hæd; həd] [bɪn]
” And , indeed , while the tale was going forward , the vapors had been
” 和 , 的确 , 尽管 这 故事 曾是 去 向前 , 这 蒸汽 有 到过
[kwaɪt][eksˈheɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
quite exhaled from the landscape .
相当 呼气 从 这 景观 .

“而且，随着故事的展开，周围的景色也渐渐变得清澈起来。”

[ə; eɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [disˈkləuzd] [wɪtʃ] [ðə; ði][spekˈteitəs] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi][æz; əz] [ˈhævɪŋ]
A scene was now disclosed which the spectators might almost fancy as having
一个 场景 曾是 现在 披露 哪个 这 观众 可能 几乎 想要 作为 拥有
[bɪn] [kriˈeɪtɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] .
been created since they had last looked in the direction where it lay .
到过 创建 自从 他们 有 最后的 看起来 在 这 方向 在哪里 它 躺 .

眼前展现的景象，让旁观者几乎感觉像是自从他们上次看向这个方向以来就一直存在着。

[əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] , [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [naʊ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
About half a mile distant , in the lap of the valley , now appeared a beautiful
关于 一半 一个 英里 遥远 , 在 这 膝 的 这 谷 , 现在 出现 一个 美丽的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

大约半英里之外，在山谷的怀抱中，出现了一个美丽的湖泊。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈwʊdɪd] [bæŋks] ,
which reflected a perfect image of its own wooded banks ,
哪个 反映 一个 完美的 图像 的 它是 自己的 树木繁茂的 银行 ,

它完美地映照出自身树木繁茂的河岸景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
and of the summits of the more distant hills .
和 的 这 峰会 的 这 更多的 遥远 丘陵 .

以及更远处山峰的山顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [gliːmd] [ɪn] [ˈglæsi] [træŋˈkwɪləti] ,
It gleamed in glassy tranquillity ,
它 闪闪发光 在 玻璃状 宁静 ,

它闪耀着如玻璃般宁静的光芒，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] [briːz] [ɑːn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bʊzəm] .

without	the	trace	of	a	winged	breeze	on	any	part	of	its	bosom	.
没有	这	痕迹	的	一个	有翅膀的	微风	在	任何	部分	的	它是	怀	.

它的胸膛上没有一丝微风的痕迹。

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]['mɑːnjumənt]['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Beyond	its	farther	shore	was	Monument	Mountain	,	in	a	recumbent	position	,
超过	它是	更远	支撑	曾是	纪念碑	山	,	在	一个	卧式	位置	,

['stretʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

stretching	almost	across	the	valley	.
伸展	几乎	穿过	这	谷	.

在它的对岸，耸立着纪念碑山，它呈横卧状，几乎横跨整个山谷。

['juːstəs] [braɪt] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hedləs] [sfɪŋks] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrʒn]

Eustace	Bright	compared	it	to	a	huge	,	headless	sphinx	,	wrapped	in	a	Persian
尤斯塔斯	明亮的	比较的	它	到	一个	巨大的	,	无头	狮身人面像	,	包装	在	一个	波斯语

[ʃɔːl] ;

shawl	;
披肩	;

尤斯塔斯·布莱特将其比作一个巨大的、没有头的斯芬克斯，裹着一条波斯披肩；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][dɪ'vɜːrsɪfaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]

and	,	indeed	,	so	rich	and	diversified	was	the	autumnal	foliage	of	its
和	,	的确	,	所以	富有的	和	多元化	曾是	这	秋季	叶子	的	它是

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

的确，它所在森林的秋叶是如此丰富多彩。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [haɪ] - ['kʌlərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	the	simile	of	the	shawl	was	by	no	means	too	high	-	colored	for	the
那	这	明喻	的	这	披肩	曾是	经过	不	方法	也	高的	-	有色	为了	这

[ri'ælәti] .

reality	.
现实	.

披肩的比喻一点也不夸张，与现实完全吻合。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] , [bɪ'twiːn] ['tæŋgl,wud] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

In	the	lower	ground	,	between	Tanglewood	and	the	lake	,
在	这	降低	地面	,	之间	坦格伍德	和	这	湖	,

在地势较低的区域，位于坦格伍德和湖泊之间，

[ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['goʊldən] - [liːvd] [ɔːr]

the	clumps	of	trees	and	borders	of	woodland	were	chiefly	golden	-	leaved	or
这	团块	的	树木	和	边界	的	林地	是	主要	金的	-	离开	或者

['dʌski] [braʊn] ,

dusky	brown	,
昏暗	棕色的	,

成片的树木和林地边缘的树叶主要呈金黄色或暗褐色。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm][frɔːst][ðæn; ðən][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

as	having	suffered	more	from	frost	than	the	foliage	on	the	hillsides	.
作为	拥有	遭受	更多的	从	霜	比	这	叶子	在	这	山坡	.

比山坡上的树叶遭受的霜冻更为严重。

['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [siːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]

Over	all	this	scene	there	was	a	genial	sunshine	,	intermingled	with	a	slight
超过	全部	这	场景	那里	曾是	一个	和蔼可亲	阳光	,	交织	和	一个	轻微

[heɪz] ,

haze	,
阴霾	,

整个画面笼罩在和煦的阳光下，夹杂着一层淡淡的薄雾。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'spiːkəbli] [sɔːft][ænd; ənd]['tendər] .

which	made	it	unspeakably	soft	and	tender	.
哪个	制成	它	难以言喻的	柔软的	和	投标	.

这使得它无比柔软细腻。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !

O	,	what	a	day	of	Indian	summer	was	it	going	to	be	!
哦	,	什么	一个	天	的	印度	夏天	曾是	它	去	到	是	!

哦，那该是多么美好的秋日啊！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [snætʃt] [ðer; ðər]['bæskəts] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd]

The	children	snatched	their	baskets	,	and	set	forth	,	with	hop	,	skip	,	and
这	孩子们	抢夺	他们的	篮子	,	和	放	前进	,	和	跳	,	跳过	,	和

[dʒʌmp] ,

jump	,
跳	,

孩子们抓起篮子，蹦蹦跳跳地出发了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [frɪsks] [ænd; ənd]['gæmbəlz] ;

and	all	sorts	of	frisks	and	gambols	;
和	全部	排序	的	搜身	和	嬉戏	;

以及各种各样的嬉戏打闹；

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrti] , [baɪ] [aʊt'duːɪŋ] [ɔːl]

while	Cousin	Eustace	proved	his	fitness	to	preside	over	the	party	,	by	outdoing	all
尽管	表哥	尤斯塔斯	已证实	他的	健康	到	主持	超过	这	派对	,	经过	超越	全部

[ðer; ðər]['æntɪks] ,

their	antics	,
他们的	滑稽动作	,

而尤斯塔斯表哥则用他超越所有人的滑稽举动，证明了他有资格主持这场聚会。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['sevrəl] [nuː] ['keipəz] , [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evər][hoʊp]

and	performing	several	new	capers	,	which	none	of	them	could	ever	hope
和	表演	一些	新的	刺山柑	,	哪个	没有任何	的	他们	可以	曾经	希望

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

to	imitate	.
到	模拟	.

他们还上演了几场全新的冒险，这是任何人都无法模仿的。

[bɪ'haɪnd] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][dɔːg] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ben] .

Behind	went	a	good	old	dog	,	whose	name	was	Ben	.
在后面	去	一个	好的	老的	狗	,	谁	姓名	曾是	本	.

后面跟着一条名叫本的老狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] ,

He	was	one	of	the	most	respectable	and	kind	-	hearted	of	quadrupeds	,
他	曾是	一	的	这	最多	可敬	和	种类	-	心地	的	四足动物	,

他是最受人尊敬、心地善良的四足动物之一。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ]

and	probably	felt	it	to	be	his	duty	not	to	trust	the	children	away
和	大概	毛毡	它	到	是	他的	责任	不是	到	相信	这	孩子们	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənts] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['betər] ['gɑːrdiən] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['feðər] - [breɪnd]

from	their	parents	without	some	better	guardian	than	this	feather	-	brained
从	他们的	父母	没有	一些	更好的	监护人	比	这	羽毛	-	脑子

['juːstəs] [braɪt] .

Eustace	Bright	.
尤斯塔斯	明亮的	.

他可能觉得，如果没有比这个头脑简单的尤斯塔斯·布莱特更好的监护人，就不能让孩子们离开他们的父母，这是他的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神